Európai Parlament
2019-2024

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

2020/0279(COD)

9.12.2021

MÓDOSÍTÁS
450 - 734

Jelentéstervezet
Tomas Tobé
(PE698.950v01-00)

A menekültügy és a migráció kezelése, valamint a 2003/109/EK tanácsi irányelv és az (EU) XXX/XXX rendeletre [Menekültügyi és Migrációs Alap] irányuló javaslat módosítása

Rendeletre irányuló javaslat
(COM(2020)0610 – C9-0309/2020 – 2020/0279(COD))

Módosítás 450
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
30 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(30) Az átfogó és hatékony szolidaritási reagálás biztosítása, valamint a támogatásban részesülő tagállamok egyértelmű tájékoztatása érdekében a Bizottságnak végrehajtási jogi aktust kell elfogadnia, amelyben meghatározza az egyes tagállamok által nyújtandó hozzájárulásokat. E hozzájárulásoknak mindig az érintett tagállam szolidaritási reagálási tervében feltüntetett hozzájárulás típusán kell alapulniuk, kivéve, ha az adott tagállam nem nyújtott be ilyen tervet. Ez utóbbi esetben a végrehajtási jogi aktusban foglalt, érintett tagállamra vonatkozó intézkedéseket a Bizottságnak kell meghatároznia.	***törölve***

Or. en

Módosítás 451
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
30 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(30) Az átfogó és hatékony szolidaritási reagálás biztosítása, valamint a támogatásban részesülő tagállamok egyértelmű tájékoztatása érdekében a Bizottságnak végrehajtási jogi aktust kell elfogadnia, amelyben meghatározza az egyes tagállamok által nyújtandó hozzájárulásokat. E hozzájárulásoknak mindig az érintett tagállam szolidaritási	***törölve***

reagálási tervében feltüntetett hozzájárulás típusán kell alapulniuk, kivéve, ha az adott tagállam nem nyújtott be ilyen tervet. Ez utóbbi esetben a végrehajtási jogi aktusban foglalt, érintett tagállamra vonatkozó intézkedéseket a Bizottságnak kell meghatároznia.

Or. en

Módosítás 452
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
30 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(30) Az átfogó és hatékony szolidaritási reagálás biztosítása, valamint a támogatásban részesülő tagállamok egyértelmű tájékoztatása érdekében a Bizottságnak végrehajtási jogi aktust kell elfogadnia, amelyben meghatározza az egyes tagállamok által nyújtandó hozzájárulásokat. E hozzájárulásoknak mindig az érintett tagállam szolidaritási reagálási tervében feltüntetett hozzájárulás típusán kell alapulniuk, kivéve, ha az adott tagállam nem nyújtott be ilyen tervet. Ez utóbbi esetben a végrehajtási jogi aktusban foglalt, érintett tagállamra vonatkozó intézkedéseket a Bizottságnak kell meghatároznia.	***törölve***

Or. en

Módosítás 453
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
30 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(30) ***Az átfogó és hatékony szolidaritási reagálás biztosítása, valamint a támogatásban részesülő tagállamok egyértelmű tájékoztatása érdekében a Bizottságnak végrehajtási jogi aktust kell elfogadnia, amelyben meghatározza az egyes tagállamok által nyújtandó hozzájárulásokat. E*** hozzájárulásoknak mindig az érintett tagállam szolidaritási reagálási tervében feltüntetett hozzájárulás típusán kell alapulniuk***, kivéve, ha az adott tagállam nem nyújtott be ilyen tervet**. ***Ez utóbbi esetben a végrehajtási jogi aktusban foglalt, érintett tagállamra vonatkozó intézkedéseket a Bizottságnak kell meghatároznia.***	(30) ***A*** hozzájárulásoknak mindig az érintett tagállam szolidaritási reagálási tervében feltüntetett hozzájárulás típusán kell alapulniuk.

Or. en

Módosítás 454
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
30 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(30) Az átfogó és hatékony szolidaritási reagálás biztosítása, valamint a támogatásban részesülő tagállamok egyértelmű tájékoztatása érdekében a Bizottságnak végrehajtási jogi aktust kell elfogadnia, amelyben meghatározza az egyes tagállamok által nyújtandó hozzájárulásokat. ***E hozzájárulásoknak mindig az érintett tagállam szolidaritási reagálási tervében feltüntetett hozzájárulás típusán kell alapulniuk, kivéve, ha az adott tagállam nem nyújtott be ilyen tervet. Ez utóbbi esetben a végrehajtási jogi aktusban foglalt, érintett tagállamra vonatkozó intézkedéseket a Bizottságnak kell meghatároznia.***	(30) Az átfogó és hatékony szolidaritási reagálás biztosítása, valamint a támogatásban részesülő tagállamok egyértelmű tájékoztatása érdekében a Bizottságnak végrehajtási jogi aktust kell elfogadnia, amelyben meghatározza az egyes tagállamok által nyújtandó hozzájárulásokat.

Or. en

Módosítás 455
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
30 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(30) Az átfogó és hatékony szolidaritási reagálás biztosítása, valamint a támogatásban részesülő tagállamok egyértelmű tájékoztatása érdekében a Bizottságnak végrehajtási jogi aktust kell elfogadnia, amelyben meghatározza az egyes tagállamok által nyújtandó ***hozzájárulásokat***. E hozzájárulásoknak mindig az érintett tagállam szolidaritási reagálási tervében feltüntetett ***hozzájárulás típusán*** kell alapulniuk, kivéve, ha az adott tagállam nem nyújtott be ilyen tervet. Ez utóbbi esetben a végrehajtási jogi aktusban foglalt, érintett tagállamra vonatkozó intézkedéseket a Bizottságnak kell meghatároznia.	(30) Az átfogó és hatékony szolidaritási reagálás biztosítása, valamint a támogatásban részesülő tagállamok egyértelmű tájékoztatása érdekében a Bizottságnak végrehajtási jogi aktust kell elfogadnia, amelyben meghatározza az egyes tagállamok által nyújtandó ***hozzájárulások számát***. E hozzájárulásoknak mindig az érintett tagállam szolidaritási reagálási tervében feltüntetett ***hozzájárulások számán*** kell alapulniuk, kivéve, ha az adott tagállam nem nyújtott be ilyen tervet. Ez utóbbi esetben a végrehajtási jogi aktusban foglalt, érintett tagállamra vonatkozó intézkedéseket a Bizottságnak kell meghatároznia.

Or. en

Módosítás 456
Laura Ferrara, Sabrina Pignedoli

Rendeletre irányuló javaslat
31 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(31) A szolidaritási mechanizmus keretében a tagállamok népességének és gazdaságának méretén alapuló elosztási kulcs alkalmazásával kell meghatározni az egyes tagállamok teljes hozzájárulását.	***törölve***

Or. it

Módosítás 457
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
31 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(31) A szolidaritási mechanizmus keretében a tagállamok népességének és gazdaságának méretén alapuló elosztási kulcs alkalmazásával kell meghatározni az egyes tagállamok teljes hozzájárulását.	***törölve***

Or. en

Módosítás 458
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
31 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(31) A szolidaritási mechanizmus keretében a tagállamok népességének és gazdaságának méretén alapuló elosztási kulcs alkalmazásával kell meghatározni az egyes tagállamok teljes hozzájárulását.	***törölve***

Or. en

Módosítás 459
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
31 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(31) A szolidaritási mechanizmus keretében a tagállamok népességének és gazdaságának méretén alapuló elosztási kulcs alkalmazásával kell meghatározni	***törölve***

az egyes tagállamok teljes hozzájárulását.

Or. en

Módosítás 460
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
31 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(31) A szolidaritási mechanizmus keretében a tagállamok népességének és gazdaságának méretén alapuló elosztási kulcs alkalmazásával kell meghatározni az egyes tagállamok teljes hozzájárulását.	***törölve***

Or. en

Indokolás

A preambulumbekezdés törlésre került, mert annak tartalma a (22) preambulumbekezdésbe került át.

Módosítás 461
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
31 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(31) A szolidaritási mechanizmus keretében a tagállamok népességének és gazdaságának méretén alapuló elosztási kulcs alkalmazásával kell meghatározni az egyes tagállamok teljes hozzájárulását.	***törölve***

Or. en

Módosítás 462
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
31 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(31) A szolidaritási mechanizmus keretében a tagállamok ***népességének és gazdaságának méretén*** alapuló elosztási kulcs alkalmazásával kell meghatározni az egyes tagállamok teljes hozzájárulását.	(31) A szolidaritási mechanizmus keretében a ***népesség méretén, a*** tagállamok ***gazdaságán és a munkanélküliségi rátán*** alapuló elosztási kulcs alkalmazásával kell meghatározni az egyes tagállamok teljes hozzájárulását***, biztosítva a felelősségek igazságos felosztását a tagállamok között. Az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségének kell létrehoznia ezt az elosztási kulcsot, és automatizált rendszert kell felállítania a szolidaritási mechanizmus végrehajtására. Abban az esetben, ha a családi és érdemi kapcsolatokon alapuló kritérium nem alkalmazható, és az egyéb kapcsolatokon alapuló, bármely tagállamba irányuló, indoklással ellátott kérelmet elutasították, a kérelmezőt olyan tagállamba kell áthelyezni, amely az elosztási kulcs alapján még nem érte el a rá eső kérelmek számát. Ebben az esetben a kérelmező választhat a kérelmek legalacsonyabb számával rendelkező öt tagállam közül. Az átadást követően elosztás szerinti céltagállamnak kell felelős tagállamként megvizsgálnia a kérelmet.***

Or. en

Módosítás 463
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
31 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(31) A szolidaritási mechanizmus keretében a tagállamok népességének és gazdaságának méretén alapuló elosztási ***kulcs*** alkalmazásával kell meghatározni az egyes tagállamok teljes hozzájárulását.	(31) A szolidaritási mechanizmus keretében a tagállamok népességének és gazdaságának méretén***, valamint az egy főre jutó feldolgozott menedékjog iránti kérelmek és az áttelepített vagy befogadott menekültek számán*** alapuló elosztási ***referenciakulcs*** alkalmazásával kell meghatározni az egyes tagállamok teljes hozzájárulását. ***Az integrációs kilátások javítása érdekében a mechanizmusnak figyelembe kell vennie a kérelmezők preferenciáit és az adott tagállamhoz fűződő érdemi kapcsolatokat is. Ezt a referenciakulcsot akkor is alkalmazni kell, ha az e rendeletben meghatározott kritériumok alapján egyetlen tagállam sem azonosítható a menedékjog iránti kérelem felelőseként. A Bizottság e mechanizmus létrehozása során konzultál a Menekültügyi Ügynökséggel és adott esetben az uniós áthelyezési koordinátorral.***

Or. en

Módosítás 464
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
31 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(31) A szolidaritási mechanizmus keretében a tagállamok népességének ***és gazdaságának*** méretén alapuló elosztási kulcs alkalmazásával kell meghatározni az egyes tagállamok teljes hozzájárulását.	(31) A szolidaritási mechanizmus keretében a tagállamok népességének méretén ***és a harmadik országban született népességgel fordított arányon*** alapuló elosztási kulcs alkalmazásával kell meghatározni az egyes tagállamok teljes hozzájárulását.

Or. en

Módosítás 465
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
32 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(32) A tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy saját kezdeményezésre vagy egy másik tagállam kérésére önkéntes alapon egyéb szolidaritási intézkedéseket hozzanak annak érdekében, hogy segítséget nyújtsanak a másik tagállamnak a migrációs helyzet kezelésében vagy a migrációs nyomás megelőzésében. E hozzájárulásoknak olyan intézkedéseket kell magukban foglalniuk, amelyek célja a nyomás alatt álló tagállam kapacitásának megerősítése vagy harmadik országokkal való együttműködés révén a migrációs tendenciák kezelése. Ezen túlmenően az ilyen szolidaritási intézkedéseknek ki kell terjedniük a határon folytatott eljárás hatálya alá tartozó, valamint a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok áthelyezésére is. A tagállamok által áthelyezés vagy visszaküldési szponzorálás formájában nyújtott önkéntes hozzájárulások révén megvalósuló önkéntes szolidaritás ösztönzése érdekében ezeket a hozzájárulásokat figyelembe kell venni a migrációs nyomással járó helyzetekre vonatkozó végrehajtási jogi aktusban.	***törölve***

Or. en

Módosítás 466
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
32 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(32) A tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy saját kezdeményezésre vagy egy másik tagállam kérésére önkéntes alapon ***egyéb*** szolidaritási ***intézkedéseket*** hozzanak annak érdekében, hogy segítséget nyújtsanak a másik tagállamnak a migrációs helyzet kezelésében vagy a migrációs nyomás megelőzésében. ***E hozzájárulásoknak olyan intézkedéseket kell magukban foglalniuk, amelyek célja a nyomás alatt álló tagállam kapacitásának megerősítése vagy harmadik országokkal való együttműködés révén a migrációs tendenciák kezelése. Ezen túlmenően az ilyen szolidaritási intézkedéseknek ki kell terjedniük a határon folytatott eljárás hatálya alá tartozó, valamint a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok áthelyezésére is. A tagállamok által áthelyezés vagy visszaküldési szponzorálás formájában nyújtott önkéntes hozzájárulások révén megvalósuló önkéntes szolidaritás ösztönzése érdekében ezeket a hozzájárulásokat figyelembe kell venni a migrációs nyomással járó helyzetekre vonatkozó végrehajtási jogi aktusban.***	(32) A tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy saját kezdeményezésre vagy egy másik tagállam kérésére önkéntes alapon ***bármely más*** szolidaritási ***intézkedést*** hozzanak annak érdekében, hogy segítséget nyújtsanak a másik tagállamnak a migrációs helyzet kezelésében vagy a migrációs nyomás megelőzésében.

Or. en

Módosítás 467
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
32 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(32) A tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy saját kezdeményezésre vagy egy másik tagállam kérésére önkéntes alapon egyéb ***szolidaritási*** intézkedéseket hozzanak annak érdekében, hogy segítséget nyújtsanak a másik tagállamnak a	(32) A tagállamok számára lehetővé kell tenni, ***és ösztönözni kell őket arra,*** hogy saját kezdeményezésre vagy egy másik tagállam kérésére önkéntes alapon egyéb intézkedéseket hozzanak annak érdekében, hogy segítséget nyújtsanak a másik

migrációs helyzet kezelésében vagy a migrációs nyomás megelőzésében. ***E hozzájárulásoknak olyan intézkedéseket kell magukban foglalniuk, amelyek célja a nyomás alatt álló tagállam kapacitásának megerősítése vagy harmadik országokkal való együttműködés révén a migrációs tendenciák kezelése. Ezen túlmenően az ilyen szolidaritási intézkedéseknek ki kell terjedniük a határon folytatott eljárás hatálya alá tartozó, valamint a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok áthelyezésére is. A tagállamok által áthelyezés vagy visszaküldési szponzorálás formájában nyújtott önkéntes hozzájárulások révén megvalósuló önkéntes szolidaritás ösztönzése érdekében ezeket a hozzájárulásokat figyelembe kell venni a migrációs nyomással járó helyzetekre vonatkozó végrehajtási jogi aktusban.***

tagállamnak a migrációs helyzet kezelésében vagy a migrációs nyomás megelőzésében.

Or. en

Módosítás 468
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
32 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(32) A tagállamok ***számára lehetővé kell tenni, hogy*** saját kezdeményezésre vagy egy másik tagállam kérésére ***önkéntes alapon egyéb szolidaritási*** intézkedéseket ***hozzanak*** annak érdekében, hogy segítséget nyújtsanak a másik tagállamnak a migrációs ***helyzet*** kezelésében ***vagy a migrációs nyomás megelőzésében***. ***E hozzájárulásoknak olyan intézkedéseket kell magukban foglalniuk, amelyek célja a nyomás alatt álló tagállam kapacitásának megerősítése vagy***	(32) A tagállamok saját kezdeményezésre vagy egy másik tagállam kérésére ***dönthetnek úgy, hogy*** intézkedéseket ***hoznak*** annak érdekében, hogy segítséget nyújtsanak a másik tagállamnak a ***tömeges*** migrációs ***fenyegetettség*** kezelésében***, azonban a fő felelősség mindig az érintett tagállamot terheli***.

harmadik országokkal való együttműködés révén a migrációs tendenciák kezelése. Ezen túlmenően az ilyen szolidaritási intézkedéseknek ki kell terjedniük a határon folytatott eljárás hatálya alá tartozó, valamint a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok áthelyezésére is. A tagállamok által áthelyezés vagy visszaküldési szponzorálás formájában nyújtott önkéntes hozzájárulások révén megvalósuló önkéntes szolidaritás ösztönzése érdekében ezeket a hozzájárulásokat figyelembe kell venni a migrációs nyomással járó helyzetekre vonatkozó végrehajtási jogi aktusban.

Or. en

Módosítás 469
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
32 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(32) A tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy saját kezdeményezésre vagy egy másik tagállam kérésére önkéntes alapon ***egyéb szolidaritási intézkedéseket hozzanak annak érdekében***, hogy segítséget nyújtsanak a másik tagállamnak ***a migrációs helyzet kezelésében vagy a migrációs nyomás megelőzésében***. ***E hozzájárulásoknak olyan intézkedéseket kell magukban foglalniuk, amelyek célja a nyomás alatt álló tagállam kapacitásának megerősítése vagy harmadik országokkal való együttműködés révén a migrációs tendenciák kezelése. Ezen túlmenően az ilyen szolidaritási intézkedéseknek ki kell terjedniük a határon folytatott eljárás hatálya alá tartozó, valamint a jogellenesen tartózkodó harmadik***	(32) A tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy saját kezdeményezésre vagy egy másik tagállam kérésére önkéntes alapon ***további áthelyezési helyeket biztosítsanak***, hogy segítséget nyújtsanak a másik tagállamnak. A ***további áthelyezési helyeket biztosító*** önkéntes szolidaritás ösztönzése érdekében ***az említett áthelyezéseket az MMA alapnak kell pénzügyileg támogatnia***.

országbeli állampolgárok áthelyezésére is. A ***tagállamok által áthelyezés vagy visszaküldési szponzorálás formájában nyújtott önkéntes hozzájárulások révén megvalósuló*** önkéntes szolidaritás ösztönzése érdekében ***ezeket a hozzájárulásokat figyelembe kell venni a migrációs nyomással járó helyzetekre vonatkozó végrehajtási jogi aktusban***.

Or. en

Módosítás 470
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
32 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(32) A tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy saját kezdeményezésre vagy egy másik tagállam kérésére önkéntes alapon egyéb ***szolidaritási*** intézkedéseket hozzanak annak érdekében, hogy ***segítséget nyújtsanak a másik tagállamnak a migrációs helyzet kezelésében vagy a migrációs nyomás megelőzésében***. E hozzájárulásoknak olyan intézkedéseket kell magukban foglalniuk, amelyek célja a ***nyomás alatt álló tagállam kapacitásának megerősítése vagy*** harmadik országokkal való együttműködés ***révén a migrációs tendenciák kezelése***. Ezen túlmenően az ilyen ***szolidaritási intézkedéseknek ki kell terjedniük a határon folytatott eljárás hatálya alá tartozó, valamint a jogellenesen tartózkodó*** harmadik ***országbeli állampolgárok áthelyezésére is***. ***A tagállamok által áthelyezés vagy visszaküldési szponzorálás formájában nyújtott önkéntes hozzájárulások révén megvalósuló önkéntes szolidaritás ösztönzése érdekében ezeket a hozzájárulásokat figyelembe kell venni a migrációs nyomással járó helyzetekre***	(32) A tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy saját kezdeményezésre vagy egy másik tagállam kérésére önkéntes alapon egyéb ***együttműködési*** intézkedéseket hozzanak annak érdekében, hogy ***megerősítsék az Európai Unió ellenállóképességét a menekültügy és a migrációkezelés területén***. E hozzájárulásoknak olyan intézkedéseket kell magukban foglalniuk, amelyek célja a harmadik országokkal való együttműködés ***megerősítése***. Ezen túlmenően az ilyen ***intézkedések szélesebb körű kötelezettségvállalásra is kiterjedhetnek a nemzetközi védelemben részesülő olyan személyek elhelyezése terén, akiknek a jogosultságát*** harmadik ***országokban azelőtt állapították meg, hogy az Európai Unióba való legális belépést engedélyezték volna számukra.***

vonatkozó végrehajtási jogi aktusban.

Or. en

Módosítás 471
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
32 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(32) A tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy saját kezdeményezésre vagy egy másik tagállam kérésére önkéntes alapon ***egyéb szolidaritási intézkedéseket hozzanak*** annak érdekében, hogy segítséget nyújtsanak a másik tagállamnak a ***migrációs helyzet kezelésében vagy a migrációs*** nyomás megelőzésében. ***E hozzájárulásoknak olyan intézkedéseket kell magukban foglalniuk, amelyek célja a nyomás alatt álló tagállam kapacitásának megerősítése vagy harmadik országokkal való együttműködés révén a migrációs tendenciák kezelése. Ezen túlmenően az ilyen szolidaritási intézkedéseknek ki kell terjedniük a határon folytatott eljárás hatálya alá tartozó, valamint a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok áthelyezésére is.*** A tagállamok által áthelyezés ***vagy visszaküldési szponzorálás*** formájában nyújtott önkéntes hozzájárulások révén megvalósuló önkéntes szolidaritás ösztönzése érdekében ezeket a hozzájárulásokat figyelembe kell venni a ***migrációs nyomással járó helyzetekre*** vonatkozó végrehajtási jogi aktusban.	(32) A tagállamok számára lehetővé kell tenni ***azt is***, hogy saját kezdeményezésre vagy egy másik tagállam kérésére önkéntes alapon ***befogadja a menedékkérőket,*** annak érdekében, hogy segítséget nyújtsanak a másik tagállamnak a ***menekültügyi rendszerére nehezedő*** nyomás megelőzésében. A tagállamok által áthelyezés formájában nyújtott önkéntes hozzájárulások révén megvalósuló önkéntes szolidaritás ösztönzése érdekében ezeket a hozzájárulásokat figyelembe kell venni a ***szolidaritási vállalásalapra*** vonatkozó végrehajtási jogi aktusban.

Or. en

Módosítás 472
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik

Azmani

Rendeletre irányuló javaslat
32 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(32) A tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy saját kezdeményezésre vagy egy másik tagállam kérésére önkéntes alapon egyéb szolidaritási intézkedéseket hozzanak annak érdekében, hogy segítséget nyújtsanak a másik tagállamnak a migrációs helyzet kezelésében vagy a migrációs nyomás megelőzésében. E hozzájárulásoknak olyan intézkedéseket kell magukban foglalniuk, amelyek célja a nyomás alatt álló tagállam kapacitásának megerősítése vagy harmadik országokkal való együttműködés révén a migrációs tendenciák kezelése. Ezen túlmenően az ilyen szolidaritási intézkedéseknek ki kell terjedniük a határon folytatott eljárás hatálya alá tartozó, valamint a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok áthelyezésére is. A tagállamok által áthelyezés vagy visszaküldési szponzorálás formájában nyújtott önkéntes hozzájárulások révén megvalósuló önkéntes szolidaritás ösztönzése érdekében ezeket a hozzájárulásokat figyelembe kell venni a migrációs nyomással járó helyzetekre vonatkozó végrehajtási jogi aktusban.	(32) A tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy saját kezdeményezésre vagy egy másik tagállam kérésére önkéntes alapon egyéb szolidaritási intézkedéseket hozzanak annak érdekében, hogy segítséget nyújtsanak a másik tagállamnak a migrációs helyzet kezelésében vagy a migrációs nyomás megelőzésében. E hozzájárulásoknak olyan intézkedéseket kell magukban foglalniuk, amelyek célja a nyomás alatt álló tagállam kapacitásának megerősítése vagy harmadik országokkal való együttműködés révén a migrációs tendenciák kezelése. Ezen túlmenően az ilyen szolidaritási intézkedéseknek ki kell terjedniük a határon folytatott eljárás hatálya alá tartozó, valamint a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok áthelyezésére is***, amennyiben ez nem akadályozza az (EU) XXX/XXX rendelet [a menekültügyi eljárásokról szóló rendelet] tisztességes és hatékony eljárásra vonatkozó célkitűzését***. A tagállamok által áthelyezés vagy visszaküldési szponzorálás formájában nyújtott önkéntes hozzájárulások révén megvalósuló önkéntes szolidaritás ösztönzése érdekében ezeket a hozzájárulásokat figyelembe kell venni a migrációs nyomással járó helyzetekre vonatkozó végrehajtási jogi aktusban.

Or. en

Módosítás 473
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
33 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(33) A védelem közös térségeként működő közös európai menekültügyi rendszer az 1967. január 31-i New York-i jegyzőkönyvvel kiegészített, a menekültek helyzetére vonatkozó 1951. július 28-i genfi egyezmény (a továbbiakban: a genfi egyezmény) teljes és átfogó alkalmazására alapozva, fokozatosan épült ki, és a visszaküldés tilalmának elvével összhangban biztosítja, hogy senkit se küldjenek vissza olyan helyre, ahol üldöztetésnek lenne kitéve. Ebben a tekintetben, valamint az e rendeletben megállapított felelősségi kritériumok sérelme nélkül a tagállamok, amelyek mind tiszteletben tartják a visszaküldés tilalmának elvét, a harmadik országbeli állampolgárok vonatkozásában biztonságos országoknak tekintendők.	***törölve***

Or. en

Módosítás 474
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
33 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(33) A védelem közös térségeként működő közös európai menekültügyi rendszer az 1967. január 31-i New York-i jegyzőkönyvvel kiegészített, a menekültek helyzetére vonatkozó 1951. július 28-i genfi egyezmény (a továbbiakban: a genfi egyezmény) teljes és átfogó alkalmazására alapozva, fokozatosan épült ki, és a visszaküldés tilalmának elvével összhangban biztosítja, hogy senkit se küldjenek vissza olyan helyre, ahol üldöztetésnek lenne kitéve. ***Ebben a tekintetben, valamint az e rendeletben megállapított felelősségi kritériumok***	(33) A védelem közös térségeként működő közös európai menekültügyi rendszer az 1967. január 31-i New York-i jegyzőkönyvvel kiegészített, a menekültek helyzetére vonatkozó 1951. július 28-i genfi egyezmény (a továbbiakban: a genfi egyezmény) teljes és átfogó alkalmazására alapozva, fokozatosan épült ki, és a visszaküldés tilalmának elvével összhangban biztosítja, hogy senkit se küldjenek vissza olyan helyre, ahol üldöztetésnek lenne kitéve. ***Az Európai Unió Alapjogi Chartájának 18. cikke előírja, hogy a menedékjogot az 1967.***

sérelme nélkül a tagállamok, amelyek mind tiszteletben tartják a visszaküldés tilalmának elvét, a harmadik országbeli állampolgárok vonatkozásában biztonságos országoknak tekintendők.	***január 31-i New York-i jegyzőkönyvvel kiegészített, a menekültek helyzetére vonatkozó 1951. július 28-i genfi egyezmény (a továbbiakban: a genfi egyezmény) szabályait tiszteletben tartva, valamint az Európai Unióról szóló szerződéssel és az Európai Unió működéséről szóló szerződéssel összhangban kell biztosítani.***

Or. en

Módosítás 475
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
33 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(33) A védelem közös térségeként működő közös európai menekültügyi rendszer az 1967. január 31-i New York-i jegyzőkönyvvel kiegészített, a menekültek helyzetére vonatkozó 1951. július 28-i genfi egyezmény (a továbbiakban: a genfi egyezmény) teljes és átfogó alkalmazására alapozva, fokozatosan épült ki, és a visszaküldés tilalmának elvével összhangban biztosítja, hogy senkit se küldjenek vissza olyan helyre, ahol üldöztetésnek lenne kitéve. Ebben a tekintetben, valamint az e rendeletben megállapított felelősségi kritériumok sérelme nélkül a tagállamok, amelyek mind tiszteletben tartják a visszaküldés tilalmának elvét, a harmadik országbeli állampolgárok vonatkozásában biztonságos országoknak tekintendők.	(33) A védelem közös térségeként működő közös európai menekültügyi rendszer az 1967. január 31-i New York-i jegyzőkönyvvel kiegészített, a menekültek helyzetére vonatkozó 1951. július 28-i genfi egyezmény (a továbbiakban: a genfi egyezmény) teljes és átfogó alkalmazására alapozva, fokozatosan épült ki, és a visszaküldés tilalmának elvével összhangban biztosítja, hogy senkit se küldjenek vissza olyan helyre, ahol üldöztetésnek lenne kitéve. Ebben a tekintetben, valamint az e rendeletben megállapított felelősségi kritériumok sérelme nélkül a tagállamok, amelyek mind tiszteletben tartják a visszaküldés tilalmának elvét, a harmadik országbeli állampolgárok vonatkozásában biztonságos országoknak tekintendők***, kivéve, ha a kérelmezőt valamely tagállamban embertelen vagy megalázó bánásmód fenyegeti***.

Or. en

Módosítás 476
Hilde Vautmans, Fabienne Keller, Jan-Christoph Oetjen, Sophia in 't Veld, Moritz Körner

Rendeletre irányuló javaslat
33 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(33) A védelem közös térségeként működő közös európai menekültügyi rendszer az 1967. január 31-i New York-i jegyzőkönyvvel kiegészített, a menekültek helyzetére vonatkozó 1951. július 28-i genfi egyezmény (a továbbiakban: a genfi egyezmény) teljes és átfogó alkalmazására alapozva, fokozatosan épült ki, és a visszaküldés tilalmának elvével összhangban biztosítja, hogy senkit se küldjenek vissza olyan helyre, ahol üldöztetésnek lenne kitéve. Ebben a tekintetben, valamint az e rendeletben megállapított felelősségi kritériumok sérelme nélkül a tagállamok, ***amelyek mind*** tiszteletben tartják a visszaküldés tilalmának elvét, a harmadik országbeli állampolgárok vonatkozásában biztonságos országoknak tekintendők.	(33) A védelem közös térségeként működő közös európai menekültügyi rendszer az 1967. január 31-i New York-i jegyzőkönyvvel kiegészített, a menekültek helyzetére vonatkozó 1951. július 28-i genfi egyezmény (a továbbiakban: a genfi egyezmény) teljes és átfogó alkalmazására alapozva, fokozatosan épült ki, és a visszaküldés tilalmának elvével összhangban biztosítja, hogy senkit se küldjenek vissza olyan helyre, ahol üldöztetésnek lenne kitéve. Ebben a tekintetben, valamint az e rendeletben megállapított felelősségi kritériumok sérelme nélkül a tagállamok, ***amennyiben*** tiszteletben tartják ***az emberi jogokat, különösen a gyermekek jogait és*** a visszaküldés tilalmának elvét, a harmadik országbeli állampolgárok vonatkozásában biztonságos országoknak tekintendők.

Or. en

Módosítás 477
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
33 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(33) A védelem közös térségeként működő közös európai menekültügyi rendszer az 1967. január 31-i New York-i jegyzőkönyvvel kiegészített, a menekültek helyzetére vonatkozó 1951. július 28-i	(33) A védelem közös térségeként működő közös európai menekültügyi rendszer az 1967. január 31-i New York-i jegyzőkönyvvel kiegészített, a menekültek helyzetére vonatkozó 1951. július 28-i

genfi egyezmény (a továbbiakban: a genfi egyezmény) teljes és átfogó alkalmazására alapozva, fokozatosan épült ki, és a visszaküldés tilalmának elvével összhangban biztosítja, hogy senkit se küldjenek vissza olyan helyre, ahol üldöztetésnek lenne kitéve. Ebben a tekintetben, valamint az e rendeletben megállapított felelősségi kritériumok sérelme nélkül a tagállamok, ***amelyek mind*** tiszteletben tartják a visszaküldés tilalmának elvét, a harmadik országbeli állampolgárok vonatkozásában biztonságos országoknak tekintendők.	genfi egyezmény (a továbbiakban: a genfi egyezmény) teljes és átfogó alkalmazására alapozva, fokozatosan épült ki, és a visszaküldés tilalmának elvével összhangban biztosítja, hogy senkit se küldjenek vissza olyan helyre, ahol üldöztetésnek lenne kitéve. Ebben a tekintetben, valamint az e rendeletben megállapított felelősségi kritériumok sérelme nélkül a tagállamok, ***amennyiben*** tiszteletben tartják ***az emberi jogokat és*** a visszaküldés tilalmának elvét, a harmadik országbeli állampolgárok vonatkozásában biztonságos országoknak tekintendők.
	Or. en

Módosítás 478
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
33 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(33) A védelem közös térségeként működő közös európai menekültügyi rendszer az 1967. január 31-i New York-i jegyzőkönyvvel kiegészített, a menekültek helyzetére vonatkozó 1951. július 28-i genfi egyezmény (a továbbiakban: a genfi egyezmény) teljes és átfogó alkalmazására alapozva, fokozatosan épült ki, és a visszaküldés tilalmának elvével összhangban biztosítja, hogy senkit se küldjenek vissza olyan helyre, ahol üldöztetésnek lenne kitéve. Ebben a tekintetben, valamint az e rendeletben megállapított felelősségi kritériumok sérelme nélkül a tagállamok, ***amelyek mind*** tiszteletben tartják a visszaküldés tilalmának elvét, a harmadik országbeli állampolgárok vonatkozásában biztonságos országoknak ***tekintendők***.	(33) A védelem közös térségeként működő közös európai menekültügyi rendszer az 1967. január 31-i New York-i jegyzőkönyvvel kiegészített, a menekültek helyzetére vonatkozó 1951. július 28-i genfi egyezmény (a továbbiakban: a genfi egyezmény) teljes és átfogó alkalmazására alapozva, fokozatosan épült ki, és a visszaküldés tilalmának elvével összhangban biztosítja, hogy senkit se küldjenek vissza olyan helyre, ahol üldöztetésnek lenne kitéve. Ebben a tekintetben, valamint az e rendeletben megállapított felelősségi kritériumok sérelme nélkül a tagállamok, ***amennyiben*** tiszteletben tartják a visszaküldés tilalmának elvét, a harmadik országbeli állampolgárok vonatkozásában biztonságos országoknak ***tekinthetőek***.
	Or. en

Módosítás 479
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
34 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(34) Helyénvaló, hogy a közös európai menekültügyi rendszer egyértelmű és működőképes módszert tartalmazzon a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására[40]. E módszernek mind a tagállamok, mind az érintett személyek vonatkozásában objektív és méltányos szempontokon kell alapulnia. Mindenekelőtt lehetővé kell tennie a felelős tagállam gyors meghatározását, hogy garantálja a nemzetközi védelem megadására vonatkozó eljáráshoz való tényleges hozzáférés, és ne ássa alá a nemzetközi védelem iránti kérelmek gyors feldolgozására vonatkozó célkitűzést.	***törölve***

[40] ***Az Európai Tanács 1999. október 15–16-i tamperei rendkívüli ülésén megállapítottak szerint.***

Or. en

Módosítás 480
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
34 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(34) Helyénvaló, hogy a közös európai menekültügyi rendszer egyértelmű és	(34) Helyénvaló, hogy a közös európai menekültügyi rendszer egyértelmű és

működőképes módszert tartalmazzon a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására[40]. E módszernek mind a tagállamok, mind az érintett személyek vonatkozásában objektív és méltányos szempontokon kell alapulnia. Mindenekelőtt lehetővé kell tennie a felelős tagállam gyors meghatározását, hogy garantálja a nemzetközi védelem megadására vonatkozó eljáráshoz való tényleges hozzáférés, és ne ássa alá a nemzetközi védelem iránti kérelmek gyors feldolgozására vonatkozó célkitűzést.

[40] Az Európai Tanács 1999. október 15–16-i tamperei rendkívüli ülésén megállapítottak szerint.

működőképes módszert tartalmazzon a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására[40]. E módszernek mind a tagállamok, mind az érintett személyek vonatkozásában objektív és méltányos szempontokon kell alapulnia. Mindenekelőtt lehetővé kell tennie a felelős tagállam gyors meghatározását, hogy garantálja a nemzetközi védelem megadására vonatkozó eljáráshoz való tényleges hozzáférés, és ne ássa alá a nemzetközi védelem iránti kérelmek gyors ***és tisztességes*** feldolgozására vonatkozó célkitűzést. ***Ha az illetékes tagállam meghatározására irányuló eljárás során nem találnak családi vagy egyéb érdemi kapcsolatot, a kérelmezőnek lehetőséget kell kapnia arra, hogy írásban, kellően megindokoltan kérje bármely tagállamba történő áthelyezését, főként kulturális vagy társadalmi kapcsolatok, nyelvtudás vagy más olyan kapcsolat alapján, amely megkönnyítheti az adott tagállamban való beilleszkedését, és amit nem lehet az e rendeletben meghatározott érdemi kapcsolatként figyelembe venni. Ezeket a kérelmeket az eljáró tagállam nyújtaná be a szóban forgó tagállamokhoz, melyek ezt követően alkalmaznák a mérlegelési záradékot.***

[40] Az Európai Tanács 1999. október 15–16-i tamperei rendkívüli ülésén megállapítottak szerint.

Or. en

Módosítás 481
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
34 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

(34) ***Helyénvaló, hogy*** a közös európai menekültügyi ***rendszer*** egyértelmű és működőképes módszert ***tartalmazzon*** a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására[40]. E módszernek mind a tagállamok, mind az érintett személyek vonatkozásában objektív és méltányos szempontokon kell alapulnia. Mindenekelőtt lehetővé kell tennie a felelős tagállam gyors meghatározását, hogy garantálja a nemzetközi védelem megadására vonatkozó eljáráshoz való tényleges hozzáférés, és ne ássa alá a nemzetközi védelem iránti kérelmek gyors feldolgozására vonatkozó célkitűzést.

[40] Az Európai Tanács 1999. október 15–16-i tamperei rendkívüli ülésén megállapítottak szerint.

(34) ***A menedékjog iránti kérelmek feldolgozására főszabályként az Unió területén kívül kerül sor. Ezért minden olyan illegális bevándorlót, akit az Európai Unióba való belépése előtt elfognak, közvetlenül egy partner harmadik ország területére kell küldeni.*** A közös európai menekültügyi ***rendszernek olyan*** egyértelmű és működőképes módszert ***kell tartalmaznia*** a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására ***azon személyek esetében, akik az általános szabály megkerülésével érkeztek az Unió területére, ami nem sérti ezt a szabályt***[40]. E módszernek mind a tagállamok, mind az érintett személyek vonatkozásában objektív és méltányos szempontokon kell alapulnia. Mindenekelőtt lehetővé kell tennie a felelős tagállam gyors meghatározását, hogy garantálja a nemzetközi védelem megadására vonatkozó eljáráshoz való tényleges hozzáférés, és ne ássa alá a nemzetközi védelem iránti kérelmek gyors feldolgozására vonatkozó célkitűzést.

[40] Az Európai Tanács 1999. október 15–16-i tamperei rendkívüli ülésén megállapítottak szerint.

Or. en

Módosítás 482
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
34 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(34) Helyénvaló, hogy a közös európai menekültügyi rendszer egyértelmű és működőképes módszert tartalmazzon a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására[40]. E módszernek mind a	(34) ***Tekintettel arra, hogy a jelenlegi dublini rendszer rendkívül hatástalannak bizonyult,*** helyénvaló, hogy a közös európai menekültügyi rendszer egyértelmű és működőképes módszert tartalmazzon a nemzetközi védelem iránti kérelem

tagállamok, mind az érintett személyek vonatkozásában objektív és méltányos szempontokon kell alapulnia. Mindenekelőtt lehetővé kell tennie a felelős tagállam gyors meghatározását, hogy garantálja a nemzetközi védelem megadására vonatkozó eljáráshoz való tényleges hozzáférés, és ne ássa alá a nemzetközi védelem iránti kérelmek gyors feldolgozására vonatkozó célkitűzést.

megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására[40]. E módszernek mind a tagállamok, mind az érintett személyek vonatkozásában objektív és méltányos szempontokon kell alapulnia. Mindenekelőtt lehetővé kell tennie a felelős tagállam gyors meghatározását, hogy garantálja a nemzetközi védelem megadására vonatkozó eljáráshoz való tényleges hozzáférés, és ne ássa alá a nemzetközi védelem iránti kérelmek gyors feldolgozására vonatkozó célkitűzést. ***A módszernek a nemzeti hatóságok közötti szoros együttműködésen kell alapulnia, mivel a nem megfelelő hatékonyság az első érkezés helye szerinti tagállam menekültügyi hatóságainak túlterhelését eredményezheti.***

[40] Az Európai Tanács 1999. október 15–16-i tamperei rendkívüli ülésén megállapítottak szerint.

[40] Az Európai Tanács 1999. október 15–16-i tamperei rendkívüli ülésén megállapítottak szerint.

Or. en

Módosítás 483
Charlie Weimers, Laura Huhtasaari, Peter Kofod

Rendeletre irányuló javaslat
34 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(34) ***Helyénvaló, hogy*** a ***közös európai menekültügyi rendszer*** egyértelmű és működőképes módszert ***tartalmazzon*** a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására[40]. ***E módszernek mind a tagállamok, mind az érintett személyek vonatkozásában objektív és méltányos szempontokon kell alapulnia. Mindenekelőtt lehetővé kell tennie a felelős tagállam gyors meghatározását, hogy garantálja a nemzetközi védelem megadására vonatkozó eljáráshoz való***	(34) A ***604/2013/EU rendelet már létrehozott egy*** egyértelmű és működőképes módszert a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására***, és az Európai Uniónak és a tagállamainak mindenkor, és különösen válság idején tiszteletben kell tartaniuk a jogállamiságot.***

tényleges hozzáférés, és ne ássa alá a nemzetközi védelem iránti kérelmek gyors feldolgozására vonatkozó célkitűzést.

---

[40] ***Az Európai Tanács 1999. október 15–16-i tamperei rendkívüli ülésén megállapítottak szerint.***

Or. en

Módosítás 484
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
34 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(34) Helyénvaló, hogy a közös európai menekültügyi rendszer egyértelmű és működőképes módszert tartalmazzon a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására[40]. E módszernek mind a tagállamok, mind az érintett személyek vonatkozásában objektív és méltányos szempontokon kell alapulnia. ***Mindenekelőtt lehetővé kell tennie a felelős tagállam gyors meghatározását, hogy garantálja a nemzetközi védelem megadására vonatkozó eljáráshoz való tényleges hozzáférés, és ne ássa alá a nemzetközi védelem iránti kérelmek gyors feldolgozására vonatkozó célkitűzést.***	(34) Helyénvaló, hogy a közös európai menekültügyi rendszer egyértelmű és működőképes módszert tartalmazzon a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására[40]. E módszernek mind a tagállamok, mind az érintett személyek vonatkozásában objektív és méltányos szempontokon***, nevezetesen érdemi kapcsolatokon*** kell alapulnia.
---	---
[40] Az Európai Tanács 1999. október 15–16-i tamperei rendkívüli ülésén megállapítottak szerint.	[40] Az Európai Tanács 1999. október 15–16-i tamperei rendkívüli ülésén megállapítottak szerint.

Or. en

Módosítás 485
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
34 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(34) Helyénvaló, hogy a közös európai menekültügyi rendszer egyértelmű és működőképes módszert tartalmazzon a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására[40]. E módszernek mind a tagállamok, mind az érintett személyek vonatkozásában objektív és méltányos szempontokon kell alapulnia. Mindenekelőtt lehetővé kell tennie a felelős tagállam gyors meghatározását, hogy garantálja a nemzetközi védelem megadására vonatkozó eljáráshoz való tényleges hozzáférés, és ne ássa alá a nemzetközi védelem iránti kérelmek gyors feldolgozására vonatkozó célkitűzést.	(34) Helyénvaló, hogy a közös európai menekültügyi rendszer egyértelmű és működőképes módszert tartalmazzon a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására[40]. E módszernek mind a tagállamok, mind az érintett személyek vonatkozásában objektív és méltányos szempontokon kell alapulnia. Mindenekelőtt lehetővé kell tennie a felelős tagállam gyors meghatározását, hogy garantálja a nemzetközi védelem megadására vonatkozó eljáráshoz való tényleges hozzáférés, és ne ássa alá a nemzetközi védelem iránti kérelmek gyors ***és tisztességes*** feldolgozására vonatkozó célkitűzést.
[40] Az Európai Tanács 1999. október 15–16-i tamperei rendkívüli ülésén megállapítottak szerint.	[40] Az Európai Tanács 1999. október 15–16-i tamperei rendkívüli ülésén megállapítottak szerint.

Or. en

Módosítás 486
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
34 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(34a) Annak érdekében, hogy a kérelmezők jobban megértsék a KEMR-t és az e rendeletben szereplő szolidaritási mechanizmust, jelentősen javítani kell a tájékoztatást. A rendelkezésre álló

információk kérelmezők körében való korai terjesztése jelentősen növeli majd annak a valószínűségét, hogy megértik az e rendeletben foglalt eljárásokat. A Menekültügyi Ügynökségnek a nemzeti hatóságokkal szoros együttműködésben megfelelő tájékoztató anyagokat kell kidolgoznia e tekintetben. A menedékkérők támogatása érdekében az Ügynökségnek olyan audiovizuális tájékoztató anyagokat is ki kell dolgoznia, melyek kiegészítik az írásos tájékoztató anyagokat. A tájékoztató anyagokat az Unióba érkező nemzetközi védelmet kérelmezők által használt fő nyelvekre le kell fordítani és rendelkezésükre kell bocsátani. Mivel a kérelmezők különböző csoportjai eltérő tájékoztatási szükségletekkel rendelkeznek, az információkat e szükségletekhez igazodva különböző módokon kell nyújtani. Különösen fontos biztosítani, hogy a kiskorúak gyermekbarát, szükségleteiknek és helyzetüknek megfelelő tájékoztatáshoz férjenek hozzá.

Or. en

Módosítás 487
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
34 b preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(34b) Különös figyelmet kell fordítani az emberkereskedelem áldozatainak azonosítására, például közvetlenül a kutatási-mentési műveleteket követően, a védelem biztosítása, és annak megakadályozása érdekében, hogy további, az Unióba irányuló emberkereskedelem áldozatává váljanak. Az emberkereskedelem gyanújának elegendőnek kell lennie ahhoz, hogy a

személyt biztonságos helyre szállítsák.

Or. en

Módosítás 488
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
34 c preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(34c) A nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározásának elősegítése érdekében a kérelmezőt személyesen meg kell hallgatni, kivéve, ha a kérelmező által benyújtott információk elegendőek, és a kérelmező nem kéri a meghallgatást. A nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtását követően a kérelmezőt tájékoztatni kell e rendelet alkalmazásáról, valamint a felelős tagállam meghatározására szolgáló eljárásokról és kritériumokról. A kérelmezőt tájékoztatni kell arról, hogy be kell számolnia minden olyan információról, ami az illetékes tagállam meghatározása szempontjából lényeges lehet, különösen a tagállamokban tartózkodó családtagokról vagy rokonokról, valamint a korábbi lakóhelyekről, vízumokról és végzettségekről. A kérelmezőt teljes körűen tájékoztatni kell jogairól, ideértve a hatékony jogorvoslathoz és az ingyenes jogi segítségnyújtáshoz való jogáról. A kérelmező részére a tájékoztatást számára érthető nyelven, tömör, érthető és könnyen hozzáférhető formában, egyértelmű és közérthető nyelvezet alkalmazásával kell nyújtani.

Or. en

Módosítás 489
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
34 d preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(34d) A személyes meghallgatását végző egyénnek megfelelő képzésben kell részesülnie ahhoz, hogy figyelembe tudja venni a kérelmező személyes és általános körülményeit, beleértve a kérelmező kulturális gyökereit, korát, nemét, szexuális irányultságát, nemi azonosságát és kiszolgáltatott helyzetét is. A kérelmezők meghallgatását végző személyzetnek általánosságban ismerniük kell azokat a problémákat, amelyek hátrányosan befolyásolhatják a kérelmezőknek a meghallgatásban történő részvételre való képességét, például fel kell tudniuk ismerni az adott személy esetleges korábbi kínzására utaló jeleket, vagy ha korábban nemi alapú erőszak áldozata volt.

Or. en

Módosítás 490
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
34 e preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(34e) Az érintett személyek jogainak hatékony védelme érdekében jogi biztosítékokat és hatékony jogorvoslati eszközöket kell biztosítani a felelős tagállamba történő átszállításról szóló határozatokkal kapcsolatban, különösen az Európai Unió Alapjogi Chartájának 47. cikkével összhangban. Hatékony

	jogorvoslatot kell biztosítani azokban az esetekben is, amikor nem születik áthelyezési határozat, de a kérelmező azt állítja, hogy egy másik tagállam a felelős. A nemzetközi jog tiszteletben tartása érdekében az ilyen határozatok elleni hatékony jogorvoslatnak egyaránt ki kell terjednie e rendelet alkalmazásának, valamint az azon tagállamban fennálló jogi és ténybeli helyzetnek a megvizsgálására, amelybe a kérelmezőt átszállítják.

Or. en

Módosítás 491
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
35 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(35) E rendeletnek a 604/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet[41] alapjául szolgáló elveken kell alapulnia, ugyanakkor a közös keret részeként érvényesítenie kell a szolidaritás és a felelősség igazságos elosztásának elvét. E célból egy új szolidaritási mechanizmusnak lehetővé kell tennie, hogy a tagállamok felkészültebben kezeljék a migrációt, illetve a migrációs nyomással járó helyzeteket, és gördülékenyebben járuljanak hozzá egymás rendszeres szolidaritási támogatásához.	***törölve***
[41] Az Európai Parlament és a Tanács 604/2013/EU rendelete (2013. június 26.) egy harmadik országbeli állampolgár vagy egy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok	

megállapításáról (HL L 180., 2013.6.29., 31. o.).

Or. en

Módosítás 492
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
35 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(35) E rendeletnek a 604/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet[41] alapjául szolgáló elveken kell alapulnia, ugyanakkor a közös keret részeként érvényesítenie kell a szolidaritás és a felelősség igazságos elosztásának elvét. E célból egy új szolidaritási mechanizmusnak lehetővé kell tennie, hogy a tagállamok felkészültebben kezeljék a migrációt, illetve a migrációs nyomással járó helyzeteket, és gördülékenyebben járuljanak hozzá egymás rendszeres szolidaritási támogatásához.	***törölve***
[41] Az Európai Parlament és a Tanács 604/2013/EU rendelete (2013. június 26.) egy harmadik országbeli állampolgár vagy egy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról (HL L 180., 2013.6.29., 31. o.).	

Or. en

Módosítás 493
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche,

Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
35 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(35) E rendeletnek a 604/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet[41] alapjául szolgáló elveken kell alapulnia, ugyanakkor a közös keret részeként érvényesítenie kell a szolidaritás és a felelősség igazságos elosztásának elvét. E célból egy új szolidaritási mechanizmusnak lehetővé kell tennie, hogy a tagállamok felkészültebben kezeljék a migrációt, illetve a migrációs nyomással járó helyzeteket, és gördülékenyebben járuljanak hozzá egymás rendszeres szolidaritási támogatásához.	***törölve***
[41] Az Európai Parlament és a Tanács 604/2013/EU rendelete (2013. június 26.) egy harmadik országbeli állampolgár vagy egy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról (HL L 180., 2013.6.29., 31. o.).	

Or. en

Módosítás 494
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
35 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(35) E rendeletnek a 604/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet[41]	(35) E rendeletnek a 604/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet[41]

alapjául szolgáló elveken kell alapulnia***, ugyanakkor a közös keret részeként érvényesítenie kell a szolidaritás és a felelősség igazságos elosztásának elvét. E célból egy új szolidaritási mechanizmusnak lehetővé kell tennie, hogy a tagállamok felkészültebben kezeljék a migrációt, illetve a migrációs nyomással járó helyzeteket, és gördülékenyebben járuljanak hozzá egymás rendszeres szolidaritási támogatásához.***

által lefektetett elveken kell alapulnia.

---

[41] Az Európai Parlament és a Tanács 604/2013/EU rendelete (2013. június 26.) egy harmadik országbeli állampolgár vagy egy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról (HL L 180., 2013.6.29., 31. o.).

[41] Az Európai Parlament és a Tanács 604/2013/EU rendelete (2013. június 26.) egy harmadik országbeli állampolgár vagy egy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról (HL L 180., 2013.6.29., 31. o.).

Or. en

Módosítás 495
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
35 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(35) E rendeletnek a 604/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet[41] alapjául szolgáló elveken kell alapulnia, ugyanakkor a közös keret részeként érvényesítenie kell a szolidaritás és a felelősség igazságos elosztásának elvét. ***E célból egy új szolidaritási mechanizmusnak lehetővé kell tennie, hogy a tagállamok felkészültebben kezeljék a migrációt, illetve a migrációs nyomással járó helyzeteket, és gördülékenyebben járuljanak hozzá***	(35) E rendeletnek a 604/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet[41] alapjául szolgáló elveken kell alapulnia, ugyanakkor a közös keret részeként érvényesítenie kell a szolidaritás és a felelősség igazságos elosztásának elvét.

egymás rendszeres szolidaritási támogatásához.

[41] Az Európai Parlament és a Tanács 604/2013/EU rendelete (2013. június 26.) egy harmadik országbeli állampolgár vagy egy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról (HL L 180., 2013.6.29., 31. o.).

[41] Az Európai Parlament és a Tanács 604/2013/EU rendelete (2013. június 26.) egy harmadik országbeli állampolgár vagy egy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról (HL L 180., 2013.6.29., 31. o.).

Or. en

Módosítás 496
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
35 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(35) E rendeletnek a 604/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet[41] alapjául szolgáló elveken kell alapulnia, ugyanakkor a közös keret részeként érvényesítenie kell a szolidaritás és a felelősség igazságos elosztásának elvét. E célból egy új szolidaritási mechanizmusnak lehetővé kell tennie, hogy a tagállamok felkészültebben kezeljék a migrációt, illetve a migrációs nyomással járó helyzeteket, és gördülékenyebben járuljanak hozzá egymás rendszeres szolidaritási támogatásához.	(35) E rendeletnek a 604/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet[41] alapjául szolgáló elveken kell alapulnia, ugyanakkor a közös keret részeként érvényesítenie kell a szolidaritás és a felelősség igazságos elosztásának elvét. E célból egy új szolidaritási mechanizmusnak lehetővé kell tennie, hogy a tagállamok felkészültebben kezeljék a migrációt, illetve a migrációs nyomással járó helyzeteket, és gördülékenyebben járuljanak hozzá egymás rendszeres szolidaritási támogatásához. ***Az ilyen szolidaritási hozzájárulások hatékony végrehajtása kulcsfontosságú előfeltétele az egész KEMR működésének.***

[41] Az Európai Parlament és a Tanács 604/2013/EU rendelete (2013. június 26.) egy harmadik országbeli állampolgár vagy

[41] Az Európai Parlament és a Tanács 604/2013/EU rendelete (2013. június 26.) egy harmadik országbeli állampolgár vagy

egy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról (HL L 180., 2013.6.29., 31. o.).

egy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról (HL L 180., 2013.6.29., 31. o.).

Or. en

Módosítás 497
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
35 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(35) E rendeletnek a 604/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet[41] alapjául szolgáló elveken kell alapulnia, ***ugyanakkor*** a közös keret részeként ***érvényesítenie kell*** a szolidaritás és a felelősség igazságos elosztásának ***elvét***. E célból ***egy*** új szolidaritási mechanizmusnak lehetővé kell tennie***, hogy*** a tagállamok ***felkészültebben kezeljék a migrációt, illetve a migrációs nyomással járó helyzeteket, és gördülékenyebben járuljanak hozzá egymás rendszeres szolidaritási támogatásához***.	(35) E rendeletnek a 604/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet[41] alapjául szolgáló elveken kell alapulnia, ***és az EUMSZ 80. cikkével összhangban*** a közös keret részeként a szolidaritás és a felelősség igazságos elosztásának ***elvén***. E célból ***az*** új szolidaritási mechanizmusnak lehetővé kell tennie a tagállamok ***fokozott felkészültségét***.
[41] Az Európai Parlament és a Tanács 604/2013/EU rendelete (2013. június 26.) egy harmadik országbeli állampolgár vagy egy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról (HL L 180., 2013.6.29., 31. o.).	[41] Az Európai Parlament és a Tanács 604/2013/EU rendelete (2013. június 26.) egy harmadik országbeli állampolgár vagy egy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról (HL L 180., 2013.6.29., 31. o.).

Or. en

Módosítás 498
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
35 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(35) E rendeletnek a 604/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet[41] alapjául szolgáló elveken kell alapulnia, ugyanakkor a közös keret részeként érvényesítenie kell a szolidaritás és a felelősség igazságos elosztásának elvét. E célból egy új szolidaritási mechanizmusnak lehetővé kell tennie, hogy a tagállamok felkészültebben kezeljék a migrációt, illetve a migrációs nyomással járó helyzeteket, és gördülékenyebben járuljanak hozzá egymás rendszeres szolidaritási támogatásához.	(35) E rendeletnek a 604/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet[41] alapjául szolgáló elveken kell alapulnia, ugyanakkor a közös keret részeként érvényesítenie kell a szolidaritás és a felelősség igazságos elosztásának elvét. E célból egy új szolidaritási mechanizmusnak lehetővé kell tennie, hogy a tagállamok felkészültebben ***nézhessenek szembe*** a ***migrációs kihívásokkal***, illetve a migrációs nyomással járó helyzeteket, és gördülékenyebben járuljanak hozzá egymás rendszeres szolidaritási támogatásához.
[41] Az Európai Parlament és a Tanács 604/2013/EU rendelete (2013. június 26.) egy harmadik országbeli állampolgár vagy egy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról (HL L 180., 2013.6.29., 31. o.).	[41] Az Európai Parlament és a Tanács 604/2013/EU rendelete (2013. június 26.) egy harmadik országbeli állampolgár vagy egy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról (HL L 180., 2013.6.29., 31. o.).

Or. en

Módosítás 499
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
36 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(36) E rendelet a kiegészítő védelmet kérelmező és a kiegészítő védelemre jogosult személyekre is alkalmazandó annak érdekében, hogy a nemzetközi védelmet kérelmező és az abban részesülő valamennyi személy egyenlő bánásmódban részesüljön, és biztosított legyen az összhang a hatályos uniós menekültügyi vívmányokkal, különösen az (EU) XXX/XXX rendelettel [kvalifikációs rendelet].	***törölve***

Or. en

Módosítás 500
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
36 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(36) E rendelet a kiegészítő védelmet kérelmező és a kiegészítő védelemre jogosult személyekre is alkalmazandó annak érdekében, hogy a nemzetközi védelmet kérelmező és az abban részesülő valamennyi személy egyenlő bánásmódban részesüljön, és biztosított legyen az összhang a hatályos uniós menekültügyi vívmányokkal, különösen az (EU) XXX/XXX rendelettel [kvalifikációs rendelet].	***törölve***

Or. en

Módosítás 501
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
36 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(36) ***E rendelet*** a kiegészítő védelmet kérelmező ***és a kiegészítő védelemre jogosult*** személyekre is alkalmazandó annak érdekében, hogy a nemzetközi védelmet kérelmező ***és az abban részesülő*** valamennyi személy egyenlő bánásmódban részesüljön***, és biztosított legyen az összhang a hatályos uniós menekültügyi vívmányokkal, különösen az (EU) XXX/XXX rendelettel [kvalifikációs rendelet]***.	(36) ***A nemzetközi védelmi kérelmek feldolgozása és az elbírálás megkönnyítése céljából a harmadik országbeli partnerek befogadó állomásaira történő áthelyezés elve*** a kiegészítő védelmet kérelmező személyekre is alkalmazandó annak érdekében, hogy a nemzetközi védelmet kérelmező valamennyi személy egyenlő bánásmódban részesüljön.

Or. en

Módosítás 502
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Rendeletre irányuló javaslat
36 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(36a) E rendelet alkalmazása során a tagállamoknak tiszteletben kell tartaniuk a hontalan személyekkel szembeni nemzetközi kötelezettségeiket, beleértve a hontalan személyek jogállásáról szóló, 1954. szeptember 28-án New Yorkban aláírt egyezményt, valamint más nemzetközi emberi jogi eszközökkel is összhangban kell lenniük. Szükség esetén a hontalan személyekkel való bánásmódot meg kell különböztetni a harmadik országok állampolgáraival valótól, kellő figyelmet fordítva sajátos védelmi igényeikre.

Or. en

Módosítás 503
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
37 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(37) Az (EU) XXX/XXX rendelet [a menekültügyi és migrációs válsághelyzetek és vis maior helyzetek kezeléséről szóló rendelet] alapján azonnali védelemben részesülő személyeket továbbra is nemzetközi védelmet kérelmező személyeknek kell tekinteni, tekintettel a nemzetközi védelem iránti, függőben lévő (felfüggesztett) kérelmükre az (EU) XXX/XXX rendelet [a menekültügyi eljárásról szóló rendelet] értelmében. E minőségükben tehát e rendelet hatálya alá kell tartozniuk, és kérelmezőknek kell őket tekinteni az e rendeletben meghatározott, a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó kritériumok és mechanizmusok vagy az áthelyezési eljárás alkalmazása céljából.	***törölve***

Or. en

Indokolás

A koherencia és a válságrendeletre vonatkozó európai parlamenti javaslattal való összhang érdekében ezt a preambulumbekezdést el kell hagyni.

Módosítás 504
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
37 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(37) Az (EU) XXX/XXX rendelet [a menekültügyi és migrációs válsághelyzetek és vis maior helyzetek	***törölve***

kezeléséről szóló rendelet] alapján azonnali védelemben részesülő személyeket továbbra is nemzetközi védelmet kérelmező személyeknek kell tekinteni, tekintettel a nemzetközi védelem iránti, függőben lévő (felfüggesztett) kérelmükre az (EU) XXX/XXX rendelet [a menekültügyi eljárásról szóló rendelet] értelmében. E minőségükben tehát e rendelet hatálya alá kell tartozniuk, és kérelmezőknek kell őket tekinteni az e rendeletben meghatározott, a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó kritériumok és mechanizmusok vagy az áthelyezési eljárás alkalmazása céljából.

Or. en

Módosítás 505
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
37 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(37) Az (EU) XXX/XXX rendelet [a menekültügyi és migrációs válsághelyzetek és vis maior helyzetek kezeléséről szóló rendelet] alapján azonnali védelemben részesülő személyeket továbbra is nemzetközi védelmet kérelmező személyeknek kell tekinteni, tekintettel a nemzetközi védelem iránti, függőben lévő (felfüggesztett) kérelmükre az (EU) XXX/XXX rendelet [a menekültügyi eljárásról szóló rendelet] értelmében. E minőségükben tehát e rendelet hatálya alá kell tartozniuk, és kérelmezőknek kell őket tekinteni az e rendeletben meghatározott, a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó kritériumok és mechanizmusok	***törölve***

vagy az áthelyezési eljárás alkalmazása céljából.

Or. en

Módosítás 506
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
37 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(37) Az (EU) XXX/XXX rendelet [a menekültügyi és migrációs válsághelyzetek és vis maior helyzetek kezeléséről szóló rendelet] alapján azonnali védelemben részesülő személyeket továbbra is nemzetközi védelmet kérelmező személyeknek kell tekinteni, tekintettel a nemzetközi védelem iránti, függőben lévő (felfüggesztett) kérelmükre az (EU) XXX/XXX rendelet [a menekültügyi eljárásról szóló rendelet] értelmében. E minőségükben tehát e rendelet hatálya alá kell tartozniuk, és kérelmezőknek kell őket tekinteni az e rendeletben meghatározott, a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó kritériumok és mechanizmusok vagy az áthelyezési eljárás alkalmazása céljából.	***törölve***

Or. en

Módosítás 507
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
37 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(37) Az (EU) XXX/XXX rendelet [a	(37) Az (EU) XXX/XXX rendelet [a

menekültügyi és migrációs válsághelyzetek és vis maior helyzetek kezeléséről szóló rendelet] alapján azonnali védelemben részesülő személyeket továbbra is nemzetközi védelmet kérelmező személyeknek kell tekinteni, tekintettel a nemzetközi védelem iránti, függőben lévő (felfüggesztett) kérelmükre az (EU) XXX/XXX rendelet [a menekültügyi eljárásról szóló rendelet] értelmében***. E minőségükben tehát e rendelet hatálya alá kell tartozniuk, és kérelmezőknek kell őket tekinteni*** az ***e rendeletben meghatározott, a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős*** tagállam ***meghatározására vonatkozó kritériumok és mechanizmusok vagy az áthelyezési eljárás alkalmazása céljából***.

menekültügyi és migrációs válsághelyzetek és vis maior helyzetek kezeléséről szóló rendelet] alapján ***harmadik országbeli befogadó állomásra áthelyezésüket követően*** azonnali védelemben részesülő személyeket továbbra is nemzetközi védelmet kérelmező személyeknek kell tekinteni, tekintettel a nemzetközi védelem iránti, függőben lévő (felfüggesztett) kérelmükre az (EU) XXX/XXX rendelet [a menekültügyi eljárásról szóló rendelet] értelmében***, kivéve, ha*** az ***áthelyezést elrendelő*** tagállam ***nemzeti joga vagy az adott állam és egy harmadik ország közötti, a partnerállamban lévő befogadó állomások működését szabályozó megállapodás másként rendelkeznek***.

Or. en

Módosítás 508
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
38 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(38) E rendeletet a nemzetközi védelemben részesülő személyekre is alkalmazni kell annak érdekében, hogy korlátozzák a jogellenes mozgásokat, hogy a tagállamok rendelkezzenek az ahhoz szükséges eszközökkel, hogy a felelős tagállamtól eltérő tagállam területére belépő és az ottani tartózkodás feltételeit nem teljesítő, nemzetközi védelemben részesülő személyeket átszállítsák a felelős tagállamba, továbbá hogy biztosított legyen a tagállamok közötti tényleges szolidaritás. Hasonlóképpen, e rendeletet alkalmazni kell a tagállamok által az (EU) XXX/XXX rendelettel [az uniós áttelepítési keretről szóló rendelet] összhangban áttelepített vagy befogadott személyekre vagy azon személyekre, akik	***törölve***

egy nemzeti áttelepítési program keretében nemzetközi védelmet biztosító vagy humanitárius okból megadott menekült jogállást kapnak.

Or. en

Módosítás 509
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
38 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(38) E rendeletet a nemzetközi védelemben részesülő személyekre is alkalmazni kell annak érdekében, hogy korlátozzák a jogellenes mozgásokat, hogy a tagállamok rendelkezzenek az ahhoz szükséges eszközökkel, hogy a felelős tagállamtól eltérő tagállam területére belépő és az ottani tartózkodás feltételeit nem teljesítő, nemzetközi védelemben részesülő személyeket átszállítsák a felelős tagállamba, továbbá hogy biztosított legyen a tagállamok közötti tényleges szolidaritás. Hasonlóképpen, e rendeletet alkalmazni kell a tagállamok által az (EU) XXX/XXX rendelettel [az uniós áttelepítési keretről szóló rendelet] összhangban áttelepített vagy befogadott személyekre vagy azon személyekre, akik egy nemzeti áttelepítési program keretében nemzetközi védelmet biztosító vagy humanitárius okból megadott menekült jogállást kapnak.	***törölve***

Or. en

Módosítás 510
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
38 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(38) E rendeletet a nemzetközi védelemben részesülő személyekre is alkalmazni kell annak érdekében, hogy korlátozzák a jogellenes mozgásokat, hogy a tagállamok rendelkezzenek az ahhoz szükséges eszközökkel, hogy a felelős tagállamtól eltérő tagállam területére belépő és az ottani tartózkodás feltételeit nem teljesítő, nemzetközi védelemben részesülő személyeket átszállítsák a felelős tagállamba, továbbá hogy biztosított legyen a tagállamok közötti tényleges szolidaritás. Hasonlóképpen, e rendeletet alkalmazni kell a tagállamok által az (EU) XXX/XXX rendelettel [az uniós áttelepítési keretről szóló rendelet] összhangban áttelepített vagy befogadott személyekre vagy azon személyekre, akik egy nemzeti áttelepítési program keretében nemzetközi védelmet biztosító vagy humanitárius okból megadott menekült jogállást kapnak.	***törölve***

Or. en

Módosítás 511
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
38 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(38) E rendeletet a nemzetközi védelemben részesülő személyekre is alkalmazni kell ***annak érdekében, hogy korlátozzák a jogellenes mozgásokat, hogy a tagállamok rendelkezzenek az ahhoz szükséges eszközökkel, hogy a felelős tagállamtól eltérő tagállam területére belépő és az ottani tartózkodás feltételeit***	(38) E rendeletet a nemzetközi védelemben részesülő személyekre is alkalmazni kell***, miután a kérelmezők beleegyezésüket adják ahhoz, hogy áttelepítsék őket egy másik tagállamba***.

nem teljesítő, nemzetközi védelemben részesülő személyeket átszállítsák a felelős tagállamba, továbbá hogy biztosított legyen a tagállamok közötti tényleges szolidaritás. Hasonlóképpen, e rendeletet alkalmazni kell a tagállamok által az (EU) XXX/XXX rendelettel [az uniós áttelepítési keretről szóló rendelet] összhangban áttelepített vagy befogadott személyekre vagy azon személyekre, akik egy nemzeti áttelepítési program keretében nemzetközi védelmet biztosító vagy humanitárius okból megadott menekült jogállást kapnak.

Or. en

Módosítás 512
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
38 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(38) ***E rendeletet a nemzetközi védelemben részesülő személyekre is alkalmazni kell*** annak érdekében, hogy korlátozzák a jogellenes mozgásokat, hogy a tagállamok rendelkezzenek az ahhoz szükséges eszközökkel, hogy ***a felelős tagállamtól eltérő*** tagállam területére ***belépő és az ottani tartózkodás feltételeit nem teljesítő, nemzetközi védelemben részesülő személyeket átszállítsák a felelős tagállamba, továbbá hogy biztosított legyen a tagállamok közötti tényleges szolidaritás. Hasonlóképpen, e rendeletet alkalmazni kell a tagállamok által az (EU) XXX/XXX rendelettel [az uniós áttelepítési keretről szóló rendelet] összhangban áttelepített vagy befogadott személyekre vagy azon személyekre, akik egy nemzeti áttelepítési program keretében nemzetközi védelmet biztosító***	(38) Annak érdekében, hogy korlátozzák a jogellenes mozgásokat, ***és*** hogy a tagállamok rendelkezzenek az ahhoz szükséges eszközökkel, hogy ***biztosítsák az átszállításokat, minden olyan harmadik országbeli állampolgárt, akinek nincs törvényes joga arra, hogy egy tagállam területére belépjen, vagy ott tartózkodjon, őrizetben kell tartani mindaddig, amíg vissza nem küldik származási országába, vagy egy harmadik országbeli menekültközpontba***.

vagy humanitárius okból megadott menekült jogállást kapnak.

Or. en

Módosítás 513
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
38 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(38) E rendeletet a nemzetközi védelemben részesülő személyekre is alkalmazni kell annak érdekében, hogy ***korlátozzák a jogellenes mozgásokat, hogy a tagállamok rendelkezzenek az ahhoz szükséges eszközökkel, hogy a felelős tagállamtól eltérő tagállam területére belépő és az ottani tartózkodás feltételeit nem teljesítő, nemzetközi védelemben részesülő személyeket átszállítsák a felelős tagállamba, továbbá hogy*** biztosított legyen a tagállamok közötti tényleges szolidaritás. Hasonlóképpen, e rendeletet alkalmazni kell a tagállamok által az (EU) XXX/XXX rendelettel [az uniós áttelepítési keretről szóló rendelet] összhangban áttelepített vagy befogadott személyekre vagy azon személyekre, akik egy nemzeti áttelepítési program keretében nemzetközi védelmet biztosító vagy humanitárius okból megadott menekült jogállást kapnak.	(38) E rendeletet a nemzetközi védelemben részesülő személyekre is alkalmazni kell***, amennyiben írásban kérték áthelyezésüket, és kizárólag írásbeli hozzájárulásukat követően,*** annak érdekében, hogy biztosított legyen a tagállamok közötti tényleges szolidaritás. Hasonlóképpen, e rendeletet alkalmazni kell a tagállamok által az (EU) XXX/XXX rendelettel [az uniós áttelepítési keretről szóló rendelet] összhangban áttelepített vagy befogadott személyekre vagy azon személyekre, akik egy nemzeti áttelepítési program keretében nemzetközi védelmet biztosító vagy humanitárius okból megadott menekült jogállást kapnak***, amennyiben ezek a személyek írásban kifejezték az áthelyezés iránti igényüket***.

Or. en

Módosítás 514
Nadine Morano

Rendeletre irányuló javaslat
38 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(38) E rendeletet a nemzetközi védelemben részesülő személyekre is alkalmazni kell annak érdekében, hogy ***korlátozzák*** a jogellenes mozgásokat, hogy a tagállamok rendelkezzenek az ahhoz szükséges eszközökkel, hogy a felelős tagállamtól eltérő tagállam területére belépő és az ottani tartózkodás feltételeit nem teljesítő, nemzetközi védelemben részesülő személyeket átszállítsák a felelős tagállamba, továbbá hogy biztosított legyen a tagállamok közötti tényleges szolidaritás. Hasonlóképpen, e rendeletet alkalmazni kell a tagállamok által az (EU) XXX/XXX rendelettel [az uniós áttelepítési keretről szóló rendelet] összhangban áttelepített vagy befogadott személyekre vagy azon személyekre, akik egy nemzeti áttelepítési program keretében nemzetközi védelmet biztosító vagy humanitárius okból megadott menekült jogállást kapnak.	(38) E rendeletet a nemzetközi védelemben részesülő személyekre is alkalmazni kell annak érdekében, hogy ***felszámolják*** a jogellenes mozgásokat, hogy a tagállamok rendelkezzenek az ahhoz szükséges eszközökkel, hogy a felelős tagállamtól eltérő tagállam területére belépő és az ottani tartózkodás feltételeit nem teljesítő, nemzetközi védelemben részesülő személyeket átszállítsák a felelős tagállamba, továbbá hogy biztosított legyen a tagállamok közötti tényleges szolidaritás. Hasonlóképpen, e rendeletet alkalmazni kell a tagállamok által az (EU) XXX/XXX rendelettel [az uniós áttelepítési keretről szóló rendelet] összhangban áttelepített vagy befogadott személyekre vagy azon személyekre, akik egy nemzeti áttelepítési program keretében nemzetközi védelmet biztosító vagy humanitárius okból megadott menekült jogállást kapnak.

Or. fr

Módosítás 515
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
38 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(38) E rendeletet a nemzetközi védelemben részesülő személyekre is alkalmazni kell annak érdekében, hogy korlátozzák a jogellenes mozgásokat, hogy a tagállamok rendelkezzenek az ahhoz szükséges eszközökkel, hogy a felelős tagállamtól eltérő tagállam területére belépő és az ottani tartózkodás feltételeit nem teljesítő, nemzetközi védelemben részesülő személyeket átszállítsák a felelős tagállamba, továbbá hogy biztosított legyen a tagállamok közötti tényleges ***szolidaritás***.	(38) E rendeletet a nemzetközi védelemben részesülő személyekre is alkalmazni kell annak érdekében, hogy korlátozzák a jogellenes mozgásokat, hogy a tagállamok rendelkezzenek az ahhoz szükséges eszközökkel, hogy a felelős tagállamtól eltérő tagállam területére belépő és az ottani tartózkodás feltételeit nem teljesítő, nemzetközi védelemben részesülő személyeket átszállítsák a felelős tagállamba, továbbá hogy biztosított legyen a tagállamok közötti tényleges

Hasonlóképpen, e rendeletet alkalmazni kell a tagállamok által az (EU) XXX/XXX rendelettel [az uniós áttelepítési keretről szóló rendelet] összhangban áttelepített vagy befogadott személyekre vagy azon személyekre, akik egy nemzeti áttelepítési program keretében nemzetközi védelmet biztosító vagy humanitárius okból megadott menekült jogállást kapnak.	***együttműködés***. Hasonlóképpen, e rendeletet alkalmazni kell a tagállamok által az (EU) XXX/XXX rendelettel [az uniós áttelepítési keretről szóló rendelet] összhangban áttelepített vagy befogadott személyekre vagy azon személyekre, akik egy nemzeti áttelepítési program keretében nemzetközi védelmet biztosító vagy humanitárius okból megadott menekült jogállást kapnak.

Or. en

Módosítás 516
Nadine Morano

Rendeletre irányuló javaslat
38 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(38a) A jogellenes mozgások felszámolása érdekében e rendeletnek elő kell írnia a nemzetközi védelem iránti kérelem törlését, amennyiben a kérelmezőnél jogellenes mozgás vagy szökés került megállapításra.

Or. fr

Módosítás 517
Nadine Morano

Rendeletre irányuló javaslat
39 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(39) Ugyanakkor, és tekintettel arra, hogy fontos megkönnyíteni a nemzetközi védelemben részesülő személyek teljes integrációját a lakóhely szerinti tagállamban, rendelkezni kell a „huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező” jogállás gyorsabb megszerzésének	***törölve***

lehetőségéről. A nemzetközi védelemben részesülő személyek számára ezért lehetővé kell tenni, hogy a nemzetközi védelmet biztosító tagállamban való három év jogszerű és folyamatos tartózkodást követően „huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező” jogállást szerezzenek ebben a tagállamban. Ami a jogállás megszerzéséhez szükséges egyéb feltételeket illeti, a nemzetközi védelemben részesülő személyeknek ugyanazokat a feltételeket kell teljesíteniük, mint a többi harmadik országbeli állampolgárnak. A 2003/109/EK tanácsi irányelvet[42] ezért ennek megfelelően módosítani kell.

---

[42] A Tanács 2003/109/EK irányelve (2003. november 25.) a harmadik országok huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező állampolgárainak jogállásáról (HL L 16., 2004.1.23., 44. o.).

Or. fr

Módosítás 518
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
39 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(39) Ugyanakkor, és tekintettel arra, hogy fontos megkönnyíteni a nemzetközi védelemben részesülő személyek teljes integrációját a lakóhely szerinti tagállamban, rendelkezni kell a „huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező” jogállás gyorsabb megszerzésének lehetőségéről. A nemzetközi védelemben részesülő személyek számára ezért lehetővé kell tenni, hogy a nemzetközi védelmet biztosító tagállamban való három év jogszerű és folyamatos tartózkodást követően „huzamos	***törölve***

tartózkodási engedéllyel rendelkező" jogállást szerezzenek ebben a tagállamban. Ami a jogállás megszerzéséhez szükséges egyéb feltételeket illeti, a nemzetközi védelemben részesülő személyeknek ugyanazokat a feltételeket kell teljesíteniük, mint a többi harmadik országbeli állampolgárnak. A 2003/109/EK tanácsi irányelvet[42] ezért ennek megfelelően módosítani kell.

---

[42] A Tanács 2003/109/EK irányelve (2003. november 25.) a harmadik országok huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező állampolgárainak jogállásáról (HL L 016., 2004.1.23., 44. o.).

Or. en

Módosítás 519
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
39 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(39) Ugyanakkor, és tekintettel arra, hogy fontos megkönnyíteni a nemzetközi védelemben részesülő személyek teljes integrációját a lakóhely szerinti tagállamban, rendelkezni kell a „huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező" jogállás gyorsabb megszerzésének lehetőségéről. A nemzetközi védelemben részesülő személyek számára ezért lehetővé kell tenni, hogy a nemzetközi védelmet biztosító tagállamban való három év jogszerű és folyamatos tartózkodást követően „huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező" jogállást szerezzenek ebben a tagállamban. Ami a jogállás megszerzéséhez szükséges egyéb	***törölve***

feltételeket illeti, a nemzetközi védelemben részesülő személyeknek ugyanazokat a feltételeket kell teljesíteniük, mint a többi harmadik országbeli állampolgárnak. A 2003/109/EK tanácsi irányelvet[42] ezért ennek megfelelően módosítani kell.

---

[42] A Tanács 2003/109/EK irányelve (2003. november 25.) a harmadik országok huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező állampolgárainak jogállásáról (HL L 016., 2004.1.23., 44. o.).

Or. en

Módosítás 520
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
39 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(39) ***Ugyanakkor, és tekintettel arra, hogy fontos megkönnyíteni a nemzetközi védelemben részesülő személyek teljes integrációját a lakóhely szerinti tagállamban, rendelkezni kell a „huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező” jogállás gyorsabb megszerzésének lehetőségéről.*** A nemzetközi védelemben részesülő személyek számára ezért lehetővé kell tenni, hogy a nemzetközi védelmet biztosító tagállamban való ***három*** év jogszerű és folyamatos tartózkodást követően „huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező” jogállást szerezzenek ebben a tagállamban. Ami a jogállás megszerzéséhez szükséges egyéb feltételeket illeti, a nemzetközi védelemben részesülő személyeknek ugyanazokat a feltételeket kell teljesíteniük, mint a többi harmadik országbeli állampolgárnak. A 2003/109/EK tanácsi irányelvet[42] ezért ennek megfelelően módosítani kell.	(39) A nemzetközi védelemben részesülő személyek számára ezért lehetővé kell tenni, hogy a nemzetközi védelmet biztosító tagállamban való ***öt*** év jogszerű és folyamatos tartózkodást követően „huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező” jogállást szerezzenek ebben a tagállamban. Ami a jogállás megszerzéséhez szükséges egyéb feltételeket illeti, a nemzetközi védelemben részesülő személyeknek ugyanazokat a feltételeket kell teljesíteniük, mint a többi harmadik országbeli állampolgárnak. A 2003/109/EK tanácsi irányelvet[42] ezért ennek megfelelően módosítani kell.

[42] A Tanács 2003/109/EK irányelve (2003. november 25.) a harmadik országok huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező állampolgárainak jogállásáról (HL L 016., 2004.1.23., 44. o.).

[42] A Tanács 2003/109/EK irányelve (2003. november 25.) a harmadik országok huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező állampolgárainak jogállásáról (HL L 016., 2004.1.23., 44. o.).

Or. en

Módosítás 521
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
39 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(39) Ugyanakkor, és tekintettel arra, hogy fontos megkönnyíteni a nemzetközi védelemben részesülő személyek teljes integrációját a lakóhely szerinti tagállamban, rendelkezni kell a „huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező” jogállás gyorsabb megszerzésének lehetőségéről. A nemzetközi védelemben részesülő személyek számára ezért lehetővé kell tenni, hogy a nemzetközi védelmet biztosító tagállamban való három év jogszerű és folyamatos tartózkodást követően „huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező” jogállást szerezzenek ebben a tagállamban. Ami a jogállás megszerzéséhez szükséges egyéb feltételeket illeti, a nemzetközi védelemben részesülő személyeknek ugyanazokat a feltételeket kell teljesíteniük, mint a többi harmadik országbeli állampolgárnak. A 2003/109/EK tanácsi irányelvet[42] ezért ennek megfelelően módosítani kell.	(39) Ugyanakkor, és tekintettel arra, hogy fontos megkönnyíteni a nemzetközi védelemben részesülő személyek teljes integrációját a lakóhely szerinti tagállamban, rendelkezni kell a „huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező” jogállás gyorsabb megszerzésének lehetőségéről. A nemzetközi védelemben részesülő***, valamint a hontalan személyekre vonatkozó 1954. évi egyezmény alapján védelemben részesülő*** személyek számára ezért lehetővé kell tenni, hogy a nemzetközi védelmet biztosító tagállamban való három év jogszerű és folyamatos tartózkodást követően „huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező” jogállást szerezzenek ebben a tagállamban. Ami a jogállás megszerzéséhez szükséges egyéb feltételeket illeti, a nemzetközi védelemben részesülő személyeknek ugyanazokat a feltételeket kell teljesíteniük, mint a többi harmadik országbeli állampolgárnak. A 2003/109/EK tanácsi irányelvet[42] ezért ennek megfelelően módosítani kell.

[42] A Tanács 2003/109/EK irányelve (2003. november 25.) a harmadik országok

[42] A Tanács 2003/109/EK irányelve (2003. november 25.) a harmadik országok

huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező állampolgárainak jogállásáról (HL L 016., 2004.1.23., 44. o.).	huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező állampolgárainak jogállásáról (HL L 016., 2004.1.23., 44. o.).
	Or. en

Módosítás 522
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
39 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(39) ***Ugyanakkor, és*** tekintettel arra, hogy fontos megkönnyíteni a nemzetközi védelemben részesülő személyek teljes integrációját a lakóhely szerinti tagállamban, rendelkezni kell a „huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező” jogállás gyorsabb megszerzésének lehetőségéről. A nemzetközi védelemben részesülő személyek számára ezért lehetővé kell tenni, hogy a nemzetközi védelmet biztosító tagállamban való három év jogszerű és folyamatos tartózkodást követően „huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező” jogállást szerezzenek ebben a tagállamban. Ami a jogállás megszerzéséhez szükséges egyéb feltételeket illeti, a nemzetközi védelemben részesülő személyeknek ugyanazokat a feltételeket kell teljesíteniük, mint a többi harmadik országbeli állampolgárnak. A 2003/109/EK tanácsi irányelvet[42] ezért ennek megfelelően módosítani kell.	(39) Tekintettel arra, hogy fontos megkönnyíteni a nemzetközi védelemben részesülő személyek teljes integrációját a lakóhely szerinti tagállamban, rendelkezni kell a „huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező” jogállás gyorsabb megszerzésének lehetőségéről. A nemzetközi védelemben részesülő személyek számára ezért lehetővé kell tenni, hogy a nemzetközi védelmet biztosító tagállamban való három év jogszerű és folyamatos tartózkodást követően „huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező” jogállást szerezzenek ebben a tagállamban. Ami a jogállás megszerzéséhez szükséges egyéb feltételeket illeti, a nemzetközi védelemben részesülő személyeknek ugyanazokat a feltételeket kell teljesíteniük, mint a többi harmadik országbeli állampolgárnak. A 2003/109/EK tanácsi irányelvet[42] ezért ennek megfelelően módosítani kell.
[42] A Tanács 2003/109/EK irányelve (2003. november 25.) a harmadik országok huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező állampolgárainak jogállásáról (HL L 016., 2004.1.23., 44. o.).	[42] A Tanács 2003/109/EK irányelve (2003. november 25.) a harmadik országok huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező állampolgárainak jogállásáról (HL L 016., 2004.1.23., 44. o.).
	Or. en

Módosítás 523
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
40 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(40) A hatékonyság és a jogbiztonság érdekében elengedhetetlen, hogy a rendelet a felelősség egyszeri meghatározásának elvén alapuljon, kivéve, ha az érintett személy a kiutasítási határozatnak vagy a kitoloncolási végzésnek megfelelően elhagyta a tagállamok területét.	***törölve***

Or. en

Módosítás 524
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
40 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(40) ***A hatékonyság és a jogbiztonság érdekében elengedhetetlen***, hogy a rendelet a felelősség egyszeri meghatározásának elvén alapuljon, kivéve, ha az érintett személy a kiutasítási határozatnak vagy a kitoloncolási végzésnek megfelelően elhagyta a tagállamok területét.	(40) ***Ajánlott***, hogy a rendelet a felelősség egyszeri meghatározásának elvén alapuljon, kivéve, ha az érintett személy ***a kérelem visszavonását vagy elutasítását követően*** a kiutasítási határozatnak vagy a kitoloncolási végzésnek ***akár*** megfelelően***, akár nem megfelelően*** elhagyta a tagállamok területét.

Or. en

Módosítás 525
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat

40 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(40) A hatékonyság és a jogbiztonság érdekében elengedhetetlen, hogy a rendelet a felelősség egyszeri meghatározásának elvén alapuljon, kivéve, ha az érintett személy ***a kiutasítási határozatnak vagy a kitoloncolási végzésnek megfelelően*** elhagyta a tagállamok területét.	(40) A hatékonyság és a jogbiztonság érdekében elengedhetetlen, hogy a rendelet a felelősség egyszeri meghatározásának elvén alapuljon, kivéve, ha az érintett személy elhagyta a tagállamok területét.

Or. en

Módosítás 526
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
40 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(40) A hatékonyság és a jogbiztonság érdekében elengedhetetlen, hogy a rendelet a felelősség egyszeri meghatározásának elvén alapuljon, kivéve, ha az érintett személy a kiutasítási határozatnak vagy a kitoloncolási végzésnek megfelelően elhagyta a tagállamok területét.	(40) A hatékonyság és a jogbiztonság érdekében elengedhetetlen, hogy a rendelet a felelősség egyszeri meghatározásának elvén alapuljon, kivéve, ha az érintett személy a kiutasítási határozatnak vagy a kitoloncolási végzésnek megfelelően elhagyta a tagállamok területét.

Or. en

Módosítás 527
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
40 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(40) A hatékonyság és a jogbiztonság érdekében elengedhetetlen, hogy a rendelet a felelősség egyszeri meghatározásának elvén alapuljon, kivéve, ha az érintett	(40) A hatékonyság és a jogbiztonság érdekében elengedhetetlen, hogy a rendelet a felelősség egyszeri meghatározásának elvén alapuljon, kivéve, ha az érintett

személy a kiutasítási határozatnak vagy a kitoloncolási végzésnek megfelelően elhagyta a tagállamok területét.	személy a kiutasítási határozatnak vagy a kitoloncolási végzésnek megfelelően elhagyta a tagállamok területét.

Or. en

Módosítás 528
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
41 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(41) A felelős tagállam meghatározására irányuló, e rendelet által szabályozott eljárásra az (EU) XXX/XXX európai parlamenti és tanácsi irányelvet [a befogadási feltételekről szóló irányelv][43] kell alkalmazni, figyelemmel az említett irányelv alkalmazására vonatkozó korlátozásokra.	***törölve***

_____

[43] XXX/XXX/EU irányelv (teljes szöveg).

Or. en

Módosítás 529
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
41 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(41) ***A felelős tagállam meghatározására irányuló,*** e rendelet által szabályozott eljárásra az (EU) XXX/XXX európai parlamenti és tanácsi irányelvet[43] [a befogadási feltételekről szóló irányelv] kell alkalmazni, figyelemmel az említett irányelv alkalmazására vonatkozó korlátozásokra.	(41) ***Az*** e rendelet által szabályozott ***valamennyi*** eljárásra az (EU) XXX/XXX európai parlamenti és tanácsi irányelvet[43] [a befogadási feltételekről szóló irányelv] kell alkalmazni, figyelemmel az említett irányelv alkalmazására vonatkozó korlátozásokra.

[43] XXX/XXX/EU irányelv (teljes szöveg).

[43] XXX/XXX/EU irányelv (teljes szöveg).

Or. en

Módosítás 530
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
41 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(41) ***A felelős tagállam meghatározására irányuló,*** e rendelet által szabályozott eljárásra az (EU) XXX/XXX európai parlamenti és tanácsi irányelvet[43] [a befogadási feltételekről szóló irányelv] kell alkalmazni, figyelemmel az említett irányelv alkalmazására vonatkozó korlátozásokra.	(41) ***Az*** e rendelet által szabályozott ***valamennyi*** eljárásra az (EU) XXX/XXX európai parlamenti és tanácsi irányelvet[43] [a befogadási feltételekről szóló irányelv] kell alkalmazni, figyelemmel az említett irányelv alkalmazására vonatkozó korlátozásokra.

[43] XXX/XXX/EU irányelv (teljes szöveg).

[43] XXX/XXX/EU irányelv (teljes szöveg).

Or. en

Módosítás 531
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
43 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(43) ***Az ENSZ 1989. évi gyermekjogi egyezményével és az Európai Unió Alapjogi Chartájával összhangban*** a tagállamoknak e rendelet alkalmazása során elsődleges szempontként kell figyelembe venniük a ***gyermek*** mindenek felett álló érdekét. ***A gyermek*** mindenek felett álló érdekének vizsgálata során a tagállamoknak különösen a ***kiskorú jóllétét***	(43) A tagállamoknak e rendelet alkalmazása során elsődleges szempontként kell figyelembe venniük a ***tagállamok állampolgárainak, köztük a gyermekeknek a*** mindenek felett álló érdekét. ***Az állampolgárok*** mindenek felett álló érdekének vizsgálata során a tagállamoknak különösen a ***nagyléptékű migráció társadalmi kohézióra gyakorolt***

és szociális fejlődését, a személyi biztonságát és védelmét érintő megfontolásokat, valamint véleményét kell **–** ***életkorának és érettségi fokának megfelelően –*** szem előtt tartaniuk***,*** ***ideértve a kiskorú hátterét is***. ***Emellett külön eljárási garanciákat kell meghatározni a kísérő nélküli kiskorúakra vonatkozóan, tekintettel különösen kiszolgáltatott helyzetükre.***

hatását kell szem előtt tartaniuk.

Or. en

Módosítás 532
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
43 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(43) Az ENSZ 1989. évi gyermekjogi egyezményével és az Európai Unió Alapjogi Chartájával összhangban a tagállamoknak ***e rendelet alkalmazása során elsődleges*** szempontként kell figyelembe venniük a gyermek mindenek felett álló érdekét***. A gyermek mindenek felett álló érdekének vizsgálata során a tagállamoknak különösen a kiskorú jóllétét és szociális fejlődését, a személyi biztonságát és védelmét érintő megfontolásokat, valamint véleményét kell – életkorának és érettségi fokának megfelelően – szem előtt tartaniuk, ideértve a kiskorú hátterét is. Emellett külön eljárási garanciákat kell meghatározni a kísérő nélküli kiskorúakra vonatkozóan, tekintettel különösen kiszolgáltatott helyzetükre***.	(43) Az ENSZ 1989. évi gyermekjogi egyezményével és az Európai Unió Alapjogi Chartájával összhangban a tagállamoknak ***fontos*** szempontként kell figyelembe venniük a gyermek mindenek felett álló érdekét***, ami a hazájukban vagy hazájuk közelében megtörténő gyors családegyesítést és/vagy a képviselőjükkel való mielőbbi találkozást jelenti***.

Or. en

Módosítás 533
Caterina Chinnici, Javier Moreno Sánchez

Rendeletre irányuló javaslat
43 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(43) Az ENSZ 1989. évi gyermekjogi egyezményével és az Európai Unió Alapjogi Chartájával összhangban a tagállamoknak e rendelet alkalmazása során elsődleges szempontként kell figyelembe venniük a gyermek mindenek felett álló érdekét. A gyermek mindenek felett álló érdekének vizsgálata során a tagállamoknak különösen a kiskorú jóllétét és szociális fejlődését, a személyi biztonságát és védelmét érintő megfontolásokat, valamint ***véleményét kell*** – életkorának és érettségi fokának megfelelően – ***szem előtt tartaniuk***, ideértve a kiskorú hátterét is. Emellett külön eljárási garanciákat kell meghatározni a kísérő nélküli kiskorúakra vonatkozóan, tekintettel különösen kiszolgáltatott helyzetükre.	(43) Az ENSZ 1989. évi gyermekjogi egyezményével és az Európai Unió Alapjogi Chartájával összhangban a tagállamoknak e rendelet alkalmazása során elsődleges szempontként kell figyelembe venniük a gyermek mindenek felett álló érdekét. A gyermek mindenek felett álló érdekének vizsgálata során a tagállamoknak ***gondoskodniuk kell az illetékes és független gyermekvédelmi hatóságok által vezetett egyéni értékelés elvégzéséről, szem előtt tartva*** különösen a kiskorú jóllétét és szociális fejlődését, a személyi biztonságát és védelmét érintő ***rövid-, közép- és hosszú távú*** megfontolásokat, valamint – életkorának és érettségi fokának megfelelően – ***véleményét***, ideértve a kiskorú ***egyéni körülményeit és*** hátterét is. Emellett külön eljárási garanciákat kell meghatározni a kísérő nélküli kiskorúakra vonatkozóan, tekintettel különösen kiszolgáltatott helyzetükre***, beleértve a független gyám kijelölését és az ingyenes jogi segítségnyújtáshoz való hozzáférést***.

Or. en

Módosítás 534
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
43 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(43) Az ENSZ 1989. évi gyermekjogi egyezményével és az Európai Unió Alapjogi Chartájával összhangban a	(43) Az ENSZ 1989. évi gyermekjogi egyezményével és az Európai Unió Alapjogi Chartájával összhangban a

tagállamoknak e rendelet alkalmazása során elsődleges szempontként kell figyelembe venniük a gyermek mindenek felett álló érdekét. A gyermek mindenek felett álló érdekének vizsgálata során a tagállamoknak ***különösen*** a kiskorú jóllétét és szociális fejlődését, a személyi biztonságát és védelmét érintő megfontolásokat, valamint ***véleményét kell*** – életkorának és érettségi fokának megfelelően – ***szem előtt tartaniuk***, ideértve a kiskorú hátterét is. Emellett külön eljárási garanciákat kell meghatározni a kísérő nélküli kiskorúakra vonatkozóan, tekintettel különösen kiszolgáltatott helyzetükre.	tagállamoknak e rendelet alkalmazása során elsődleges szempontként kell figyelembe venniük a gyermek mindenek felett álló érdekét. A gyermek mindenek felett álló érdekének vizsgálata során a tagállamoknak ***gondoskodniuk kell az illetékes és független gyermekvédelmi hatóságok által vezetett egyéni értékelés elvégzéséről, szem előtt tartva*** a kiskorú jóllétét és szociális fejlődését, a személyi biztonságát és védelmét érintő ***rövid-, közép- és hosszú távú*** megfontolásokat, valamint – életkorának és érettségi fokának megfelelően – ***véleményét***, ideértve a kiskorú ***egyéni körülményeit és*** hátterét is. Emellett külön eljárási garanciákat kell meghatározni a kísérő nélküli kiskorúakra vonatkozóan, tekintettel különösen kiszolgáltatott helyzetükre***, beleértve a független gyám kijelölését és az ingyenes jogi segítségnyújtáshoz való hozzáférést***.
	Or. en

Módosítás 535
Nadine Morano

Rendeletre irányuló javaslat
43 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(43) Az ENSZ 1989. évi gyermekjogi egyezményével és az Európai Unió Alapjogi Chartájával összhangban a tagállamoknak e rendelet alkalmazása során ***elsődleges szempontként kell*** figyelembe venniük a gyermek mindenek felett álló érdekét. ***A gyermek mindenek felett álló érdekének vizsgálata során a tagállamoknak különösen a kiskorú jóllétét és szociális fejlődését, a személyi biztonságát és védelmét érintő megfontolásokat, valamint véleményét kell – életkorának és érettségi fokának megfelelően – szem előtt tartaniuk, ideértve a kiskorú hátterét is.*** Emellett	(43) Az ENSZ 1989. évi gyermekjogi egyezményével és az Európai Unió Alapjogi Chartájával összhangban a tagállamoknak e rendelet alkalmazása során figyelembe ***kell*** venniük a gyermek mindenek felett álló érdekét. Emellett külön ***eljárásokat kell foganatosítani*** a kísérő nélküli ***kiskorú státusszal való visszaélés és visszásságok elleni küzdelem érdekében elsősorban azért, hogy a rendszeresen alkalmazott csontvizsgálati tesztekkel kiszűrjék a legnyilvánvalóbban alaptalan elismerési kérelmeket***.

külön ***eljárási garanciákat kell meghatározni*** a kísérő nélküli ***kiskorúakra vonatkozóan, tekintettel különösen kiszolgáltatott helyzetükre***.

Or. fr

Módosítás 536
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
43 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(43) Az ENSZ 1989. évi gyermekjogi egyezményével és az Európai Unió Alapjogi Chartájával összhangban a tagállamoknak e rendelet alkalmazása során elsődleges szempontként kell figyelembe venniük a gyermek mindenek felett álló érdekét. A gyermek mindenek felett álló érdekének vizsgálata során a tagállamoknak különösen a kiskorú jóllétét és szociális fejlődését, a személyi biztonságát és védelmét érintő megfontolásokat, valamint véleményét kell – életkorának és érettségi fokának megfelelően – szem előtt tartaniuk, ideértve a kiskorú hátterét is. Emellett külön eljárási garanciákat kell meghatározni a kísérő nélküli kiskorúakra vonatkozóan, tekintettel különösen kiszolgáltatott helyzetükre.	(43) Az ENSZ 1989. évi gyermekjogi egyezményével és az Európai Unió Alapjogi Chartájával összhangban a tagállamoknak e rendelet alkalmazása során elsődleges szempontként kell figyelembe venniük a gyermek mindenek felett álló érdekét. A gyermek mindenek felett álló érdekének vizsgálata során a tagállamoknak különösen a kiskorú jóllétét és szociális fejlődését, a személyi biztonságát és védelmét érintő megfontolásokat, valamint véleményét kell – életkorának és érettségi fokának megfelelően – szem előtt tartaniuk, ideértve a kiskorú hátterét is. Emellett külön eljárási garanciákat kell meghatározni a kísérő nélküli kiskorúakra vonatkozóan, tekintettel különösen kiszolgáltatott helyzetükre. ***A kérelmező életkorának megállapítására szolgáló eljárásoknak tudományos kritériumokon kell alapulniuk, beleértve a fogászati életkorbecslést.***

Or. en

Módosítás 537
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
43 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(43) Az ENSZ 1989. évi gyermekjogi egyezményével és az Európai Unió Alapjogi Chartájával összhangban a tagállamoknak e rendelet alkalmazása során elsődleges szempontként kell figyelembe venniük a gyermek mindenek felett álló érdekét. A gyermek mindenek felett álló érdekének vizsgálata során a tagállamoknak különösen a kiskorú jóllétét és szociális fejlődését, a személyi biztonságát és védelmét érintő megfontolásokat, valamint véleményét kell – életkorának és érettségi fokának megfelelően – szem előtt tartaniuk, ideértve a kiskorú hátterét is. Emellett külön eljárási garanciákat kell meghatározni a kísérő nélküli kiskorúakra vonatkozóan, tekintettel különösen kiszolgáltatott helyzetükre.	(43) Az ENSZ 1989. évi gyermekjogi egyezményével és az Európai Unió Alapjogi Chartájával összhangban a tagállamoknak e rendelet alkalmazása során elsődleges szempontként kell figyelembe venniük a gyermek mindenek felett álló érdekét. A gyermek mindenek felett álló érdekének vizsgálata során a tagállamoknak különösen a kiskorú jóllétét és szociális fejlődését, a személyi biztonságát és védelmét érintő megfontolásokat, valamint véleményét kell – életkorának és érettségi fokának megfelelően – szem előtt tartaniuk, ideértve a kiskorú hátterét is***, és a gyermek mindenek felett álló érdekével kapcsolatban az illetékes gyermekvédelmi hatóságok által elvégzett független értékelést kell követniük***. Emellett külön eljárási garanciákat kell meghatározni a kísérő nélküli kiskorúakra vonatkozóan, tekintettel különösen kiszolgáltatott helyzetükre.

Or. en

Módosítás 538
Hilde Vautmans, Fabienne Keller, Jan-Christoph Oetjen, Sophia in 't Veld, Moritz Körner, Abir Al-Sahlani

Rendeletre irányuló javaslat
43 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(43) Az ENSZ 1989. évi gyermekjogi egyezményével és az Európai Unió Alapjogi Chartájával összhangban a tagállamoknak e rendelet alkalmazása során elsődleges szempontként kell figyelembe venniük a gyermek mindenek	(43) Az ENSZ 1989. évi gyermekjogi egyezményével és az Európai Unió Alapjogi Chartájával összhangban a tagállamoknak e rendelet alkalmazása során elsődleges szempontként kell figyelembe venniük a gyermek mindenek

felett álló érdekét. A gyermek mindenek felett álló érdekének vizsgálata során a tagállamoknak különösen a kiskorú jóllétét és szociális fejlődését, a személyi biztonságát és védelmét érintő megfontolásokat, valamint véleményét kell – életkorának és érettségi fokának megfelelően – szem előtt tartaniuk, ideértve a kiskorú hátterét is. Emellett külön eljárási garanciákat kell meghatározni a kísérő nélküli kiskorúakra vonatkozóan, tekintettel különösen kiszolgáltatott helyzetükre.

felett álló érdekét. A gyermek mindenek felett álló érdekének vizsgálata során a tagállamoknak különösen a kiskorú jóllétét és szociális fejlődését, a személyi biztonságát és védelmét érintő megfontolásokat, valamint véleményét kell – életkorának és érettségi fokának megfelelően – szem előtt tartaniuk, ideértve a kiskorú hátterét is***, és a gyermek mindenek felett álló érdekével kapcsolatban az illetékes gyermekvédelmi hatóságok által elvégzett független értékelést kell követniük***. Emellett külön eljárási garanciákat kell meghatározni a kísérő nélküli kiskorúakra vonatkozóan, tekintettel különösen kiszolgáltatott helyzetükre.

Or. en

Módosítás 539
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
43 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(43) Az ENSZ 1989. évi gyermekjogi egyezményével és az Európai Unió Alapjogi Chartájával összhangban a tagállamoknak e rendelet alkalmazása során elsődleges szempontként kell figyelembe venniük a gyermek mindenek felett álló ***érdekét***. A gyermek mindenek felett álló érdekének vizsgálata során a tagállamoknak különösen a kiskorú jóllétét és szociális fejlődését, a személyi biztonságát és védelmét érintő megfontolásokat, valamint véleményét kell – életkorának és érettségi fokának megfelelően – szem előtt tartaniuk, ideértve a kiskorú hátterét is. Emellett külön eljárási garanciákat kell meghatározni a kísérő nélküli kiskorúakra vonatkozóan, tekintettel különösen	(43) Az ENSZ 1989. évi gyermekjogi egyezményével és az Európai Unió Alapjogi Chartájával összhangban a tagállamoknak e rendelet alkalmazása során elsődleges szempontként kell figyelembe venniük a gyermek mindenek felett álló ***érdekére vonatkozó alapelvet, valamint a családegyesítéshez való jogot***. A gyermek mindenek felett álló***, rövid-, közép- és hosszú távú*** érdekének vizsgálata során a tagállamoknak különösen a kiskorú jóllétét és szociális fejlődését, a személyi biztonságát és védelmét érintő megfontolásokat, valamint véleményét kell – életkorának és érettségi fokának megfelelően – szem előtt tartaniuk, ideértve a kiskorú hátterét is. Emellett külön eljárási garanciákat kell

kiszolgáltatott helyzetükre.	meghatározni a kísérő nélküli kiskorúakra vonatkozóan, tekintettel különösen kiszolgáltatott helyzetükre.

Or. en

Módosítás 540
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
43 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(43) Az ENSZ 1989. évi gyermekjogi egyezményével és az Európai Unió Alapjogi Chartájával összhangban a tagállamoknak e rendelet alkalmazása során elsődleges szempontként kell figyelembe venniük a gyermek mindenek felett álló érdekét. A gyermek mindenek felett álló érdekének vizsgálata során a tagállamoknak különösen a kiskorú jóllétét és szociális fejlődését, a személyi biztonságát és védelmét érintő megfontolásokat, valamint véleményét kell – életkorának és érettségi fokának megfelelően – szem előtt tartaniuk, ideértve a kiskorú hátterét is. Emellett külön eljárási garanciákat kell meghatározni a kísérő nélküli kiskorúakra vonatkozóan, tekintettel különösen kiszolgáltatott helyzetükre.	(43) Az ENSZ 1989. évi gyermekjogi egyezményével és az Európai Unió Alapjogi Chartájával összhangban a tagállamoknak e rendelet alkalmazása során elsődleges szempontként kell figyelembe venniük a gyermek mindenek felett álló érdekét. A gyermek mindenek felett álló érdekének vizsgálata során a tagállamoknak különösen a kiskorú jóllétét és szociális fejlődését, a személyi biztonságát és védelmét érintő megfontolásokat, valamint véleményét kell – életkorának és érettségi fokának megfelelően – szem előtt tartaniuk, ideértve a kiskorú hátterét is. Emellett külön eljárási garanciákat kell meghatározni a kísérő nélküli kiskorúakra vonatkozóan, tekintettel különösen kiszolgáltatott helyzetükre. ***Különös figyelmet kell azonban fordítani arra, hogy ezekkel a külön garanciákkal ne lehessen visszaélni.***

Or. en

Módosítás 541
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat

44 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(44) Az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezménnyel és az Európai Unió Alapjogi Chartájával összhangban a tagállamoknak e rendelet alkalmazása során elsődleges szempontként kell figyelembe venniük a családi ***élet*** tiszteletben tartását.	(44) Az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezménnyel és az Európai Unió Alapjogi Chartájával összhangban a tagállamoknak e rendelet alkalmazása során elsődleges szempontként kell figyelembe venniük a ***tagállamok polgárai biztonságát,*** családi ***életük és európai életmódjuk, valamint a tagállamok népei önrendelkezési jogának*** tiszteletben tartását.

Or. en

Módosítás 542
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
44 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(44) Az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezménnyel és az Európai Unió Alapjogi Chartájával összhangban a tagállamoknak e rendelet alkalmazása során elsődleges szempontként kell figyelembe venniük a családi élet tiszteletben tartását.	(44) Az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezménnyel és az Európai Unió Alapjogi Chartájával összhangban a tagállamoknak e rendelet alkalmazása során elsődleges szempontként kell figyelembe venniük a családi élet tiszteletben tartását. ***Különös figyelmet kell azonban fordítani arra, hogy a családi élet tiszteletben tartását biztosító rendelkezésekkel ne éljenek vissza.***

Or. en

Módosítás 543
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
44 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(44) Az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezménnyel és az Európai Unió Alapjogi Chartájával összhangban a tagállamoknak e rendelet alkalmazása során elsődleges szempontként kell figyelembe venniük a családi élet tiszteletben tartását.	(44) Az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezménnyel és az Európai Unió Alapjogi Chartájával összhangban a tagállamoknak e rendelet alkalmazása során elsődleges szempontként kell figyelembe venniük a ***magán- és a*** családi élet***, valamint a megkülönböztetésmentesség elvének*** tiszteletben tartását.

Or. en

Módosítás 544
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
44 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(44) Az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezménnyel és az Európai Unió Alapjogi Chartájával összhangban a tagállamoknak e rendelet alkalmazása során elsődleges szempontként kell figyelembe venniük a családi élet tiszteletben tartását.	(44) Az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezménnyel és az Európai Unió Alapjogi Chartájával összhangban a tagállamoknak e rendelet alkalmazása során elsődleges szempontként kell figyelembe venniük a ***magán- és a*** családi élet***, valamint a megkülönböztetésmentesség elvének*** tiszteletben tartását.

Or. en

Módosítás 545
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
44 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(44) Az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai	(44) Az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai

egyezménnyel és az Európai Unió Alapjogi Chartájával összhangban a tagállamoknak e rendelet alkalmazása során elsődleges szempontként kell figyelembe venniük ***a családi élet tiszteletben tartását***.	egyezménnyel és az Európai Unió Alapjogi Chartájával összhangban a tagállamoknak e rendelet alkalmazása során elsődleges szempontként kell figyelembe venniük ***az európai életmód fenntartását***.

Or. en

Módosítás 546
Nadine Morano

Rendeletre irányuló javaslat
44 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(44) Az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezménnyel és az Európai Unió Alapjogi Chartájával összhangban a tagállamoknak e rendelet alkalmazása során ***elsődleges szempontként kell*** figyelembe venniük a családi élet tiszteletben tartását.	(44) Az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezménnyel és az Európai Unió Alapjogi Chartájával összhangban a tagállamoknak e rendelet alkalmazása során figyelembe ***kell*** venniük a családi élet tiszteletben tartását.

Or. fr

Módosítás 547
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
44 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(44a) E rendelet alkalmazása során a tagállamoknak – többek között a hontalan személyek jogállásáról szóló, 1954. szeptember 28-án New Yorkban aláírt egyezmény, valamint más nemzetközi emberi jogi eszközök alapján – tiszteletben kell tartaniuk a hontalan személyekkel szembeni nemzetközi kötelezettségeiket. Szükség esetén a hontalan személyekkel szembeni bánásmódot meg kell

különböztetni a harmadik országok állampolgáraival szembeni bánásmódtól, kellően figyelembe véve a védelem iránti különleges szükségleteiket.

Or. en

Módosítás 548
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
44 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(44a) E rendelet alkalmazása során a tagállamoknak – többek között a hontalan személyek jogállásáról szóló, 1954. szeptember 28-án New Yorkban aláírt egyezmény, valamint más nemzetközi emberi jogi eszközök alapján – tiszteletben kell tartaniuk a hontalan személyekkel szembeni nemzetközi kötelezettségeiket. Szükség esetén a hontalan személyekkel szembeni bánásmódot meg kell különböztetni a harmadik országok állampolgáraival szembeni bánásmódtól, kellően figyelembe véve a védelem iránti különleges szükségleteiket.

Or. en

Módosítás 549
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
44 b preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(44b) Ha az e rendeletben meghatározott kritériumok alapján nem határozható meg más tagállam a menedékjog iránti kérelemért felelős tagállamként, akkor a kérelmüket a meghatározásért felelős

	tagállamban benyújtó kérelmezőket – a kérelmezők preferenciáinak figyelembevételével – azon tagállamokba kell áthelyezni, amelyek az e tagállamokra alkalmazott referenciakulcs alapján a kérelmeket tekintve a részesedésük alatti szinten állnak. Az átszállítást követően az áthelyezés szerinti tagállamnak kell felelős tagállamként megvizsgálnia a kérelmet.

Or. en

Módosítás 550
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
45 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(45) A biztonsági kockázatot jelentő személyek tagállamok közötti átszállításának megakadályozása érdekében biztosítani kell, hogy a kérelem első nyilvántartásba vétele szerinti tagállam ne alkalmazza a felelősségi kritériumokat, vagy a kedvezményezett tagállam ne alkalmazza az áthelyezési eljárást, amennyiben megalapozottan feltételezhető, hogy az érintett személy veszélyt jelent a nemzetbiztonságra vagy a közrendre.	***törölve***

Or. en

Módosítás 551
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
45 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

(45) A biztonsági kockázatot jelentő személyek tagállamok közötti átszállításának megakadályozása érdekében biztosítani kell, hogy a kérelem első nyilvántartásba vétele szerinti tagállam ne alkalmazza a felelősségi kritériumokat, vagy a kedvezményezett tagállam ne alkalmazza az áthelyezési eljárást, amennyiben megalapozottan feltételezhető, hogy az érintett személy veszélyt jelent a nemzetbiztonságra vagy a közrendre.	(45) A biztonsági kockázatot jelentő személyek tagállamok közötti átszállításának megakadályozása érdekében biztosítani kell, hogy a kérelem első nyilvántartásba vétele szerinti tagállam ne alkalmazza a felelősségi kritériumokat, vagy a kedvezményezett tagállam ne alkalmazza az áthelyezési eljárást, amennyiben megalapozottan feltételezhető, hogy az érintett személy veszélyt jelent a nemzetbiztonságra vagy a közrendre. ***Ezekben az esetekben az is szükséges, hogy a tagállamok az érintett kérelmezőt őrizetbe vegyék és/vagy gyorsan kiutasítsák.***

Or. en

Módosítás 552
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
45 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(45) A biztonsági kockázatot jelentő személyek ***tagállamok közötti átszállításának*** megakadályozása érdekében ***biztosítani kell, hogy a kérelem első nyilvántartásba vétele szerinti tagállam ne alkalmazza a felelősségi kritériumokat, vagy a kedvezményezett tagállam ne alkalmazza az áthelyezési eljárást, amennyiben megalapozottan feltételezhető, hogy*** az érintett ***személy veszélyt jelent a nemzetbiztonságra vagy a közrendre***.	(45) A biztonsági kockázatot jelentő személyek ***EU-n belüli szabad utazásának*** megakadályozása érdekében az érintett ***tagállamnak haladéktalanul el kell fognia, és a hazájukba történő kitoloncolásig szigorúan őrzött létesítményben kell elhelyeznie e személyeket***.

Or. en

Módosítás 553
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
45 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(45) A biztonsági kockázatot jelentő személyek tagállamok közötti átszállításának megakadályozása érdekében biztosítani kell, hogy a kérelem első nyilvántartásba vétele szerinti tagállam ne alkalmazza a felelősségi kritériumokat, vagy a kedvezményezett tagállam ne alkalmazza az áthelyezési eljárást, amennyiben megalapozottan feltételezhető, hogy az érintett személy ***veszélyt*** jelent a nemzetbiztonságra vagy a közrendre.	(45) A biztonsági kockázatot jelentő személyek tagállamok közötti átszállításának megakadályozása érdekében biztosítani kell, hogy a kérelem első nyilvántartásba vétele szerinti tagállam ne alkalmazza a felelősségi kritériumokat, vagy a kedvezményezett tagállam ne alkalmazza az áthelyezési eljárást, amennyiben ***[az előszűrésről szóló rendelet] által szabályozott előszűrés eredménye alapján*** megalapozottan feltételezhető, hogy az érintett személy ***valós, közvetlen és kellően komoly fenyegetést*** jelent a nemzetbiztonságra vagy a közrendre.

Or. en

Módosítás 554
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
45 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(45) A biztonsági kockázatot jelentő személyek tagállamok közötti átszállításának megakadályozása érdekében biztosítani kell, hogy a kérelem első nyilvántartásba vétele szerinti tagállam ne alkalmazza a felelősségi kritériumokat, vagy a kedvezményezett tagállam ne alkalmazza az áthelyezési eljárást, amennyiben megalapozottan feltételezhető, hogy az érintett személy veszélyt jelent a nemzetbiztonságra ***vagy a közrendre***.	(45) A biztonsági kockázatot jelentő személyek tagállamok közötti átszállításának megakadályozása érdekében biztosítani kell, hogy a kérelem első nyilvántartásba vétele szerinti tagállam ne alkalmazza a felelősségi kritériumokat, vagy a kedvezményezett tagállam ne alkalmazza az áthelyezési eljárást, amennyiben megalapozottan feltételezhető, hogy az érintett személy veszélyt jelent a nemzetbiztonságra.

Or. en

Módosítás 555
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
45 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(45a) A felelősség gyors megállapításának és a nemzetközi védelmet kérelmezők tagállamok közötti elosztásának biztosítása érdekében az átvételi megkeresések benyújtására és megválaszolására, valamint az átszállítások végrehajtására vonatkozó határidőknek rövidnek kell lenniük, ugyanakkor tiszteletben kell tartani a kérelmezők alapvető jogait, a kiszolgáltatott helyzetben lévő személyek jogait, különösen a gyermekek jogait és a gyermek mindenek felett álló érdekének alapelvét, valamint a családegyesítéshez és a hatékony jogorvoslathoz való jogot. A kísérő nélküli kiskorúak és a kiskorúakkal érkező családok, valamint a kiszolgáltatott helyzetben lévő kérelmezők átszállításának elsőbbséget kell élveznie.

Or. en

Módosítás 556
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
46 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(46) Az ugyanazon család tagjai által benyújtott nemzetközi védelem iránti	***törölve***

kérelmek egyetlen tagállam által történő együttes elbírálása révén biztosítható, hogy a kérelmeket alaposan megvizsgálják, azok tárgyában következetes határozatokat hozzanak, valamint ne válasszák szét az egy családhoz tartozókat.

Or. en

Módosítás 557
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
46 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(46) Az ugyanazon család tagjai által benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelmek egyetlen tagállam által történő együttes elbírálása révén biztosítható, hogy a kérelmeket alaposan megvizsgálják, azok tárgyában következetes határozatokat hozzanak, valamint ne válasszák szét az egy családhoz tartozókat.	(46) Az ugyanazon család tagjai által benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelmek egyetlen tagállam által ***egy harmadik partnerállam befogadóállomásán*** történő együttes elbírálása révén biztosítható, hogy a kérelmeket alaposan megvizsgálják, azok tárgyában következetes határozatokat hozzanak, valamint ***– az eljárás során, valamint abban az esetben, ha a nemzetközi védelem megadása és biztosítása egy harmadik partnerállammal kötött megállapodás alapján történik –*** ne válasszák szét az egy családhoz tartozókat, ami egyben csökkenthetné a jogellenes mozgások számát.

Or. en

Módosítás 558
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
46 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(46) Az ugyanazon család tagjai által benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelmek egyetlen tagállam által történő együttes elbírálása révén biztosítható, hogy a kérelmeket alaposan megvizsgálják, azok tárgyában következetes határozatokat hozzanak, valamint ne válasszák szét az egy családhoz tartozókat.	(46) ***A család egységének biztosítása érdekében*** az ugyanazon család tagjai által benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelmek egyetlen tagállam által történő együttes elbírálása révén biztosítható, hogy a kérelmeket alaposan megvizsgálják, azok tárgyában következetes határozatokat hozzanak, valamint ne válasszák szét az egy családhoz tartozókat. ***A családtagok kérelmeinek együttes elbírálása nem érinti a kérelmezők azon jogát, hogy egyéni kérelmet nyújtsanak be.***

Or. en

Módosítás 559
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior, Abir Al-Sahlani

Rendeletre irányuló javaslat
46 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(46) Az ugyanazon család tagjai által benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelmek egyetlen tagállam által történő együttes elbírálása révén biztosítható, hogy a kérelmeket alaposan megvizsgálják, azok tárgyában következetes határozatokat hozzanak, valamint ne válasszák szét az egy családhoz tartozókat.	(46) Az ugyanazon család tagjai által benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelmek egyetlen tagállam által történő együttes elbírálása révén biztosítható, hogy a kérelmeket alaposan megvizsgálják, azok tárgyában következetes határozatokat hozzanak, valamint ne válasszák szét az egy családhoz tartozókat. ***Ez nem érinti a kérelmezők azon jogát, hogy egyéni kérelmet nyújtsanak be.***

Or. en

Módosítás 560
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
46 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(46) Az ugyanazon család tagjai által benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelmek egyetlen tagállam által történő együttes elbírálása révén biztosítható, hogy a kérelmeket alaposan megvizsgálják, azok tárgyában következetes határozatokat hozzanak, valamint ne válasszák szét az egy családhoz tartozókat.	(46) ***E rendelet alkalmazása során biztosítani kell a család egységét.*** Az ugyanazon család tagjai által benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelmek egyetlen tagállam által történő együttes elbírálása révén biztosítható, hogy a kérelmeket alaposan megvizsgálják, azok tárgyában következetes határozatokat hozzanak, valamint ne válasszák szét az egy családhoz tartozókat.

Or. en

Módosítás 561
Nadine Morano

Rendeletre irányuló javaslat
47 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(47) E rendeletben a családtag fogalommeghatározásának ki kell terjednie a kérelmező testvérére vagy testvéreire. A testvérek egyesítése különösen fontos a kérelmezők beilleszkedési esélyeinek javítása, ezáltal pedig a jogellenes mozgások csökkentése szempontjából. A családtagra vonatkozó fogalommeghatározás hatókörének tükröznie kell továbbá a jelenlegi migrációs tendenciákat, melyek azt mutatják, hogy a kérelmezők gyakran hosszú ideig tartó átutazás után érkeznek a tagállamok területére. A fogalommeghatározásnak ezért magában kell foglalnia a származási országon kívül, de a tagállam területére történő megérkezés előtt létrejött családokat. A fogalommeghatározás hatókörének e korlátozott és célzott bővítése várhatóan hozzájárul majd a menedékkérők EU-n belüli jogellenes mozgásának csökkentéséhez.	***törölve***

Or. fr

Módosítás 562
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
47 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(47) E rendeletben a családtag fogalommeghatározásának ki kell terjednie a kérelmező testvérére vagy testvéreire. A testvérek egyesítése különösen fontos a kérelmezők beilleszkedési esélyeinek javítása, ezáltal pedig a jogellenes mozgások csökkentése szempontjából. A családtagra vonatkozó fogalommeghatározás hatókörének tükröznie kell továbbá a jelenlegi migrációs tendenciákat, melyek azt mutatják, hogy a kérelmezők gyakran hosszú ideig tartó átutazás után érkeznek a tagállamok területére. A fogalommeghatározásnak ezért magában kell foglalnia a származási országon kívül, de a tagállam területére történő megérkezés előtt létrejött családokat. A fogalommeghatározás hatókörének e korlátozott és célzott bővítése várhatóan hozzájárul majd a menedékkérők EU-n belüli jogellenes mozgásának csökkentéséhez.	***törölve***

Or. en

Módosítás 563
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
47 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(47) E rendeletben a családtag	(47) E rendeletben a családtag

fogalommeghatározásának ***ki*** kell ***terjednie*** a kérelmező testvérére vagy testvéreire***. A testvérek egyesítése különösen fontos a kérelmezők beilleszkedési esélyeinek javítása, ezáltal pedig a jogellenes mozgások csökkentése szempontjából. A családtagra vonatkozó fogalommeghatározás hatókörének tükröznie kell továbbá a jelenlegi migrációs tendenciákat, melyek azt mutatják, hogy a kérelmezők gyakran hosszú ideig tartó átutazás után érkeznek a tagállamok területére. A fogalommeghatározásnak ezért magában kell foglalnia a származási országon kívül, de a tagállam területére történő megérkezés előtt létrejött családokat. A fogalommeghatározás hatókörének e korlátozott és célzott bővítése várhatóan hozzájárul majd a menedékkérők EU-n belüli jogellenes mozgásának csökkentéséhez.***	fogalommeghatározásának ***csak akkor*** kell ***kiterjednie*** a kérelmező testvérére vagy testvéreire***, ha a kérelmező 14 év alatti kiskorú***.

Or. en

Módosítás 564
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
47 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(47) E rendeletben ***a családtag fogalommeghatározásának ki kell terjednie a kérelmező testvérére vagy testvéreire. A testvérek egyesítése különösen fontos a kérelmezők beilleszkedési esélyeinek javítása, ezáltal pedig a jogellenes mozgások csökkentése szempontjából. A családtagra vonatkozó fogalommeghatározás hatókörének tükröznie kell továbbá a jelenlegi migrációs tendenciákat, melyek azt mutatják, hogy a kérelmezők gyakran***	(47) ***Ajánlott, hogy a családtag*** e rendeletben ***szereplő fogalommeghatározása az egyes tagállamok belátása szerint terjedjen ki egy törvényes házastársra és a (biológiai vagy örökbefogadott) gyermekekre***.

hosszú ideig tartó átutazás után érkeznek a tagállamok területére. A fogalommeghatározásnak ezért magában kell foglalnia a származási országon kívül, de a tagállam területére történő megérkezés előtt létrejött családokat. A fogalommeghatározás hatókörének e korlátozott és célzott bővítése várhatóan hozzájárul majd a menedékkérők EU-n belüli jogellenes mozgásának csökkentéséhez.

Or. en

Módosítás 565
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
47 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(47) E rendeletben a családtag fogalommeghatározásának ki kell terjednie a kérelmező testvérére vagy testvéreire. A testvérek egyesítése különösen fontos a kérelmezők beilleszkedési esélyeinek javítása, ezáltal pedig a jogellenes mozgások csökkentése szempontjából. ***A családtagra vonatkozó fogalommeghatározás hatókörének tükröznie kell továbbá a jelenlegi migrációs tendenciákat, melyek azt mutatják, hogy a kérelmezők gyakran hosszú ideig tartó átutazás után érkeznek a tagállamok területére. A fogalommeghatározásnak ezért magában kell foglalnia a származási országon kívül, de a tagállam területére történő megérkezés előtt létrejött családokat. A fogalommeghatározás hatókörének e korlátozott és célzott bővítése várhatóan hozzájárul majd a menedékkérők EU-n belüli jogellenes mozgásának csökkentéséhez.***	(47) E rendeletben a családtag fogalommeghatározásának ki kell terjednie a kérelmező testvérére vagy testvéreire. A testvérek egyesítése különösen fontos a kérelmezők beilleszkedési esélyeinek javítása, ezáltal pedig a jogellenes mozgások csökkentése szempontjából.

Or. en

Módosítás 566
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
47 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(47) E rendeletben a családtag fogalommeghatározásának ki kell terjednie a kérelmező testvérére vagy testvéreire. A testvérek egyesítése különösen fontos a kérelmezők beilleszkedési esélyeinek javítása, ezáltal pedig a jogellenes mozgások csökkentése szempontjából. A ***családtagra vonatkozó fogalommeghatározás hatókörének tükröznie kell továbbá a jelenlegi migrációs tendenciákat, melyek azt mutatják, hogy a kérelmezők gyakran hosszú ideig tartó átutazás után érkeznek a tagállamok területére. A*** fogalommeghatározásnak ***ezért*** magában kell foglalnia a származási országon kívül, de a tagállam területére történő megérkezés előtt létrejött családokat. A fogalommeghatározás hatókörének e korlátozott és célzott bővítése várhatóan hozzájárul majd a menedékkérők EU-n belüli jogellenes mozgásának csökkentéséhez.	(47) E rendeletben a családtag fogalommeghatározásának ki kell terjednie a kérelmező testvérére vagy testvéreire. A testvérek egyesítése különösen fontos a kérelmezők beilleszkedési esélyeinek javítása, ezáltal pedig a jogellenes mozgások csökkentése szempontjából. A fogalommeghatározásnak magában kell foglalnia a származási országon kívül, de a tagállam területére történő megérkezés előtt létrejött családokat. A fogalommeghatározás hatókörének e korlátozott és célzott bővítése várhatóan hozzájárul majd a menedékkérők EU-n belüli jogellenes mozgásának csökkentéséhez.

Or. en

Módosítás 567
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
47 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(47) E rendeletben a családtag fogalommeghatározásának ki kell terjednie a kérelmező testvérére vagy testvéreire. A	(47) E rendeletben a családtag fogalommeghatározásának ki kell terjednie a kérelmező testvérére vagy testvéreire. A

testvérek egyesítése különösen fontos a kérelmezők beilleszkedési esélyeinek javítása, ezáltal pedig a ***jogellenes mozgások*** csökkentése szempontjából. A családtagra vonatkozó fogalommeghatározás hatókörének tükröznie kell továbbá a jelenlegi migrációs tendenciákat, melyek azt mutatják, hogy a kérelmezők gyakran hosszú ideig tartó átutazás után érkeznek a tagállamok területére. A fogalommeghatározásnak ezért magában kell foglalnia a származási országon kívül***, de a tagállam területére történő megérkezés előtt*** létrejött családokat. ***A fogalommeghatározás hatókörének e korlátozott és célzott bővítése várhatóan hozzájárul majd a menedékkérők EU-n belüli jogellenes mozgásának csökkentéséhez.***

testvérek egyesítése különösen fontos a kérelmezők beilleszkedési esélyeinek javítása, ezáltal pedig a ***továbbutazások*** csökkentése szempontjából. A családtagra vonatkozó fogalommeghatározás hatókörének tükröznie kell továbbá a jelenlegi migrációs tendenciákat, melyek azt mutatják, hogy a kérelmezők gyakran hosszú ideig tartó átutazás után érkeznek a tagállamok területére. A fogalommeghatározásnak ezért magában kell foglalnia a származási országon kívül létrejött családokat.

Or. en

Módosítás 568
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
47 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(47) E rendeletben a családtag fogalommeghatározásának ki kell terjednie a kérelmező testvérére vagy testvéreire. A testvérek egyesítése különösen fontos a kérelmezők beilleszkedési esélyeinek javítása***, ezáltal pedig a jogellenes mozgások csökkentése*** szempontjából. A családtagra vonatkozó fogalommeghatározás hatókörének tükröznie kell továbbá a jelenlegi migrációs tendenciákat, melyek azt mutatják, hogy a kérelmezők gyakran hosszú ideig tartó átutazás után érkeznek a tagállamok területére. A fogalommeghatározásnak ezért magában	(47) E rendeletben a családtag fogalommeghatározásának ki kell terjednie a kérelmező testvérére vagy testvéreire***, valamint a kérelmező származási országában korábban létezett háztartások tagjaira***. A testvérek egyesítése különösen fontos a kérelmezők beilleszkedési esélyeinek javítása szempontjából. A családtagra vonatkozó fogalommeghatározás hatókörének tükröznie kell továbbá a jelenlegi migrációs tendenciákat, melyek azt mutatják, hogy a kérelmezők gyakran hosszú ideig tartó átutazás után érkeznek a tagállamok területére. A

kell foglalnia a származási országon kívül***, de a tagállam területére történő megérkezés előtt*** létrejött családokat. ***A fogalommeghatározás hatókörének e korlátozott és célzott bővítése várhatóan hozzájárul majd a menedékkérők EU-n belüli jogellenes mozgásának csökkentéséhez.***	fogalommeghatározásnak ezért magában kell foglalnia a származási országon kívül létrejött családokat ***is***.

Or. en

Módosítás 569
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
47 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(47) E rendeletben a családtag fogalommeghatározásának ki kell terjednie a kérelmező testvérére vagy testvéreire. A ***testvérek*** egyesítése különösen fontos a kérelmezők beilleszkedési esélyeinek javítása***, ezáltal pedig a jogellenes mozgások csökkentése*** szempontjából. A családtagra vonatkozó fogalommeghatározás hatókörének tükröznie kell továbbá a jelenlegi migrációs tendenciákat, melyek azt mutatják, hogy a kérelmezők gyakran hosszú ideig tartó átutazás után érkeznek a tagállamok területére. A fogalommeghatározásnak ezért magában kell foglalnia a származási országon kívül, de a tagállam területére történő megérkezés előtt létrejött családokat. ***A fogalommeghatározás hatókörének e korlátozott és célzott bővítése várhatóan hozzájárul majd a menedékkérők EU-n belüli jogellenes mozgásának csökkentéséhez.***	(47) E rendeletben a családtag fogalommeghatározása ki kell terjednie a kérelmező testvérére vagy testvéreire***, nagyszülőjére vagy nagyszüleire***. A ***család*** egyesítése különösen fontos a kérelmezők beilleszkedési esélyeinek javítása szempontjából. A családtagra vonatkozó fogalommeghatározás hatókörének tükröznie kell továbbá a jelenlegi migrációs tendenciákat, melyek azt mutatják, hogy a kérelmezők gyakran hosszú ideig tartó átutazás után érkeznek a tagállamok területére. A fogalommeghatározásnak ezért magában kell foglalnia a származási országon kívül, de a tagállam területére történő megérkezés előtt létrejött családokat.

Or. en

Módosítás 570
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
48 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(48) A család egysége és a gyermek mindenek felett álló érdeke elvének teljes körű tiszteletben tartása érdekében kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni a kérelmező és a gyermeke, testvére vagy szülője közötti – a kérelmező terhességén vagy anyaságán, egészségi állapotán vagy idős korán alapuló – eltartotti viszony fennállását. Amennyiben a kérelmező kísérő nélküli kiskorú, a róla gondoskodni képes családtag vagy hozzátartozó másik tagállam területén való tartózkodását is kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni. A kísérő nélküli kiskorúak olyan jogellenes mozgásának megakadályozása érdekében, amely nem szolgálja mindenek felett álló érdeküket – családtag vagy hozzátartozó hiányában – az a felelős tagállam, amely a kísérő nélküli kiskorú nemzetközi védelem iránti kérelmét először nyilvántartásba vette, kivéve, ha bizonyítást nyer, hogy ez nem szolgálja a gyermek mindenek felett álló érdekét. A kísérő nélküli kiskorú másik tagállamba történő átszállítása előtt az átszállításról gondoskodó tagállamnak meg kell bizonyosodnia afelől, hogy a másik tagállam minden szükséges és alkalmas intézkedést megtesz a gyermek megfelelő védelmének biztosítása érdekében, különös tekintettel egy vagy több olyan képviselő gyors kijelölésére, aki a kiskorút megillető valamennyi jog tiszteletben tartását hivatott biztosítani. A kísérő nélküli kiskorúak átszállításáról szóló határozat meghozatala előtt kellő képesítéssel és szakértelemmel rendelkező alkalmazottaknak kell megvizsgálniuk a**	***törölve***

gyermek mindenek felett álló érdekét.

Or. en

Módosítás 571
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
48 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(48) A család egysége és a gyermek mindenek felett álló érdeke elvének teljes körű tiszteletben tartása érdekében kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni a kérelmező és a gyermeke, testvére vagy szülője közötti – a kérelmező terhességén vagy anyaságán, egészségi állapotán vagy idős korán alapuló – eltartotti viszony fennállását. Amennyiben a kérelmező kísérő nélküli kiskorú, a róla gondoskodni képes családtag vagy hozzátartozó másik tagállam területén való tartózkodását is kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni. A kísérő nélküli kiskorúak olyan jogellenes mozgásának megakadályozása érdekében, amely nem szolgálja mindenek felett álló érdeküket – családtag vagy hozzátartozó hiányában – az a felelős tagállam, amely a kísérő nélküli kiskorú nemzetközi védelem iránti kérelmét először nyilvántartásba vette, kivéve, ha bizonyítást nyer, hogy ez nem szolgálja a gyermek mindenek felett álló érdekét. A kísérő nélküli kiskorú másik tagállamba történő átszállítása előtt az átszállításról gondoskodó tagállamnak meg kell bizonyosodnia afelől, hogy a másik tagállam minden szükséges és alkalmas intézkedést megtesz a gyermek megfelelő védelmének biztosítása érdekében, különös tekintettel egy vagy több olyan képviselő gyors kijelölésére, aki a kiskorút**	***törölve***

megillető valamennyi jog tiszteletben tartását hivatott biztosítani. A kísérő nélküli kiskorúak átszállításáról szóló határozat meghozatala előtt kellő képesítéssel és szakértelemmel rendelkező alkalmazottaknak kell megvizsgálniuk a gyermek mindenek felett álló érdekét.

Or. en

Módosítás 572
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
48 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(48) A család egysége és a gyermek mindenek felett álló érdeke elvének teljes körű tiszteletben tartása érdekében kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni a kérelmező és a gyermeke, testvére vagy szülője közötti – a kérelmező terhességén vagy anyaságán, egészségi állapotán vagy idős korán alapuló – eltartotti viszony fennállását. Amennyiben a kérelmező kísérő nélküli kiskorú, a róla gondoskodni képes családtag vagy hozzátartozó másik tagállam területén való tartózkodását is kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni. A kísérő nélküli kiskorúak olyan jogellenes mozgásának megakadályozása érdekében, amely nem szolgálja mindenek felett álló érdeküket – családtag vagy hozzátartozó hiányában – az a felelős tagállam, amely a kísérő nélküli kiskorú nemzetközi védelem iránti kérelmét először nyilvántartásba vette***, kivéve, ha bizonyítást nyer, hogy ez nem szolgálja a gyermek mindenek felett álló érdekét***. A kísérő nélküli kiskorú ***másik tagállamba*** történő átszállítása előtt az átszállításról gondoskodó tagállamnak meg kell bizonyosodnia afelől, hogy a ***másik tagállam*** minden szükséges és alkalmas intézkedést megtesz a gyermek	(48) A család egysége és a gyermek mindenek felett álló érdeke elvének teljes körű tiszteletben tartása érdekében kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni a kérelmező és a gyermeke, testvére vagy szülője közötti – a kérelmező terhességén vagy anyaságán, egészségi állapotán vagy idős korán alapuló – eltartotti viszony fennállását. Amennyiben a kérelmező kísérő nélküli kiskorú, a róla gondoskodni képes családtag vagy hozzátartozó másik tagállam területén való tartózkodását is kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni. A kísérő nélküli kiskorúak olyan jogellenes mozgásának megakadályozása érdekében, amely nem szolgálja mindenek felett álló érdeküket – családtag vagy hozzátartozó hiányában – az a felelős tagállam, amely a kísérő nélküli kiskorú nemzetközi védelem iránti kérelmét először nyilvántartásba vette. A kísérő nélküli kiskorú ***harmadik partnerállamban lévő befogadóállomásra*** történő átszállítása előtt az átszállításról gondoskodó tagállamnak meg kell bizonyosodnia afelől, hogy a ***harmadik partnerállam*** minden szükséges és alkalmas intézkedést megtesz a gyermek megfelelő védelmének biztosítása

megfelelő védelmének biztosítása érdekében***, különös tekintettel egy vagy több olyan képviselő gyors kijelölésére, aki a kiskorút megillető valamennyi jog tiszteletben tartását hivatott biztosítani. A kísérő nélküli kiskorúak átszállításáról szóló határozat meghozatala előtt kellő képesítéssel és szakértelemmel rendelkező alkalmazottaknak kell megvizsgálniuk a gyermek mindenek felett álló érdekét.***

érdekében.

Or. en

Módosítás 573
Caterina Chinnici, Javier Moreno Sánchez

Rendeletre irányuló javaslat
48 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(48) A család egysége és a gyermek mindenek felett álló érdeke elvének teljes körű tiszteletben tartása érdekében kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni a kérelmező és a gyermeke, testvére vagy szülője közötti – a kérelmező terhességén vagy anyaságán, egészségi állapotán vagy idős korán alapuló – eltartotti viszony fennállását. Amennyiben a kérelmező kísérő nélküli kiskorú, a róla gondoskodni képes családtag vagy hozzátartozó másik tagállam területén való tartózkodását is kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni. A kísérő nélküli kiskorúak olyan jogellenes mozgásának megakadályozása érdekében, amely nem szolgálja mindenek felett álló érdeküket – családtag vagy hozzátartozó hiányában – az a felelős tagállam, ***amely*** a ***kísérő nélküli kiskorú nemzetközi védelem iránti kérelmét először nyilvántartásba vette***, kivéve, ha ***bizonyítást*** nyer, hogy ez nem szolgálja a gyermek mindenek felett álló érdekét. A ***kísérő nélküli*** kiskorú másik tagállamba történő átszállítása előtt az átszállításról gondoskodó tagállamnak	(48) A család egysége és a gyermek mindenek felett álló érdeke elvének teljes körű tiszteletben tartása érdekében kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni a kérelmező és a gyermeke, testvére vagy szülője közötti – a kérelmező terhességén vagy anyaságán, egészségi állapotán vagy idős korán alapuló – eltartotti viszony fennállását. Amennyiben a kérelmező kísérő nélküli kiskorú, a róla gondoskodni képes családtag vagy hozzátartozó másik tagállam területén való tartózkodását is kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni. A kísérő nélküli kiskorúak olyan jogellenes mozgásának megakadályozása érdekében, amely nem szolgálja mindenek felett álló érdeküket – családtag vagy hozzátartozó hiányában – az a felelős tagállam, ***amelyben*** a kiskorú ***tartózkodik***, kivéve, ha ***megállapítást*** nyer, hogy ez nem szolgálja a gyermek mindenek felett álló érdekét. A kiskorú másik tagállamba történő átszállítása előtt az átszállításról gondoskodó tagállamnak meg kell bizonyosodnia afelől, hogy a másik

meg kell bizonyosodnia afelől, hogy a másik tagállam minden szükséges és alkalmas intézkedést megtesz a gyermek megfelelő védelmének biztosítása érdekében***, különös tekintettel*** egy vagy több olyan képviselő gyors ***kijelölésére***, aki a ***kiskorút*** megillető valamennyi jog tiszteletben tartását hivatott biztosítani. A ***kísérő nélküli*** kiskorúak átszállításáról szóló határozat meghozatala előtt kellő képesítéssel és szakértelemmel rendelkező alkalmazottaknak kell ***megvizsgálniuk*** a gyermek mindenek felett álló érdekét.

tagállam minden szükséges és alkalmas intézkedést megtesz a gyermek megfelelő védelmének biztosítása érdekében***. A kísérő nélküli gyermekek tekintetében ez magában foglalja különösen*** egy vagy több olyan képviselő gyors ***kijelölését***, aki a ***gyermeket*** megillető valamennyi jog tiszteletben tartását***, valamint az ingyenes jogi segítségnyújtáshoz való gyors hozzáférést*** hivatott biztosítani***. A gyermek átszállításának mérlegelésekor vagy végrehajtásakor az államoknak elő kell mozdítaniuk és meg kell könnyíteniük a gyermeknek nyújtott támogatás és segítség folyamatosságát és stabilitását. Az államoknak elő kell mozdítaniuk és meg kell könnyíteniük az említett szereplők közötti transznacionális együttműködést, beleértve a gyermekkel kapcsolatos információk – a gyermek tájékozott beleegyezésével történő – megosztását***. A kiskorúak átszállításáról szóló határozat meghozatala előtt kellő képesítéssel és szakértelemmel rendelkező alkalmazottaknak ***egyénileg meg*** kell ***vizsgálniuk*** a gyermek mindenek felett álló érdekét.

Or. en

Módosítás 574
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
48 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(48) A család egysége és a gyermek mindenek felett álló érdeke elvének teljes körű tiszteletben tartása érdekében kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni a kérelmező és a gyermeke, testvére vagy szülője közötti – a kérelmező terhességén vagy anyaságán, egészségi	(48) A család egysége és a gyermek mindenek felett álló érdeke elvének teljes körű tiszteletben tartása érdekében kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni a kérelmező és a gyermeke, testvére vagy szülője közötti – a kérelmező terhességén vagy anyaságán, egészségi

állapotán vagy idős korán alapuló – eltartotti viszony fennállását. Amennyiben a kérelmező kísérő nélküli kiskorú, a róla gondoskodni képes családtag vagy hozzátartozó másik tagállam területén való tartózkodását is kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni. A kísérő nélküli kiskorúak olyan ***jogellenes mozgásának*** megakadályozása érdekében, amely nem szolgálja mindenek felett álló érdeküket – családtag vagy hozzátartozó hiányában – az a felelős tagállam, ***amely*** a ***kísérő nélküli*** kiskorú ***nemzetközi védelem iránti kérelmét először nyilvántartásba vette***, kivéve, ha ***bizonyítást*** nyer, hogy ez nem szolgálja a gyermek mindenek felett álló érdekét. A ***kísérő nélküli*** kiskorú másik tagállamba történő átszállítása előtt az átszállításról gondoskodó tagállamnak meg kell bizonyosodnia afelől, hogy a másik tagállam minden szükséges és alkalmas intézkedést megtesz a gyermek megfelelő védelmének biztosítása érdekében***, különös tekintettel*** egy ***vagy több olyan képviselő*** gyors ***kijelölésére***, aki a kiskorút megillető valamennyi jog tiszteletben tartását hivatott biztosítani. A ***kísérő nélküli*** kiskorúak átszállításáról szóló határozat meghozatala előtt kellő képesítéssel és szakértelemmel rendelkező alkalmazottaknak kell ***megvizsgálniuk*** a gyermek mindenek felett álló érdekét.

állapotán vagy idős korán alapuló – eltartotti viszony fennállását. Amennyiben a kérelmező kísérő nélküli kiskorú, a róla gondoskodni képes családtag vagy hozzátartozó másik tagállam területén való tartózkodását is kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni. A kísérő nélküli kiskorúak olyan ***továbbutazásának*** megakadályozása érdekében, amely nem szolgálja mindenek felett álló érdeküket – családtag vagy hozzátartozó hiányában – az a felelős tagállam, ***amelyben*** a kiskorú ***tartózkodik***, kivéve, ha ***megállapítást*** nyer, hogy ez nem szolgálja a gyermek mindenek felett álló érdekét. A kiskorú másik tagállamba történő átszállítása előtt az átszállításról gondoskodó tagállamnak meg kell bizonyosodnia afelől, hogy a másik tagállam minden szükséges és alkalmas intézkedést megtesz a gyermek megfelelő védelmének biztosítása érdekében***. A kísérő nélküli kiskorúak tekintetében ez magában foglalja különösen*** egy ***gyám*** gyors ***kijelölését***, aki a kiskorút megillető valamennyi jog tiszteletben tartását***, valamint az ingyenes jogi segítségnyújtáshoz való gyors hozzáférést*** hivatott biztosítani***. A kiskorú átszállításának mérlegelésekor vagy végrehajtásakor a tagállamoknak elő kell mozdítaniuk és meg kell könnyíteniük a kiskorúnak nyújtott támogatás és segítség folyamatosságát és stabilitását. A tagállamoknak elő kell mozdítaniuk és meg kell könnyíteniük az említett szereplők közötti transznacionális együttműködést, beleértve a kiskorúval kapcsolatos információk – a kiskorú tájékozott beleegyezésével történő – megosztását***. A kiskorúak átszállításáról szóló határozat meghozatala előtt kellő képesítéssel és szakértelemmel rendelkező alkalmazottaknak ***egyénileg meg*** kell ***vizsgálniuk*** a gyermek mindenek felett álló érdekét.

Or. en

Módosítás 575
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
48 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(48) A család egysége és a gyermek mindenek felett álló érdeke elvének teljes körű tiszteletben tartása érdekében kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni a kérelmező és a gyermeke, testvére vagy szülője közötti – a kérelmező terhességén vagy anyaságán, egészségi állapotán vagy idős korán alapuló – eltartotti viszony fennállását. Amennyiben a kérelmező kísérő nélküli kiskorú, a róla gondoskodni képes családtag vagy hozzátartozó másik tagállam területén való tartózkodását is kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni***. A kísérő nélküli kiskorúak olyan jogellenes mozgásának megakadályozása érdekében, amely nem szolgálja mindenek felett álló érdeküket – családtag vagy hozzátartozó hiányában – az a felelős tagállam, amely a kísérő nélküli kiskorú nemzetközi védelem iránti kérelmét először nyilvántartásba vette, kivéve, ha bizonyítást nyer, hogy ez nem szolgálja*** a ***gyermek*** mindenek felett álló érdekét. A ***kísérő nélküli*** kiskorú másik tagállamba történő átszállítása előtt az átszállításról gondoskodó tagállamnak ***meg kell bizonyosodnia afelől, hogy*** a másik ***tagállam*** minden szükséges és alkalmas intézkedést megtesz a gyermek megfelelő védelmének biztosítása érdekében***, különös tekintettel*** egy ***vagy több olyan képviselő*** gyors ***kijelölésére***, aki a kiskorút megillető valamennyi jog tiszteletben tartását hivatott biztosítani. A ***kísérő nélküli kiskorúak átszállításáról*** szóló határozat meghozatala előtt kellő képesítéssel és szakértelemmel rendelkező ***alkalmazottaknak*** kell ***megvizsgálniuk*** a gyermek mindenek felett álló érdekét.	(48) A család egysége és a gyermek mindenek felett álló érdeke elvének teljes körű tiszteletben tartása érdekében kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni a kérelmező és a gyermeke, testvére vagy szülője közötti – ***többek között*** a kérelmező terhességén vagy anyaságán, egészségi állapotán vagy idős korán alapuló – eltartotti viszony fennállását. Amennyiben a kérelmező kísérő nélküli kiskorú, a róla gondoskodni képes családtag vagy hozzátartozó másik tagállam területén való tartózkodását is kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni***, mindaddig, amíg ez*** a ***kiskorú*** mindenek felett álló érdekét ***szolgálja***. A kiskorú másik tagállamba történő átszállítása előtt az átszállításról gondoskodó tagállamnak ***egyedi garanciát kell kapnia*** a másik ***tagállamtól arra vonatkozóan, hogy az*** minden szükséges és alkalmas intézkedést megtesz a gyermek megfelelő védelmének biztosítása érdekében***. A kísérő nélküli kiskorúak tekintetében ez magában foglalja különösen*** egy ***gyám és jogi tanácsadó*** gyors ***kijelölését***, aki a kiskorút megillető valamennyi jog tiszteletben tartását***, valamint az ingyenes jogi segítségnyújtáshoz való gyors hozzáférést*** hivatott biztosítani***. A gyermek átszállításának mérlegelésekor vagy végrehajtásakor az államoknak elő kell mozdítaniuk és meg kell könnyíteniük a gyermeknek nyújtott támogatás és segítség folyamatosságát és stabilitását. Az államoknak elő kell mozdítaniuk és meg kell könnyíteniük az említett szereplők közötti transznacionális együttműködést, beleértve a gyermekkel kapcsolatos információk – a gyermek tájékozott***

beleegyezésével történő – megosztását. A ***kiskorúakért viselt felelősségről*** szóló határozat meghozatala előtt kellő képesítéssel és szakértelemmel rendelkező ***multidiszciplináris munkacsoportnak*** kell ***– a kiskorú gyámja és jogi tanácsadója részvételével – egyénileg megvizsgálnia*** a gyermek mindenek felett álló érdekét.

Or. en

Módosítás 576
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
48 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(48) A család egysége és a gyermek mindenek felett álló érdeke elvének teljes körű tiszteletben tartása érdekében kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni a kérelmező és a gyermeke, testvére vagy szülője közötti – a kérelmező terhességén vagy anyaságán, egészségi állapotán vagy idős korán alapuló – eltartotti viszony fennállását. Amennyiben a kérelmező kísérő nélküli kiskorú, a róla gondoskodni képes családtag vagy hozzátartozó másik tagállam területén való tartózkodását is kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni. ***A kísérő nélküli kiskorúak olyan jogellenes mozgásának megakadályozása érdekében, amely nem szolgálja mindenek felett álló érdeküket –*** családtag vagy hozzátartozó hiányában – az a felelős tagállam, ***amely*** a kísérő nélküli kiskorú ***nemzetközi védelem iránti kérelmét először nyilvántartásba vette***, kivéve, ha bizonyítást nyer, hogy ez nem szolgálja a gyermek mindenek felett álló érdekét. A kísérő nélküli kiskorú másik tagállamba történő átszállítása előtt az átszállításról gondoskodó tagállamnak meg kell bizonyosodnia afelől, hogy a	(48) A család egysége és a gyermek mindenek felett álló érdeke elvének teljes körű tiszteletben tartása érdekében kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni a kérelmező és a gyermeke, testvére vagy szülője közötti – a kérelmező terhességén vagy anyaságán, egészségi állapotán vagy idős korán alapuló – eltartotti viszony fennállását. Amennyiben a kérelmező kísérő nélküli kiskorú, a róla gondoskodni képes családtag vagy hozzátartozó másik tagállam területén való tartózkodását is kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni. Családtag vagy hozzátartozó hiányában az a felelős tagállam, ***amelyben*** a kísérő nélküli kiskorú ***tartózkodik***, kivéve, ha bizonyítást nyer, hogy ez nem szolgálja a gyermek mindenek felett álló érdekét. A kísérő nélküli kiskorú másik tagállamba történő átszállítása előtt az átszállításról gondoskodó tagállamnak meg kell bizonyosodnia afelől, hogy a másik tagállam minden szükséges és alkalmas intézkedést megtesz a gyermek megfelelő védelmének biztosítása érdekében, különös tekintettel egy ***gyám*** gyors kijelölésére, aki

másik tagállam minden szükséges és alkalmas intézkedést megtesz a gyermek megfelelő védelmének biztosítása érdekében, különös tekintettel egy ***vagy több olyan képviselő*** gyors kijelölésére, aki a kiskorút megillető valamennyi jog tiszteletben tartását hivatott biztosítani. A kísérő nélküli kiskorúak átszállításáról szóló határozat meghozatala előtt kellő képesítéssel ***és*** szakértelemmel rendelkező alkalmazottaknak kell megvizsgálniuk a gyermek mindenek felett álló érdekét.	***a kísérő nélküli kiskorú érkezése előtt*** a kiskorút megillető valamennyi jog tiszteletben tartását hivatott biztosítani. A kísérő nélküli kiskorúak átszállításáról szóló határozat meghozatala előtt kellő képesítéssel***,*** szakértelemmel ***és függetlenséggel*** rendelkező alkalmazottaknak kell megvizsgálniuk a gyermek mindenek felett álló érdekét.

Or. en

Módosítás 577
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
48 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(48) A család egysége és a gyermek mindenek felett álló érdeke elvének teljes körű ***tiszteletben tartása*** érdekében kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni a kérelmező és a gyermeke, testvére vagy szülője közötti – a kérelmező terhességén vagy anyaságán, egészségi állapotán vagy idős korán alapuló – eltartotti viszony fennállását. Amennyiben a kérelmező kísérő nélküli kiskorú, a róla gondoskodni képes családtag vagy hozzátartozó másik tagállam területén való tartózkodását is kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni***. A kísérő nélküli kiskorúak olyan jogellenes mozgásának megakadályozása érdekében, amely*** nem szolgálja mindenek felett álló ***érdeküket –*** családtag vagy hozzátartozó hiányában **–** az a felelős tagállam, ***amely*** a kísérő nélküli kiskorú ***nemzetközi védelem iránti kérelmét először nyilvántartásba vette***, kivéve, ha bizonyítást nyer, hogy ez nem szolgálja a gyermek mindenek felett	(48) A család egysége és a gyermek mindenek felett álló érdeke elvének ***való*** teljes körű ***megfelelés*** érdekében kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni a kérelmező és a gyermeke, testvére vagy szülője közötti – ***többek között*** a kérelmező terhességén vagy anyaságán, egészségi állapotán vagy idős korán alapuló – eltartotti viszony fennállását. Amennyiben a kérelmező kísérő nélküli kiskorú, a róla gondoskodni képes családtag vagy hozzátartozó másik tagállam területén való tartózkodását is kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni***, kivéve, ha bizonyítást nyer, hogy ez*** nem szolgálja ***a gyermek*** mindenek felett álló ***érdekét.*** Családtag vagy hozzátartozó hiányában az a felelős tagállam, ***amelyben*** a kísérő nélküli kiskorú ***jelenleg tartózkodik***, kivéve, ha bizonyítást nyer, hogy ez nem szolgálja a gyermek mindenek felett álló érdekét. A kiskorú másik tagállamba történő átszállítása előtt az átszállításról

álló érdekét. A ***kísérő nélküli*** kiskorú másik tagállamba történő átszállítása előtt az átszállításról gondoskodó tagállamnak ***meg kell bizonyosodnia afelől, hogy*** a másik ***tagállam*** minden szükséges és alkalmas intézkedést megtesz a gyermek megfelelő védelmének biztosítása érdekében, különös tekintettel egy vagy több olyan képviselő gyors kijelölésére, aki a kiskorút megillető valamennyi jog tiszteletben tartását hivatott biztosítani. A kísérő nélküli kiskorúak átszállításáról szóló határozat meghozatala előtt kellő képesítéssel és szakértelemmel rendelkező ***alkalmazottaknak*** kell ***megvizsgálniuk*** a gyermek mindenek felett álló érdekét.

gondoskodó tagállamnak ***egyedi garanciát kell kapnia*** a másik ***tagállamtól arra vonatkozóan, hogy az*** minden szükséges és alkalmas intézkedést megtesz a gyermek megfelelő védelmének biztosítása érdekében, különös tekintettel egy vagy több olyan képviselő gyors kijelölésére, aki a kiskorút megillető valamennyi jog tiszteletben tartását hivatott biztosítani. A kiskorúak átszállításáról szóló határozat meghozatala előtt kellő képesítéssel és szakértelemmel rendelkező ***multidiszciplináris munkacsoportnak*** kell ***– a kiskorú képviselője és jogi tanácsadója részvételével – egyénileg megvizsgálnia*** a gyermek mindenek felett álló érdekét.

Or. en

Módosítás 578
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
48 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(48) A család egysége és a gyermek mindenek felett álló érdeke elvének teljes körű tiszteletben tartása érdekében kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni a kérelmező és a gyermeke, testvére vagy szülője közötti – a kérelmező terhességén vagy anyaságán, egészségi állapotán vagy idős korán alapuló – eltartotti viszony fennállását. Amennyiben a kérelmező kísérő nélküli kiskorú, a róla gondoskodni képes családtag vagy hozzátartozó másik tagállam területén való tartózkodását is kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni. A kísérő nélküli kiskorúak olyan jogellenes mozgásának megakadályozása érdekében, amely nem szolgálja mindenek felett álló érdeküket – családtag vagy hozzátartozó hiányában – az a felelős tagállam, ***amely*** a kísérő nélküli kiskorú nemzetközi védelem	(48) A család egysége és a gyermek mindenek felett álló érdeke elvének teljes körű tiszteletben tartása érdekében kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni a kérelmező és a gyermeke, testvére vagy szülője közötti – a kérelmező terhességén vagy anyaságán, egészségi állapotán vagy idős korán alapuló – eltartotti viszony fennállását. Amennyiben a kérelmező kísérő nélküli kiskorú, a róla gondoskodni képes családtag vagy hozzátartozó másik tagállam területén való tartózkodását is kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni. A kísérő nélküli kiskorúak olyan jogellenes mozgásának megakadályozása érdekében, amely nem szolgálja mindenek felett álló érdeküket – családtag vagy hozzátartozó hiányában – az a felelős tagállam, ***amelyben*** a kísérő nélküli kiskorú

iránti kérelmét először ***nyilvántartásba vette***, kivéve, ha bizonyítást nyer, hogy ez nem szolgálja a gyermek mindenek felett álló érdekét. A kísérő nélküli kiskorú másik tagállamba történő átszállítása előtt az átszállításról gondoskodó tagállamnak meg kell bizonyosodnia afelől, hogy a másik tagállam minden szükséges és alkalmas intézkedést megtesz a gyermek megfelelő védelmének biztosítása érdekében, különös tekintettel egy vagy több olyan képviselő gyors kijelölésére, aki a kiskorút megillető valamennyi jog tiszteletben tartását hivatott biztosítani. A kísérő nélküli kiskorúak átszállításáról szóló határozat meghozatala előtt kellő képesítéssel és szakértelemmel rendelkező alkalmazottaknak kell megvizsgálniuk a gyermek mindenek felett álló érdekét.

nemzetközi védelem iránti ***legutóbbi*** kérelmét először ***benyújtották***, kivéve, ha bizonyítást nyer, hogy ez nem szolgálja a gyermek mindenek felett álló érdekét. A kísérő nélküli kiskorú másik tagállamba történő átszállítása előtt az átszállításról gondoskodó tagállamnak meg kell bizonyosodnia afelől, hogy a másik tagállam minden szükséges és alkalmas intézkedést megtesz a gyermek megfelelő védelmének biztosítása érdekében, különös tekintettel egy vagy több olyan képviselő gyors kijelölésére, aki a kiskorút megillető valamennyi jog tiszteletben tartását hivatott biztosítani. A kísérő nélküli kiskorúak átszállításáról szóló határozat meghozatala előtt kellő képesítéssel és szakértelemmel rendelkező alkalmazottaknak kell megvizsgálniuk a gyermek mindenek felett álló érdekét.

Or. en

Módosítás 579
Hilde Vautmans, Fabienne Keller, Jan-Christoph Oetjen, Sophia in 't Veld, Moritz Körner

Rendeletre irányuló javaslat
48 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(48) A család egysége és a gyermek mindenek felett álló érdeke elvének teljes körű tiszteletben tartása érdekében kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni a kérelmező és a gyermeke, testvére vagy szülője közötti – a kérelmező terhességén vagy anyaságán, egészségi állapotán vagy idős korán alapuló – eltartotti viszony fennállását. Amennyiben a kérelmező kísérő nélküli kiskorú, a róla gondoskodni képes családtag vagy hozzátartozó másik tagállam területén való tartózkodását is kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni. A kísérő nélküli kiskorúak olyan jogellenes	(48) A család egysége és a gyermek mindenek felett álló érdeke elvének teljes körű tiszteletben tartása érdekében kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni a kérelmező és a gyermeke, testvére vagy szülője közötti – a kérelmező terhességén vagy anyaságán, egészségi állapotán vagy idős korán alapuló – eltartotti viszony fennállását. Amennyiben a kérelmező kísérő nélküli kiskorú, a róla gondoskodni képes családtag vagy hozzátartozó másik tagállam területén való tartózkodását is kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni. A kísérő nélküli kiskorúak olyan jogellenes

mozgásának megakadályozása érdekében, amely nem szolgálja mindenek felett álló érdeküket – családtag vagy hozzátartozó hiányában – az a felelős tagállam, amely a kísérő nélküli kiskorú nemzetközi védelem iránti kérelmét először nyilvántartásba vette, ***kivéve,*** ha ***bizonyítást nyer, hogy*** ez ***nem*** szolgálja a gyermek mindenek felett álló érdekét. A kísérő nélküli kiskorú másik tagállamba történő átszállítása előtt az átszállításról gondoskodó tagállamnak meg kell bizonyosodnia afelől, hogy a másik tagállam minden szükséges és alkalmas intézkedést megtesz a gyermek megfelelő védelmének biztosítása érdekében, különös tekintettel egy vagy több olyan képviselő gyors kijelölésére, aki a kiskorút megillető valamennyi jog tiszteletben tartását hivatott biztosítani. A kísérő nélküli kiskorúak átszállításáról szóló határozat meghozatala előtt kellő képesítéssel és szakértelemmel rendelkező alkalmazottaknak kell megvizsgálniuk a gyermek mindenek felett álló érdekét.

mozgásának megakadályozása érdekében, amely nem szolgálja mindenek felett álló érdeküket – családtag vagy hozzátartozó hiányában – az a felelős tagállam, amely a kísérő nélküli kiskorú nemzetközi védelem iránti kérelmét először nyilvántartásba vette, ha ez szolgálja a gyermek mindenek felett álló érdekét. A kísérő nélküli kiskorú másik tagállamba történő átszállítása előtt az átszállításról gondoskodó tagállamnak meg kell bizonyosodnia afelől, hogy a másik tagállam minden szükséges és alkalmas intézkedést megtesz a gyermek megfelelő védelmének biztosítása érdekében, különös tekintettel egy vagy több olyan képviselő gyors kijelölésére, aki a kiskorút megillető valamennyi jog tiszteletben tartását hivatott biztosítani. A kísérő nélküli kiskorúak átszállításáról szóló határozat meghozatala előtt kellő képesítéssel és szakértelemmel rendelkező alkalmazottaknak kell megvizsgálniuk a gyermek mindenek felett álló érdekét.

Or. en

Módosítás 580
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
49 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(49) A bizonyításra vonatkozó szabályoknak lehetővé kell tenniük az eddiginél gyorsabb családegyesítést. E célból egyértelművé kell tenni, hogy olyan esetekben, amikor a közvetett bizonyíték koherens, ellenőrizhető és kellően részletes a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálására vonatkozó felelősség megállapításához, nincs szükség formális bizonyítékra, például	***törölve***

eredeti igazoló dokumentumokra és DNS-vizsgálatra.

Or. en

Módosítás 581
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
49 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(49) A bizonyításra vonatkozó szabályoknak lehetővé kell tenniük az eddiginél gyorsabb családegyesítést. E célból egyértelművé kell tenni, hogy ***olyan esetekben, amikor a közvetett bizonyíték koherens, ellenőrizhető és kellően részletes*** a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálására vonatkozó felelősség megállapításához***,*** nincs szükség formális bizonyítékra, például eredeti igazoló dokumentumokra és DNS-vizsgálatra.	(49) A bizonyításra vonatkozó szabályoknak lehetővé kell tenniük az eddiginél gyorsabb családegyesítést. E célból egyértelművé kell tenni, hogy a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálására vonatkozó felelősség megállapításához nincs szükség formális bizonyítékra, például eredeti igazoló dokumentumokra és DNS-vizsgálatra. ***A tagállamok hatóságainak a kapcsolat méltányos értékelése érdekében minden rendelkezésre álló bizonyítékot – beleértve a fényképeket, a kapcsolattartás bizonyítékait és a tanúvallomásokat – figyelembe kell venniük. A gyermek mindenek felett álló érdekének elsődleges szempontnak kell lennie a gyermekeket érintő családegyesítési eljárás során, amelyet pozitív, humánus módon és gyorsan kell lefolytatni.***

Or. en

Módosítás 582
Nadine Morano

Rendeletre irányuló javaslat
49 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

(49) ***A bizonyításra vonatkozó*** szabályoknak ***lehetővé kell tenniük az eddiginél gyorsabb családegyesítést. E célból egyértelművé kell tenni, hogy olyan esetekben, amikor a közvetett bizonyíték koherens, ellenőrizhető és kellően részletes a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálására vonatkozó felelősség megállapításához, nincs szükség formális bizonyítékra, például*** eredeti igazoló ***dokumentumokra*** és ***DNS-vizsgálatra***.	(49) ***Az adott család létének igazolását lehetővé tevő bizonyítási*** szabályoknak eredeti igazoló ***dokumentumok*** és ***DNS-vizsgálat bemutatásán kell alapulniuk***.
	Or. fr

Módosítás 583
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
49 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(49) A bizonyításra vonatkozó ***szabályoknak*** lehetővé ***kell tenniük az*** eddiginél gyorsabb családegyesítést***. E célból egyértelművé kell tenni, hogy olyan esetekben, amikor a közvetett bizonyíték koherens, ellenőrizhető és kellően részletes a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálására vonatkozó felelősség megállapításához, nincs szükség*** formális ***bizonyítékra***, például eredeti igazoló ***dokumentumokra*** és ***DNS-vizsgálatra***.	(49) A bizonyításra vonatkozó ***szabályok nem tehetik*** lehetővé ***a*** gyorsabb családegyesítést, ***és*** formális ***bizonyítékot***, például eredeti igazoló ***dokumentumokat*** és ***DNS-vizsgálatot, valamint biometrikus vizsgálatot kell előírniuk***.
	Or. en

Módosítás 584
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
49 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(49) A bizonyításra vonatkozó szabályoknak lehetővé kell tenniük az eddiginél gyorsabb családegyesítést. E célból egyértelművé kell tenni, hogy ***olyan esetekben, amikor a közvetett bizonyíték koherens, ellenőrizhető és kellően részletes*** a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálására vonatkozó felelősség megállapításához***,*** nincs szükség formális bizonyítékra, például eredeti igazoló dokumentumokra és DNS-vizsgálatra.	(49) A bizonyításra vonatkozó szabályoknak lehetővé kell tenniük az eddiginél gyorsabb családegyesítést. E célból egyértelművé kell tenni, hogy a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálására vonatkozó felelősség megállapításához nincs szükség formális bizonyítékra, például eredeti igazoló dokumentumokra és DNS-vizsgálatra. ***A tagállamok hatóságainak a kapcsolat méltányos értékelése érdekében minden rendelkezésre álló bizonyítékot – beleértve a fényképeket, a kapcsolattartás bizonyítékait és a tanúvallomásokat – figyelembe kell venniük. A családi kapcsolatok értékelése nem akadályozhatja tovább a családegyesítési folyamatot.***

Or. en

Módosítás 585
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior, Abir Al-Sahlani

Rendeletre irányuló javaslat
49 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(49) A bizonyításra vonatkozó szabályoknak lehetővé kell tenniük az eddiginél gyorsabb családegyesítést. E célból egyértelművé kell tenni, hogy olyan esetekben, amikor a közvetett bizonyíték koherens, ellenőrizhető és kellően részletes a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálására vonatkozó felelősség megállapításához, nincs szükség formális bizonyítékra, például eredeti igazoló dokumentumokra és DNS-vizsgálatra.	(49) A bizonyításra vonatkozó szabályoknak lehetővé kell tenniük az eddiginél gyorsabb családegyesítést. E célból egyértelművé kell tenni, hogy olyan esetekben, amikor a közvetett bizonyíték koherens, ellenőrizhető és kellően részletes a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálására vonatkozó felelősség megállapításához, nincs szükség formális bizonyítékra, például eredeti igazoló dokumentumokra és DNS-vizsgálatra. ***A tagállamok illetékes hatóságainak szorosan együtt kell működniük a meghatározás folyamata során, hogy gyorsan értékeljék, fennállnak-e családi***

kötelékek.

Or. en

Módosítás 586
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
49 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(49) A bizonyításra vonatkozó szabályoknak lehetővé kell tenniük az eddiginél gyorsabb családegyesítést. E célból egyértelművé kell tenni, hogy olyan esetekben, amikor a közvetett bizonyíték ***koherens, ellenőrizhető és kellően részletes*** a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálására vonatkozó felelősség megállapításához, nincs szükség formális bizonyítékra, például eredeti igazoló dokumentumokra és DNS-vizsgálatra.	(49) A bizonyításra vonatkozó szabályoknak lehetővé kell tenniük az eddiginél gyorsabb családegyesítést. E célból egyértelművé kell tenni, hogy olyan esetekben, amikor a közvetett bizonyíték ***elegendő*** a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálására vonatkozó felelősség megállapításához, nincs szükség formális bizonyítékra, például eredeti igazoló dokumentumokra és DNS-vizsgálatra.

Or. en

Módosítás 587
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
49 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(49a) A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy az eljárások hatékonyak legyenek, és lehetővé kell tenniük a kérelmezők gyors áthelyezését más tagállamokba, ha e rendelet értelmében nem felelős tagállamok. A költséges és időigényes másodlagos átadások elkerülése, valamint a kérelmezők számára a család egységének – az uniós frontországok indokolatlan túlterhelése

	nélküli – tényleges érvényesítése érdekében könnyített eljárást kell tervbe venni, amely lehetővé teszi azon kérelmezők átadását, akik feltehetőleg megfelelnek az adott tagállamban lévő családtagjaikkal való egyesítésre vonatkozó kritériumoknak.

Or. en

Módosítás 588
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
50 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(50) Amennyiben a személyek oklevéllel vagy egyéb képesítéssel rendelkeznek, az oklevél kiállításának helye szerinti tagállam felelős a kérelem megvizsgálásáért. Ez biztosítja a kérelem gyors megvizsgálását abban a tagállamban, amellyel a kérelmező az oklevélből adódóan érdemi kapcsolatban áll.	***törölve***

Or. en

Módosítás 589
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
50 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(50) Amennyiben a személyek oklevéllel vagy egyéb képesítéssel rendelkeznek, az oklevél kiállításának helye szerinti tagállam felelős a kérelem megvizsgálásáért. Ez biztosítja a kérelem	***törölve***

gyors megvizsgálását abban a tagállamban, amellyel a kérelmező az oklevélből adódóan érdemi kapcsolatban áll.

Or. en

Módosítás 590
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
50 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(50) Amennyiben a személyek oklevéllel vagy egyéb képesítéssel rendelkeznek, az oklevél kiállításának helye szerinti tagállam felelős a kérelem megvizsgálásáért. Ez biztosítja a kérelem gyors megvizsgálását abban a tagállamban, amellyel a kérelmező az oklevélből adódóan érdemi kapcsolatban áll.	***törölve***

Or. en

Módosítás 591
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
50 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(50a) A meghatározásért felelős tagállam menekültügyi vagy befogadási rendszerére nehezedő nyomás megelőzése érdekében a könnyített eljárást ki kell terjeszteni mindazokra kérelmezőkre, akik valószínűleg megfelelnek az e rendeletben meghatározott kritériumok bármelyikének, amennyiben a Bizottság megállapította, hogy fennáll az említett nyomás kockázata.

Or. en

Módosítás 592
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
50 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(50a) Ha egy személy egy korábbról származó jogszerű tartózkodási hellyel rendelkezik egy uniós tagállamban, akkor a kérelem megvizsgálásáért az adott tagállamnak kell felelnie, és el kell végezni a gyors átszállítást.

Or. en

Módosítás 593
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
50 b preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(50b) Amennyiben egy személyről megállapítást nyer, hogy érdemi kapcsolatai vannak különböző uniós tagállamokkal, az érintett személynek meg kell tudnia választani, hogy melyik tagállamhoz intézze a felelősség iránti megkeresést.

Or. en

Módosítás 594
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat

51 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(51) Tekintettel arra, hogy egy tagállamnak felelősnek kell maradnia a területére szabálytalanul belépő személyért, figyelembe kell venni azt a helyzetet is, amikor az adott személy kutatási-mentési műveletet követően érkezik a területre. Lehetővé kell tenni az e felelősségi kritériumtól való eltérést abban az esetben, ha egy tagállam olyan személyeket helyezett át, akik egy másik tagállam külső határát lépték át szabálytalanul vagy kutatási-mentési műveletet követően. Ilyen helyzetben az áthelyezési céltagállam a felelős, ha az érintett személy nemzetközi védelemért folyamodik.	***törölve***

Or. en

Módosítás 595
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
51 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(51) Tekintettel arra, hogy egy tagállamnak felelősnek kell maradnia a területére szabálytalanul belépő személyért, figyelembe kell venni azt a helyzetet is, amikor az adott személy kutatási-mentési műveletet követően érkezik a területre. Lehetővé kell tenni az e felelősségi kritériumtól való eltérést abban az esetben, ha egy tagállam olyan személyeket helyezett át, akik egy másik tagállam külső határát lépték át szabálytalanul vagy kutatási-mentési műveletet követően. Ilyen helyzetben az áthelyezési céltagállam a felelős, ha az érintett személy nemzetközi védelemért folyamodik.	***törölve***

Or. en

Módosítás 596
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
51 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(51) Tekintettel arra, hogy egy tagállamnak felelősnek kell maradnia a területére szabálytalanul belépő személyért, figyelembe kell venni azt a helyzetet is, amikor az adott személy kutatási-mentési műveletet követően érkezik a területre. Lehetővé kell tenni az e felelősségi kritériumtól való eltérést abban az esetben, ha egy tagállam olyan személyeket helyezett át, akik egy másik tagállam külső határát lépték át szabálytalanul vagy kutatási-mentési műveletet követően. Ilyen helyzetben az áthelyezési céltagállam a felelős, ha az érintett személy nemzetközi védelemért folyamodik.	***törölve***

Or. en

Módosítás 597
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
51 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(51) Tekintettel arra, hogy egy tagállamnak felelősnek kell maradnia a területére szabálytalanul belépő személyért, figyelembe kell venni azt a helyzetet is, amikor az adott személy kutatási-mentési műveletet követően érkezik a területre. Lehetővé kell tenni az	***törölve***

e felelősségi kritériumtól való eltérést abban az esetben, ha egy tagállam olyan személyeket helyezett át, akik egy másik tagállam külső határát lépték át szabálytalanul vagy kutatási-mentési műveletet követően. Ilyen helyzetben az áthelyezési céltagállam a felelős, ha az érintett személy nemzetközi védelemért folyamodik.

Or. en

Módosítás 598
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
51 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(51) ***Tekintettel arra, hogy egy tagállamnak felelősnek kell maradnia a területére szabálytalanul belépő személyért, figyelembe kell venni azt a helyzetet is, amikor az adott személy*** kutatási-mentési műveletet ***követően érkezik a területre. Lehetővé kell tenni az e felelősségi kritériumtól való eltérést abban az esetben, ha egy tagállam olyan személyeket helyezett át, akik egy másik tagállam külső határát lépték át szabálytalanul vagy kutatási-mentési műveletet követően. Ilyen helyzetben*** az áthelyezési céltagállam a felelős, ha az érintett személy nemzetközi védelemért folyamodik.	(51) ***Áthelyezést követően, beleértve*** a kutatási-mentési műveletet***,*** az áthelyezési céltagállam a felelős, ha az érintett személy nemzetközi védelemért folyamodik.

Or. en

Módosítás 599
Laura Ferrara, Sabrina Pignedoli

Rendeletre irányuló javaslat
51 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(51) Tekintettel arra, hogy ***egy tagállamnak felelősnek kell maradnia a területére szabálytalanul belépő személyért,*** figyelembe kell venni azt a helyzetet is, amikor az adott személy kutatási-mentési műveletet követően érkezik a területre. ***Lehetővé kell tenni az e felelősségi kritériumtól való eltérést abban az esetben, ha egy tagállam olyan személyeket helyezett át, akik egy másik tagállam külső határát lépték át szabálytalanul vagy kutatási-mentési műveletet követően.*** Ilyen helyzetben az áthelyezési céltagállam a felelős, ha az érintett személy nemzetközi védelemért folyamodik.	(51) Tekintettel arra, hogy figyelembe kell venni azt a helyzetet is, amikor az adott személy kutatási-mentési műveletet követően érkezik a területre. Ilyen helyzetben az áthelyezési céltagállam a felelős, ha az érintett személy nemzetközi védelemért folyamodik.

Or. it

Módosítás 600
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
51 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(51) Tekintettel arra, hogy egy tagállamnak felelősnek kell maradnia a területére szabálytalanul belépő személyért***, figyelembe kell venni azt a helyzetet is, amikor az adott személy kutatási-mentési műveletet követően érkezik a területre. Lehetővé kell tenni az e felelősségi kritériumtól való eltérést abban az esetben, ha egy tagállam olyan személyeket helyezett át, akik egy másik tagállam külső határát lépték át szabálytalanul vagy kutatási-mentési műveletet követően***. ***Ilyen helyzetben az áthelyezési céltagállam a felelős, ha az érintett személy nemzetközi védelemért folyamodik.***	(51) Tekintettel arra, hogy egy tagállamnak ***– mindaddig, amíg megállapításra kerül egy másik tagállam felelőssége –*** felelősnek kell maradnia a területére szabálytalanul ***– szárazföldön, tengeri vagy légi úton, ezen belül partra szállítást vagy kutatási-mentési műveleteket és tevékenységeket követően –*** belépő személyért.

Or. en

Módosítás 601
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
51 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(51) Tekintettel arra, hogy egy tagállamnak felelősnek kell maradnia a területére ***szabálytalanul*** belépő személyért, figyelembe kell venni azt a helyzetet is, amikor az adott személy ***kutatási-mentési*** műveletet követően érkezik a területre. ***Lehetővé kell tenni az e felelősségi kritériumtól való eltérést abban az esetben, ha egy tagállam olyan személyeket helyezett át, akik egy másik tagállam külső határát lépték át szabálytalanul vagy kutatási-mentési műveletet követően. Ilyen helyzetben az áthelyezési céltagállam a felelős, ha az érintett személy nemzetközi védelemért folyamodik.***	(51) Tekintettel arra, hogy egy tagállamnak felelősnek kell maradnia a területére ***jogellenesen*** belépő személyért, figyelembe kell venni azt a helyzetet is, amikor az adott személy ***az illegális migránsok és/vagy az embercsempészek kényszerítése miatt államok vagy harmadik felek által a tengeren végrehajtott*** műveletet követően érkezik ***jogellenesen*** a területre.

Or. en

Módosítás 602
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
51 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(51) Tekintettel arra, hogy egy tagállamnak felelősnek kell maradnia a területére ***szabálytalanul*** belépő személyért, figyelembe kell venni azt a helyzetet is, amikor az adott személy kutatási-mentési műveletet követően	(51) Tekintettel arra, hogy egy tagállamnak felelősnek kell maradnia a területére ***jogellenesen*** belépő személyért, figyelembe kell venni azt a helyzetet is, amikor az adott személy kutatási-mentési műveletet követően érkezik a területre. Ha

érkezik a területre. ***Lehetővé kell tenni az e felelősségi kritériumtól való eltérést abban az esetben,*** ha egy tagállam olyan személyeket helyezett át, akik egy másik tagállam külső határát lépték át ***szabálytalanul*** vagy kutatási-mentési műveletet követően***. Ilyen helyzetben*** az áthelyezési céltagállam a felelős, ha az érintett személy nemzetközi védelemért folyamodik.

egy tagállam olyan személyeket helyezett át, akik egy másik tagállam külső határát lépték át ***jogellenesen*** vagy kutatási-mentési műveletet követően***, ez esetben*** az áthelyezési céltagállam a felelős, ha az érintett személy nemzetközi védelemért folyamodik.

Or. en

Módosítás 603
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
52 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(52) Bármely tagállam számára lehetővé kell tenni, hogy – elsősorban humanitárius és kivételes okokból – eltérjen a felelősségi kritériumoktól a családtagok, hozzátartozók és a kérelmezővel egyéb családi kapcsolatban álló személyek egyesítése érdekében, és akkor is megvizsgálja a hozzá vagy másik tagállamhoz benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelmet, ha annak megvizsgálásáért az e rendeletben megállapított kötelező kritériumok szerint nem felelős.	***törölve***

Or. en

Módosítás 604
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior, Abir Al-Sahlani

Rendeletre irányuló javaslat
52 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(52) Bármely tagállam számára lehetővé kell tenni, hogy – elsősorban humanitárius és kivételes okokból – eltérjen a felelősségi kritériumoktól a családtagok, hozzátartozók és a kérelmezővel egyéb családi kapcsolatban álló személyek egyesítése érdekében, és akkor is megvizsgálja a hozzá vagy másik tagállamhoz benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelmet, ha annak megvizsgálásáért az e rendeletben megállapított kötelező kritériumok szerint nem felelős.	(52) Bármely tagállam számára lehetővé kell tenni, hogy – elsősorban humanitárius és kivételes okokból – eltérjen a felelősségi kritériumoktól a családtagok, hozzátartozók és a kérelmezővel egyéb családi kapcsolatban álló személyek egyesítése érdekében, és akkor is megvizsgálja a hozzá vagy másik tagállamhoz benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelmet, ha annak megvizsgálásáért az e rendeletben megállapított kötelező kritériumok szerint nem felelős. ***Az ilyen intézkedést szolidaritási hozzájárulásnak kell tekinteni.***

Or. en

Módosítás 605
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
52 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(52) Bármely tagállam számára lehetővé kell tenni, hogy – elsősorban humanitárius és kivételes okokból – eltérjen a felelősségi kritériumoktól ***a családtagok, hozzátartozók és a kérelmezővel egyéb családi kapcsolatban álló személyek egyesítése érdekében***, és akkor is megvizsgálja a hozzá vagy másik tagállamhoz benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelmet, ha annak megvizsgálásáért az e rendeletben megállapított kötelező kritériumok szerint nem felelős.	(52) Bármely tagállam számára lehetővé kell tenni, hogy – elsősorban humanitárius és kivételes okokból – eltérjen a felelősségi kritériumoktól, és akkor is megvizsgálja a hozzá vagy másik tagállamhoz benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelmet, ha annak megvizsgálásáért az e rendeletben megállapított kötelező kritériumok szerint nem felelős.

Or. en

Módosítás 606
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
52 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(52) Bármely tagállam számára lehetővé kell tenni, hogy – elsősorban humanitárius és kivételes okokból – eltérjen a felelősségi kritériumoktól a családtagok, hozzátartozók és a kérelmezővel egyéb családi kapcsolatban álló személyek egyesítése érdekében, és akkor is megvizsgálja a hozzá vagy másik tagállamhoz benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelmet, ha annak megvizsgálásáért az e rendeletben megállapított ***kötelező*** kritériumok szerint nem felelős.	(52) Bármely tagállam számára lehetővé kell tenni, hogy – elsősorban humanitárius és kivételes okokból – eltérjen a felelősségi kritériumoktól a családtagok, hozzátartozók és a kérelmezővel egyéb családi kapcsolatban álló személyek egyesítése érdekében, és akkor is megvizsgálja a hozzá vagy másik tagállamhoz benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelmet, ha annak megvizsgálásáért az e rendeletben megállapított kritériumok szerint nem felelős.

Or. en

Módosítás 607
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
53 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(53) Az e rendeletben meghatározott eljárások tiszteletben tartásának biztosítása, a rendelet hatékony alkalmazását gátló akadályok elhárítása, és különösen a szökés és a tagállamok közötti jogellenes mozgások megelőzése érdekében az eljárással összefüggésben egyértelmű kötelezettségeket kell megállapítani a kérelmezőre nézve, amelyekről időben és megfelelően tájékoztatni kell őt. E jogi kötelezettségek megsértésének megfelelő és arányos	***törölve***

eljárási következményekkel kell járnia mind a kérelmező, mind a rá vonatkozó befogadási feltételek tekintetében. Az Európai Unió Alapjogi Chartájának megfelelően annak a tagállamnak, ahol ilyen kérelmező tartózkodik, minden esetben gondoskodnia kell a szóban forgó személy közvetlen anyagi szükségleteinek kielégítéséről.

Or. en

Módosítás 608
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
53 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(53) Az e rendeletben meghatározott eljárások tiszteletben tartásának biztosítása***,*** a rendelet hatékony alkalmazását gátló akadályok elhárítása***, és különösen a szökés és a tagállamok közötti jogellenes mozgások megelőzése*** érdekében az eljárással összefüggésben egyértelmű kötelezettségeket kell megállapítani a kérelmezőre nézve, amelyekről időben és megfelelően tájékoztatni kell ***őt***. ***E jogi kötelezettségek megsértésének megfelelő és arányos eljárási következményekkel*** kell ***járnia mind*** a kérelmező***, mind a rá vonatkozó befogadási feltételek tekintetében. Az Európai Unió Alapjogi Chartájának megfelelően annak a tagállamnak, ahol ilyen kérelmező tartózkodik, minden esetben gondoskodnia kell a szóban forgó személy közvetlen anyagi szükségleteinek kielégítéséről***.	(53) Az e rendeletben meghatározott eljárások tiszteletben tartásának biztosítása ***és*** a rendelet hatékony alkalmazását gátló akadályok elhárítása érdekében az eljárással összefüggésben egyértelmű kötelezettségeket kell megállapítani a ***tagállamra és a*** kérelmezőre nézve, amelyekről időben és megfelelően tájékoztatni kell ***a kérelmezőt***. ***A szökés fogalmát pontosan meg*** kell ***határozni. A szabálytalan belépés, a lakcím vagy*** a kérelmező ***személyazonosságát igazoló dokumentumok hiánya önmagában nem lehet kritérium annak megállapításához, hogy fennáll-e a szökés kockázata***.

Or. en

Módosítás 609

Charlie Weimers, Laura Huhtasaari, Peter Kofod

Rendeletre irányuló javaslat
53 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(53) Az e rendeletben meghatározott eljárások tiszteletben tartásának biztosítása, a rendelet hatékony alkalmazását gátló akadályok elhárítása, és különösen a szökés és a tagállamok közötti jogellenes mozgások megelőzése érdekében az eljárással összefüggésben egyértelmű kötelezettségeket kell megállapítani a kérelmezőre nézve, amelyekről időben és megfelelően tájékoztatni kell őt. E jogi kötelezettségek megsértésének ***megfelelő és arányos*** eljárási következményekkel kell járnia ***mind*** a kérelmező, ***mind*** a rá vonatkozó befogadási ***feltételek tekintetében***. ***Az Európai Unió Alapjogi Chartájának megfelelően annak a tagállamnak, ahol ilyen kérelmező tartózkodik, minden esetben gondoskodnia kell a szóban forgó személy közvetlen anyagi szükségleteinek kielégítéséről.***	(53) Az e rendeletben meghatározott eljárások tiszteletben tartásának biztosítása, a rendelet hatékony alkalmazását gátló akadályok elhárítása, és különösen a szökés és a tagállamok közötti jogellenes mozgások megelőzése érdekében az eljárással összefüggésben egyértelmű kötelezettségeket kell megállapítani a kérelmezőre nézve, amelyekről időben és megfelelően tájékoztatni kell őt. E jogi kötelezettségek megsértésének ***azonnali*** eljárási következményekkel kell járnia a kérelmező ***tekintetében***, ***és*** a rá vonatkozó befogadási ***feltételekre is hatással kell lennie***. ***A jogellenes mozgások és a szökések gyakoriságának csökkentése érdekében. A tagállamoknak és az Európai Uniónak jogszabályban kell rögzíteniük és egyértelműen közölniük kell, hogy ezek a jogsértések azonnali és visszavonhatatlan, az adott személy egész életére szóló tilalmat eredményeznek a nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtására az Európai Unió valamennyi tagállamában.***

Or. en

Módosítás 610
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
53 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(53) Az e rendeletben meghatározott eljárások tiszteletben tartásának biztosítása, a rendelet hatékony alkalmazását gátló akadályok elhárítása, és különösen a	(53) Az e rendeletben meghatározott eljárások tiszteletben tartásának biztosítása, a rendelet hatékony alkalmazását gátló akadályok elhárítása, és különösen a

szökés és a tagállamok közötti jogellenes mozgások megelőzése érdekében az eljárással összefüggésben egyértelmű kötelezettségeket kell megállapítani a kérelmezőre nézve, amelyekről időben és megfelelően tájékoztatni kell őt. E jogi kötelezettségek megsértésének megfelelő és arányos eljárási következményekkel kell járnia mind a kérelmező, mind a rá vonatkozó befogadási feltételek tekintetében. Az Európai Unió Alapjogi Chartájának megfelelően annak a tagállamnak, ahol ilyen kérelmező tartózkodik, minden esetben gondoskodnia kell a szóban forgó személy közvetlen anyagi szükségleteinek kielégítéséről.

szökés és a tagállamok közötti jogellenes mozgások megelőzése érdekében az eljárással összefüggésben egyértelmű kötelezettségeket kell megállapítani a kérelmezőre nézve, amelyekről időben és megfelelően tájékoztatni kell őt. E jogi kötelezettségek megsértésének megfelelő és arányos eljárási következményekkel kell járnia mind a kérelmező, mind a rá vonatkozó befogadási feltételek tekintetében. ***A tagállamok a nemzeti joggal összhangban további kötelezettségeket írhatnak elő.*** Az Európai Unió Alapjogi Chartájának megfelelően annak a tagállamnak, ahol ilyen kérelmező tartózkodik, minden esetben gondoskodnia kell a szóban forgó személy közvetlen anyagi szükségleteinek kielégítéséről.

Or. en

Módosítás 611
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
53 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(53) Az e rendeletben meghatározott eljárások tiszteletben tartásának biztosítása***,*** a rendelet hatékony alkalmazását gátló akadályok elhárítása***, és különösen a szökés és a tagállamok közötti jogellenes mozgások megelőzése*** érdekében ***az eljárással összefüggésben egyértelmű kötelezettségeket kell megállapítani a kérelmezőre nézve, amelyekről időben és megfelelően tájékoztatni kell*** őt***. E jogi kötelezettségek megsértésének megfelelő és arányos eljárási következményekkel kell járnia mind a kérelmező, mind a rá vonatkozó befogadási feltételek tekintetében. Az Európai Unió Alapjogi Chartájának megfelelően annak a***	(53) Az e rendeletben meghatározott eljárások tiszteletben tartásának biztosítása ***és*** a rendelet hatékony alkalmazását gátló akadályok elhárítása érdekében ***a tagállam és a tagállam illetékes hatóságai a Menekültügyi Ügynökség segítségével a lehető leghamarabb biztosítják, hogy a nemzetközi védelem iránti kérelmet benyújtani szándékozó harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy teljes mértékben együttműködjön az e rendelet hatálya alá tartozó ügyekben, és tájékoztatják*** őt ***jogairól és kötelezettségeiről***.

tagállamnak, ahol ilyen kérelmező tartózkodik, minden esetben gondoskodnia kell a szóban forgó személy közvetlen anyagi szükségleteinek kielégítéséről.

Or. en

Módosítás 612
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
53 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(53) Az e rendeletben meghatározott eljárások tiszteletben tartásának biztosítása, a rendelet hatékony alkalmazását gátló akadályok elhárítása, és különösen a szökés és a tagállamok közötti jogellenes mozgások megelőzése érdekében az eljárással összefüggésben egyértelmű kötelezettségeket kell megállapítani a kérelmezőre nézve, amelyekről időben és megfelelően tájékoztatni kell őt. E jogi kötelezettségek megsértésének megfelelő és arányos eljárási következményekkel kell járnia mind a kérelmező, mind a rá vonatkozó befogadási feltételek tekintetében. Az Európai Unió Alapjogi Chartájának megfelelően annak a tagállamnak, ahol ilyen kérelmező tartózkodik, minden esetben gondoskodnia kell a szóban forgó személy közvetlen anyagi szükségleteinek kielégítéséről.	(53) Az e rendeletben meghatározott eljárások tiszteletben tartásának biztosítása, a rendelet hatékony alkalmazását gátló akadályok elhárítása, és különösen a szökés és a tagállamok közötti jogellenes mozgások megelőzése érdekében az eljárással összefüggésben egyértelmű kötelezettségeket kell megállapítani a kérelmezőre nézve, amelyekről időben és megfelelően tájékoztatni kell őt. E jogi kötelezettségek megsértésének megfelelő és arányos eljárási következményekkel kell járnia mind a kérelmező ***tekintetében – beleértve a kérelmének elutasítását –***, mind a rá vonatkozó befogadási feltételek tekintetében. Az Európai Unió Alapjogi Chartájának megfelelően annak a tagállamnak, ahol ilyen kérelmező tartózkodik, minden esetben gondoskodnia kell a szóban forgó személy közvetlen anyagi szükségleteinek kielégítéséről.

Or. en

Módosítás 613
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
53 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(53) Az e rendeletben meghatározott eljárások tiszteletben tartásának biztosítása, a rendelet hatékony alkalmazását gátló akadályok elhárítása, és különösen a szökés és a tagállamok közötti jogellenes mozgások megelőzése érdekében az eljárással összefüggésben egyértelmű kötelezettségeket kell megállapítani a kérelmezőre nézve, amelyekről időben és megfelelően tájékoztatni kell őt. E jogi kötelezettségek megsértésének megfelelő és ***arányos*** eljárási következményekkel kell járnia mind a kérelmező, mind a rá vonatkozó befogadási feltételek tekintetében. Az Európai Unió Alapjogi Chartájának megfelelően annak a tagállamnak, ahol ilyen kérelmező tartózkodik, minden esetben gondoskodnia kell a szóban forgó személy közvetlen anyagi szükségleteinek kielégítéséről.	(53) Az e rendeletben meghatározott eljárások tiszteletben tartásának biztosítása, a rendelet hatékony alkalmazását gátló akadályok elhárítása, és különösen a szökés és a tagállamok közötti jogellenes mozgások megelőzése érdekében az eljárással összefüggésben egyértelmű kötelezettségeket kell megállapítani a kérelmezőre nézve, amelyekről időben és megfelelően tájékoztatni kell őt. E jogi kötelezettségek megsértésének megfelelő ***szankciókkal*** és eljárási következményekkel kell járnia mind a kérelmező, mind a rá vonatkozó befogadási feltételek tekintetében. Az Európai Unió Alapjogi Chartájának megfelelően annak a tagállamnak, ahol ilyen kérelmező tartózkodik, minden esetben gondoskodnia kell a szóban forgó személy közvetlen anyagi szükségleteinek kielégítéséről.

Or. en

Módosítás 614
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
53 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	***(53a) A beilleszkedési kilátások növelése és a nemzetközi védelem iránti kérelmek adminisztratív feldolgozásának megkönnyítése érdekében hasznos biztosítani, hogy azok a kérelmezők, akik közös átadásukat kérik, egyszerre regisztrálhassák magukat, és az automatikus elosztási mechanizmus keretében ne több tagállam között osszák el őket, hanem csoportként adják át valamely tagállamnak. A kérelmezőknek önmaguknak meg kell tudniuk határozni**

csoportjukat, és az elosztási mechanizmusnak megfelelően választhatnak az öt legalacsonyabb kérelmezési aránnyal rendelkező tagállam között. Amennyiben egy kérelmező családtagokkal vagy más, érdemi kapcsolatot jelentő személyekkel való egyesítésre jogosult, vagy ha egy tagállam úgy döntött, hogy e rendelet mérlegelésre vonatkozó rendelkezései alapján – többek között a kérelmező indokolt kérésére – felelősséget vállal a kérelemért, a kérelmező nem képezheti valamely csoport részét az automatikus elosztási mechanizmus keretében. Amennyiben egy csoporthoz tartozó kérelmezőt például egészségügyi okok miatt nem lehet átszállítani, lehetővé kell a csoport többi tagjának vagy a csoport egyes részeinek az átszállítását az elosztás célországaként megjelölt tagállamba azelőtt, hogy a nem átszállítható kérelmezőt átszállítanák. Miután a maradó kérelmező átszállításának akadályai elhárultak, őt ugyanabba a tagállamba kell átszállítani, mint a csoport többi tagját.

Or. en

Módosítás 615
Elissavet Vozemberg-Vrionidi

Rendeletre irányuló javaslat
53 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(53a) A tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy a nemzeti joggal összhangban további kötelezettségeket rójanak a kérelmezőkre az Unión belüli jogellenes mozgások megakadályozása érdekében. E további kötelezettségek közé tartozhatnak a szabad mozgás alternatív korlátozásai, mint például az a követelmény, hogy a kérelmező egy bizonyos földrajzi területen maradjon,

vagy egy konkrét befogadóállomást jelöljenek ki számára.

Or. en

Módosítás 616
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
53 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(53a) A tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy a nemzeti joggal összhangban további kötelezettségeket rójanak a kérelmezőkre az Unión belüli jogellenes mozgások megakadályozása érdekében. Az ilyen további kötelezettségek közé tartozhat az őrizetbe vétel, valamint olyan alternatív intézkedések, mint például a helyi rendőrőrsön történő nyilvántartásba vétel vagy az elektronikus nyomkövető viselésének előírása.

Or. en

Módosítás 617
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior, Abir Al-Sahlani

Rendeletre irányuló javaslat
53 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(53a) Annak érdekében, hogy e rendelet alkalmazása során nagyobb konvergenciát lehessen biztosítani, uniós szinten meg kell határozni az átszállítási határozattal összefüggésben a szökés kockázatának meghatározására szolgáló kritériumokat is.

Módosítás 618
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
54 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(54) Azon lehetőség korlátozása érdekében, hogy a kérelmezők magatartása a felelősség megszűnéséhez vagy egy másik tagállamra való átszállásához vezethessen, törölni kell azokat a szabályokat, amelyek lehetővé teszik a felelősség megszűnését vagy átszállását abban az esetben, ha a személy a kérelem vizsgálata során legalább három hónapra elhagyja a tagállamok területét, vagy a felelős tagállamba történő átszállítás elkerülése érdekében több mint 18 hónapra megszökik. A szabályok kijátszásának és az eljárás akadályozásának elkerülése érdekében abban az esetben is törölni kell a felelősség átszállására vonatkozó szabályt, amikor az értesítő tagállam nem tartotta be a visszavételi értesítés megküldésére vonatkozó határidőt. Azokban az esetekben, amikor egy személy szabálytalanul lépett be egy tagállamba és nem nyújtott be menedékjog iránti kérelmet, meg kell hosszabbítani azt az időszakot, amelynek elteltével az adott tagállam felelőssége megszűnik, és az a másik tagállam válik felelőssé, ahol az adott személy ezt követően kérelmet nyújt be, ezáltal tovább ösztönözve az érintett személyeket a szabályok betartására és az első belépés helye szerinti tagállamban történő kérelmezésre, tehát korlátozva a jogellenes mozgásokat, valamint javítva a közös európai menekültügyi rendszer általános hatékonyságát.	***törölve***

Módosítás 619
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
54 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(54) Azon lehetőség korlátozása érdekében, hogy a kérelmezők magatartása a felelősség megszűnéséhez vagy egy másik tagállamra való átszállásához vezethessen, törölni kell azokat a szabályokat, amelyek lehetővé teszik a felelősség megszűnését vagy átszállását abban az esetben, ha a személy a kérelem vizsgálata során legalább három hónapra elhagyja a tagállamok területét, vagy a felelős tagállamba történő átszállítás elkerülése érdekében több mint 18 hónapra megszökik. A szabályok kijátszásának és az eljárás akadályozásának elkerülése érdekében abban az esetben is törölni kell a felelősség átszállására vonatkozó szabályt, amikor az értesítő tagállam nem tartotta be a visszavételi értesítés megküldésére vonatkozó határidőt. Azokban az esetekben, amikor egy személy szabálytalanul lépett be egy tagállamba és nem nyújtott be menedékjog iránti kérelmet, meg kell hosszabbítani azt az időszakot, amelynek elteltével az adott tagállam felelőssége megszűnik, és az a másik tagállam válik felelőssé, ahol az adott személy ezt követően kérelmet nyújt be, ezáltal tovább ösztönözve az érintett személyeket a szabályok betartására és az első belépés helye szerinti tagállamban történő kérelmezésre, tehát korlátozva a jogellenes mozgásokat, valamint javítva a közös európai menekültügyi rendszer általános hatékonyságát.	***törölve***

Or. en

Módosítás 620
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
54 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(54) Azon lehetőség korlátozása érdekében, hogy a kérelmezők magatartása a felelősség megszűnéséhez vagy egy másik tagállamra való átszállásához vezethessen, törölni kell azokat a szabályokat, amelyek lehetővé teszik a felelősség megszűnését vagy átszállását abban az esetben, ha a személy a kérelem vizsgálata során legalább három hónapra elhagyja a tagállamok területét, vagy a felelős tagállamba történő átszállítás elkerülése érdekében több mint 18 hónapra megszökik. A szabályok kijátszásának és az eljárás akadályozásának elkerülése érdekében abban az esetben is törölni kell a felelősség átszállására vonatkozó szabályt, amikor az értesítő tagállam nem tartotta be a visszavételi értesítés megküldésére vonatkozó határidőt. Azokban az esetekben, amikor egy személy szabálytalanul lépett be egy tagállamba és nem nyújtott be menedékjog iránti kérelmet, meg kell hosszabbítani azt az időszakot, amelynek elteltével az adott tagállam felelőssége megszűnik, és az a másik tagállam válik felelőssé, ahol az adott személy ezt követően kérelmet nyújt be, ezáltal tovább ösztönözve az érintett személyeket a szabályok betartására és az első belépés helye szerinti tagállamban történő kérelmezésre, tehát korlátozva a jogellenes mozgásokat, valamint javítva a közös európai menekültügyi rendszer általános hatékonyságát.	***törölve***

Or. en

Módosítás 621
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
54 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(54) Azon lehetőség korlátozása érdekében, hogy a kérelmezők magatartása a felelősség megszűnéséhez vagy egy másik tagállamra való átszállásához vezethessen, törölni kell azokat a szabályokat, amelyek lehetővé teszik a felelősség megszűnését vagy átszállását abban az esetben, ha a személy a kérelem vizsgálata során legalább három hónapra elhagyja a tagállamok területét, vagy a felelős tagállamba történő átszállítás elkerülése érdekében több mint 18 hónapra megszökik. A szabályok kijátszásának és az eljárás akadályozásának elkerülése érdekében abban az esetben is törölni kell a felelősség átszállására vonatkozó szabályt, amikor az értesítő tagállam nem tartotta be a visszavételi értesítés megküldésére vonatkozó határidőt. Azokban az esetekben, amikor egy személy szabálytalanul lépett be egy tagállamba és nem nyújtott be menedékjog iránti kérelmet, meg kell hosszabbítani azt az időszakot, amelynek elteltével az adott tagállam felelőssége megszűnik, és az a másik tagállam válik felelőssé, ahol az adott személy ezt követően kérelmet nyújt be, ezáltal tovább ösztönözve az érintett személyeket a szabályok betartására és az első belépés helye szerinti tagállamban történő kérelmezésre, tehát korlátozva a jogellenes mozgásokat, valamint javítva a közös európai menekültügyi rendszer általános hatékonyságát.	***törölve***

Or. en

Módosítás 622
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
54 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(54) ***Azon lehetőség korlátozása érdekében, hogy a kérelmezők magatartása a felelősség megszűnéséhez vagy egy másik tagállamra való átszállásához vezethessen, törölni kell azokat a szabályokat, amelyek lehetővé teszik a felelősség megszűnését vagy átszállását abban az esetben, ha a személy a kérelem vizsgálata során legalább három hónapra elhagyja a tagállamok területét, vagy a felelős tagállamba történő átszállítás elkerülése érdekében több mint 18 hónapra megszökik.*** A szabályok kijátszásának és az eljárás akadályozásának elkerülése érdekében abban az esetben is törölni kell a felelősség átszállására vonatkozó szabályt, amikor az értesítő tagállam nem tartotta be a visszavételi értesítés megküldésére vonatkozó határidőt. Azokban az esetekben, amikor egy személy szabálytalanul lépett be egy tagállamba és nem nyújtott be menedékjog iránti kérelmet, meg kell hosszabbítani azt az időszakot, amelynek elteltével az adott tagállam felelőssége megszűnik, és az a másik tagállam válik felelőssé, ahol az adott személy ezt követően kérelmet nyújt be, ezáltal tovább ösztönözve az érintett személyeket a szabályok betartására és az első belépés helye szerinti tagállamban történő kérelmezésre, tehát korlátozva a ***jogellenes mozgásokat***, valamint javítva a közös európai menekültügyi rendszer általános hatékonyságát.	(54) A szabályok kijátszásának és az eljárás akadályozásának elkerülése érdekében abban az esetben is törölni kell a felelősség átszállására vonatkozó szabályt, amikor az értesítő tagállam nem tartotta be a visszavételi értesítés megküldésére vonatkozó határidőt. Azokban az esetekben, amikor egy személy szabálytalanul lépett be egy tagállamba és nem nyújtott be menedékjog iránti kérelmet, meg kell hosszabbítani azt az időszakot, amelynek elteltével az adott tagállam felelőssége megszűnik, és az a másik tagállam válik felelőssé, ahol az adott személy ezt követően kérelmet nyújt be, ezáltal tovább ösztönözve az érintett személyeket a szabályok betartására és az első belépés helye szerinti tagállamban történő kérelmezésre, tehát korlátozva a ***továbbutazásokat***, valamint javítva a közös európai menekültügyi rendszer általános hatékonyságát.

Or. en

Módosítás 623
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
54 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(54) ***Azon lehetőség korlátozása*** érdekében, hogy a kérelmezők ***magatartása a felelősség megszűnéséhez vagy egy másik tagállamra való átszállásához vezethessen, törölni kell azokat a szabályokat, amelyek lehetővé teszik a felelősség megszűnését vagy átszállását abban az esetben, ha a személy a kérelem vizsgálata során legalább három hónapra elhagyja a tagállamok területét, vagy a felelős tagállamba történő átszállítás elkerülése érdekében több mint 18 hónapra megszökik. A szabályok kijátszásának és az eljárás akadályozásának elkerülése érdekében abban az esetben is törölni kell a felelősség átszállására vonatkozó szabályt, amikor az értesítő tagállam nem tartotta be a visszavételi értesítés megküldésére vonatkozó határidőt. Azokban az esetekben, amikor egy személy szabálytalanul lépett be egy tagállamba és nem nyújtott be menedékjog iránti kérelmet, meg kell hosszabbítani azt az időszakot, amelynek elteltével az adott tagállam felelőssége megszűnik, és az a másik tagállam válik felelőssé, ahol az adott személy ezt követően kérelmet nyújt be, ezáltal tovább ösztönözve az érintett személyeket a szabályok betartására és az első belépés helye szerinti tagállamban történő kérelmezésre, tehát korlátozva a jogellenes mozgásokat, valamint javítva a közös európai menekültügyi rendszer általános hatékonyságát.***	(54) ***Annak*** érdekében, hogy a kérelmezők ***jobban értsék a közös európai menekültügyi rendszer (KEMR) működését, jelentősen javítani kell a tájékoztatást. A rendelkezésre álló információk kérelmezők körében való korai terjesztése jelentősen növeli majd annak a valószínűségét, hogy megértsék, elfogadják és kövessék az e rendeletben foglalt eljárásokat. Az adminisztratív követelmények mérséklése és a közös erőforrások hatékony felhasználása érdekében a Menekültügyi Ügynökségnek a nemzeti hatóságokkal együttműködésben megfelelő tájékoztató anyagokat kell kidolgoznia. A Menekültügyi Ügynökségnek ezen anyagok kidolgozásakor teljes mértékben ki kell használnia a korszerű információs technológiákat. A menedékkérők megfelelő segítése érdekében a Menekültügyi Ügynökségnek olyan audiovizuális tájékoztató anyagokat is ki kell dolgoznia, amelyek az írásos tájékoztató anyagok mellett kiegészítésként használhatók. A Menekültügyi Ügynökségnek kell felelnie a KEMR működésére vonatkozó információkat tartalmazó, a kérelmezőknek és a potenciális kérelmezőknek szánt külön honlap üzemeltetéséért, amelynek célja, hogy fellépjen az embercsempészek által részükre nyújtott, gyakran téves információkkal szemben. A Menekültügyi Ügynökség által kidolgozott tájékoztató anyagokat az Unióba érkező menedékkérők által használt fő nyelvekre kell lefordítani és rendelkezésükre bocsátani.***

Or. en

Módosítás 624
Nadine Morano

Rendeletre irányuló javaslat
54 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(54) Azon lehetőség korlátozása érdekében, hogy a kérelmezők magatartása a felelősség megszűnéséhez vagy egy másik tagállamra való átszállásához vezethessen, törölni kell azokat a szabályokat, amelyek lehetővé teszik a felelősség megszűnését vagy átszállását abban az esetben, ha a személy a kérelem vizsgálata során ***legalább három hónapra*** elhagyja a tagállamok területét, vagy a felelős tagállamba történő átszállítás elkerülése érdekében ***több mint 18 hónapra*** megszökik. A szabályok kijátszásának és az eljárás akadályozásának elkerülése érdekében abban az esetben is törölni kell a felelősség átszállására vonatkozó szabályt, amikor az értesítő tagállam nem tartotta be a visszavételi értesítés megküldésére vonatkozó határidőt. Azokban az esetekben, amikor egy személy szabálytalanul lépett be egy tagállamba és nem nyújtott be menedékjog iránti kérelmet, meg kell hosszabbítani azt az időszakot, amelynek elteltével az adott tagállam felelőssége megszűnik, és az a másik tagállam válik felelőssé, ahol az adott személy ezt követően kérelmet nyújt be, ezáltal tovább ösztönözve az érintett személyeket a szabályok betartására és az első belépés helye szerinti tagállamban történő kérelmezésre, tehát korlátozva a jogellenes mozgásokat, valamint javítva a közös európai menekültügyi rendszer általános hatékonyságát.	(54) Azon lehetőség korlátozása érdekében, hogy a kérelmezők magatartása a felelősség megszűnéséhez vagy egy másik tagállamra való átszállásához vezethessen, törölni kell azokat a szabályokat, amelyek lehetővé teszik a felelősség megszűnését vagy átszállását abban az esetben, ha a személy a kérelem vizsgálata során elhagyja a tagállamok területét, vagy ***amint*** a felelős tagállamba történő átszállítás elkerülése érdekében megszökik. A szabályok kijátszásának és az eljárás akadályozásának elkerülése érdekében abban az esetben is törölni kell a felelősség átszállására vonatkozó szabályt, amikor az értesítő tagállam nem tartotta be a visszavételi értesítés megküldésére vonatkozó határidőt. Azokban az esetekben, amikor egy személy szabálytalanul lépett be egy tagállamba és nem nyújtott be menedékjog iránti kérelmet, meg kell hosszabbítani azt az időszakot, amelynek elteltével az adott tagállam felelőssége megszűnik, és az a másik tagállam válik felelőssé, ahol az adott személy ezt követően kérelmet nyújt be, ezáltal tovább ösztönözve az érintett személyeket a szabályok betartására és az első belépés helye szerinti tagállamban történő kérelmezésre, tehát korlátozva a jogellenes mozgásokat, valamint javítva a közös európai menekültügyi rendszer általános hatékonyságát.

Or. fr

Módosítás 625
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
54 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(54) Azon lehetőség korlátozása érdekében, hogy a kérelmezők magatartása a felelősség megszűnéséhez vagy egy másik tagállamra való átszállásához vezethessen, törölni kell azokat a szabályokat, amelyek lehetővé teszik a felelősség megszűnését vagy átszállását abban az esetben, ha a személy a kérelem vizsgálata során legalább három hónapra elhagyja a tagállamok területét, vagy a felelős tagállamba történő átszállítás elkerülése érdekében több mint 18 hónapra megszökik. A szabályok kijátszásának és az eljárás akadályozásának elkerülése érdekében abban az esetben is törölni kell a felelősség átszállására vonatkozó szabályt, amikor az értesítő tagállam nem tartotta be a visszavételi értesítés megküldésére vonatkozó határidőt. Azokban az esetekben, amikor egy személy ***szabálytalanul*** lépett be egy tagállamba és nem nyújtott be menedékjog iránti kérelmet, meg kell hosszabbítani azt az időszakot, amelynek elteltével az adott tagállam felelőssége megszűnik, és az a másik tagállam válik felelőssé, ahol az adott személy ezt követően kérelmet nyújt be, ezáltal tovább ösztönözve az érintett személyeket a szabályok betartására és az első belépés helye szerinti tagállamban történő kérelmezésre, tehát korlátozva a jogellenes mozgásokat, valamint javítva a közös európai menekültügyi rendszer általános hatékonyságát.	(54) Azon lehetőség korlátozása érdekében, hogy a kérelmezők magatartása a felelősség megszűnéséhez vagy egy másik tagállamra való átszállásához vezethessen, törölni kell azokat a szabályokat, amelyek lehetővé teszik a felelősség megszűnését vagy átszállását abban az esetben, ha a személy a kérelem vizsgálata során legalább három hónapra elhagyja a tagállamok területét, vagy a felelős tagállamba történő átszállítás elkerülése érdekében több mint 18 hónapra megszökik. A szabályok kijátszásának és az eljárás akadályozásának elkerülése érdekében abban az esetben is törölni kell a felelősség átszállására vonatkozó szabályt, amikor az értesítő tagállam nem tartotta be a visszavételi értesítés megküldésére vonatkozó határidőt. Azokban az esetekben, amikor egy személy ***jogellenesen*** lépett be egy tagállamba és nem nyújtott be menedékjog iránti kérelmet, meg kell hosszabbítani azt az időszakot, amelynek elteltével az adott tagállam felelőssége megszűnik, és az a másik tagállam válik felelőssé, ahol az adott személy ezt követően kérelmet nyújt be, ezáltal tovább ösztönözve az érintett személyeket a szabályok betartására és az első belépés helye szerinti tagállamban történő kérelmezésre, tehát korlátozva a jogellenes mozgásokat, valamint javítva a közös európai menekültügyi rendszer általános hatékonyságát.

Or. en

Módosítás 626
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
54 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(54a) A kérelmezők különböző csoportjai eltérő tájékoztatási szükségletekkel rendelkeznek, ezért az információkat e szükségletekhez igazodva különböző módokon kell nyújtani. Különösen fontos biztosítani, hogy a kiskorúak gyermekbarát, szükségleteiknek és helyzetüknek megfelelő tájékoztatáshoz férjenek hozzá. A kísérővel érkező vagy kísérő nélküli kiskorúak számára gyermekbarát környezet révén nyújtott pontos, minőségi tájékoztatás fontos szerepet tölthet be a kiskorúak számára kellemes környezet biztosításában, ugyanakkor az emberkereskedelem feltételezett áldozatainak felderítésében is.

Or. en

Módosítás 627
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
55 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(55) A nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározásának elősegítése érdekében a kérelmezőt személyesen meg kell hallgatni, kivéve, ha ***a kérelmező megszökött, indokolatlanul nem jelent meg a meghallgatáson, vagy*** elegendő információt nyújtott be a felelős tagállam meghatározásához. Amint a nemzetközi védelem iránti kérelmet nyilvántartásba veszik, a kérelmezőt tájékoztatni kell mindenekelőtt e rendelet alkalmazásáról,	(55) A nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározásának elősegítése érdekében a kérelmezőt személyesen meg kell hallgatni, kivéve, ha elegendő információt nyújtott be a felelős tagállam meghatározásához ***és a kérelmező nem kéri meghallgatását***. Amint a nemzetközi védelem iránti kérelmet nyilvántartásba veszik, a kérelmezőt tájékoztatni kell mindenekelőtt e rendelet alkalmazásáról, arról a tényről, hogy a nemzetközi védelem iránti

arról a tényről, hogy a nemzetközi védelem iránti kérelmének megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározása objektív kritériumokon alapul, valamint az e rendelet szerinti ***jogairól és*** kötelezettségeiről, illetve utóbbiak be nem tartásának következményeiről.

kérelmének megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározása objektív kritériumokon alapul, valamint az e rendelet szerinti kötelezettségeiről, illetve utóbbiak be nem tartásának következményeiről. ***A kérelmezőt tájékoztatni kell ezenkívül arról, hogy be kell mutatnia az illetékes tagállam helyes meghatározásához szükséges minden információt, különösen a tagállamokban tartózkodó családtagokra vagy hozzátartozókra vonatkozó információkat. A kérelmezőt teljes körűen tájékoztatni kell jogairól, ideértve a hatékony jogorvoslathoz és a jogi segítségnyújtáshoz való jogáról. A kérelmező részére a tájékoztatást számára érthető nyelven, tömör és könnyen hozzáférhető formában, egyértelmű és közérthető nyelvezet alkalmazásával kell nyújtani.***

Or. en

Módosítás 628
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
55 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(55) A nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározásának elősegítése érdekében a kérelmezőt személyesen meg kell hallgatni, kivéve, ha ***a kérelmező megszökött, indokolatlanul nem jelent meg a meghallgatáson, vagy*** elegendő információt nyújtott be a felelős tagállam meghatározásához. Amint a nemzetközi védelem iránti kérelmet nyilvántartásba veszik, a kérelmezőt tájékoztatni kell mindenekelőtt e rendelet alkalmazásáról, ***arról a tényről, hogy a nemzetközi védelem iránti kérelmének***	(55) A nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározásának elősegítése érdekében a kérelmezőt személyesen meg kell hallgatni, kivéve, ha elegendő információt nyújtott be a felelős tagállam meghatározásához ***és a kérelmező kifejezetten kéri, hogy ne hallgassák meg***. Amint a nemzetközi védelem iránti kérelmet nyilvántartásba veszik, a kérelmezőt tájékoztatni kell mindenekelőtt e rendelet alkalmazásáról, az e rendelet szerinti jogairól és kötelezettségeiről, illetve utóbbiak be nem tartásának következményeiről***, valamint***

megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározása objektív kritériumokon alapul, valamint az e rendelet szerinti jogairól és kötelezettségeiről, illetve utóbbiak be nem tartásának következményeiről.

arról, hogy be kell mutatnia a felelős tagállam meghatározása szempontjából releváns minden információt, különösen a tagállamokban tartózkodó családtagokra vagy más, érdemi kapcsolatot jelentő személyekre vonatkozó információkat. A kérelmezőt teljes körűen tájékoztatni kell jogairól, ideértve a hatékony jogorvoslathoz és a jogi segítségnyújtáshoz való jogáról. A tájékoztatást olyan nyelven kell nyújtani, amely a kérelmező számára érthető és amelyen képes kommunikálni, és azt tömör, átlátható, érthető és könnyen hozzáférhető formában, egyértelmű és közérthető nyelvezet alkalmazásával kell átadni.

Or. en

Módosítás 629
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
55 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(55) A nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározásának elősegítése érdekében a kérelmezőt személyesen meg kell hallgatni, kivéve, ha a kérelmező megszökött, indokolatlanul nem jelent meg a meghallgatáson, vagy elegendő információt nyújtott be a felelős tagállam meghatározásához. Amint a nemzetközi védelem iránti kérelmet nyilvántartásba veszik, a kérelmezőt tájékoztatni kell mindenekelőtt e rendelet alkalmazásáról, arról a tényről, hogy a nemzetközi védelem iránti kérelmének megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározása objektív kritériumokon alapul, valamint az e rendelet szerinti jogairól és kötelezettségeiről, illetve utóbbiak be nem	(55) A nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározásának elősegítése ***és a kérelmező számára az eljárással kapcsolatos egyértelmű tájékoztatás nyújtása*** érdekében a kérelmezőt személyesen meg kell hallgatni, kivéve, ha a kérelmező megszökött, indokolatlanul nem jelent meg a meghallgatáson, vagy elegendő információt nyújtott be a felelős tagállam meghatározásához. Amint a nemzetközi védelem iránti kérelmet nyilvántartásba veszik, a kérelmezőt tájékoztatni kell mindenekelőtt e rendelet alkalmazásáról, arról a tényről, hogy a nemzetközi védelem iránti kérelmének megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározása objektív kritériumokon

tartásának következményeiről.	alapul, valamint az e rendelet szerinti jogairól és kötelezettségeiről, illetve utóbbiak be nem tartásának következményeiről.

Or. en

Módosítás 630
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
55 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(55a) A személyes meghallgatást végző személynek előzetesen kellő képzésben kell részesülnie ahhoz, hogy figyelembe vehesse a kérelmező személyes és általános körülményeit, ideértve a kérelmező kulturális gyökereit, korát, nemét, szexuális irányultságát, nemi azonosságát és kiszolgáltatott helyzetét is. A kérelmezők meghallgatását végző személyzetnek általánosságban ismernie kell azokat a problémákat – és tudatában kell lennie ezeknek –, amelyek hátrányosan befolyásolhatják a kérelmezőknek a meghallgatásban történő részvételre való képességét, például fel kell tudniuk ismerni az adott személy esetleges korábbi kínzására utaló jeleket.

Or. en

Módosítás 631
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
56 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

(56) ***Az érintett személyek*** jogainak hatékony védelme érdekében j***ogi biztosítékokat és hatékony jogorvoslati eszközöket kell biztosítani a felelős tagállamba történő átszállításról szóló határozatokkal kapcsolatban, különösen az Európai Unió Alapjogi Chartájának 47. cikkével összhangban. A nemzetközi jog tiszteletben tartása érdekében az ilyen határozatok elleni hatékony jogorvoslatnak egyaránt ki kell terjednie e rendelet alkalmazásának, valamint az azon tagállamban fennálló jogi és ténybeli helyzetnek a megvizsgálására, amelybe a kérelmezőt átszállítják. A hatékony jogorvoslat hatályát annak értékelésére kell korlátozni, hogy fennáll-e a veszélye annak, hogy sérül a kérelmező családi élet tiszteletben tartásához való joga, a gyermek jogai, az embertelen vagy megalázó bánásmód tilalma.***	(56) ***A tagállamok állampolgárai*** jogainak hatékony védelme érdekében ***javasolt, hogy az érintett tagállam gondoskodjon arról, hogy a jogellenesen belépett valamennyi harmadik országbeli állampolgárt a tagállamból való kitoloncolásukig biztonságos létesítményekben tartsák fogva***.
	Or. en

Módosítás 632
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
56 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(56) Az érintett személyek jogainak hatékony védelme érdekében jogi biztosítékokat és hatékony jogorvoslati eszközöket kell biztosítani a felelős tagállamba történő átszállításról szóló határozatokkal kapcsolatban, különösen az Európai Unió Alapjogi Chartájának 47. cikkével összhangban. A nemzetközi jog tiszteletben tartása érdekében az ilyen határozatok elleni hatékony jogorvoslatnak egyaránt ki kell terjednie e rendelet alkalmazásának, valamint az azon tagállamban fennálló jogi és ténybeli helyzetnek a megvizsgálására, amelybe a kérelmezőt átszállítják. ***A hatékony***	(56) Az érintett személyek jogainak hatékony védelme érdekében jogi biztosítékokat és hatékony jogorvoslati eszközöket kell biztosítani a felelős tagállamba történő átszállításról szóló határozatokkal kapcsolatban, különösen az Európai Unió Alapjogi Chartájának 47. cikkével összhangban. A nemzetközi jog tiszteletben tartása érdekében az ilyen határozatok elleni hatékony jogorvoslatnak egyaránt ki kell terjednie e rendelet alkalmazásának, valamint az azon tagállamban fennálló jogi és ténybeli helyzetnek a megvizsgálására, amelybe a

jogorvoslat hatályát annak értékelésére kell korlátozni, hogy fennáll-e a veszélye annak, hogy sérül a kérelmező családi élet tiszteletben tartásához való joga, a gyermek jogai, vagy az embertelen vagy megalázó bánásmód tilalma.	kérelmezőt átszállítják.

Or. en

Módosítás 633
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
56 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(56) Az érintett személyek jogainak hatékony védelme érdekében jogi biztosítékokat és hatékony jogorvoslati eszközöket kell biztosítani a felelős tagállamba történő átszállításról szóló határozatokkal kapcsolatban, különösen az Európai Unió Alapjogi Chartájának 47. cikkével összhangban. A nemzetközi jog tiszteletben tartása érdekében az ilyen határozatok elleni hatékony jogorvoslatnak egyaránt ki kell terjednie e rendelet alkalmazásának, valamint az azon tagállamban fennálló jogi és ténybeli helyzetnek a megvizsgálására, amelybe a kérelmezőt átszállítják. ***A hatékony jogorvoslat hatályát annak értékelésére kell korlátozni, hogy fennáll-e a veszélye annak, hogy sérül a kérelmező családi élet tiszteletben tartásához való joga, a gyermek jogai, vagy az embertelen vagy megalázó bánásmód tilalma.***	(56) Az érintett személyek jogainak hatékony védelme érdekében jogi biztosítékokat és hatékony jogorvoslati eszközöket kell biztosítani a felelős tagállamba történő átszállításról szóló határozatokkal kapcsolatban, különösen az Európai Unió Alapjogi Chartájának 47. cikkével összhangban. A nemzetközi jog tiszteletben tartása érdekében az ilyen határozatok elleni hatékony jogorvoslatnak egyaránt ki kell terjednie e rendelet alkalmazásának, valamint az azon tagállamban fennálló jogi és ténybeli helyzetnek a megvizsgálására, amelybe a kérelmezőt átszállítják.

Or. en

Módosítás 634
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs

Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
56 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(56) Az érintett személyek jogainak hatékony védelme érdekében jogi biztosítékokat és hatékony jogorvoslati eszközöket kell biztosítani a felelős tagállamba történő átszállításról szóló határozatokkal kapcsolatban, különösen az Európai Unió Alapjogi Chartájának 47. cikkével összhangban. A nemzetközi jog tiszteletben tartása érdekében az ilyen határozatok elleni hatékony jogorvoslatnak egyaránt ki kell terjednie e rendelet alkalmazásának, valamint az azon tagállamban fennálló jogi és ténybeli helyzetnek a megvizsgálására, amelybe a kérelmezőt átszállítják. ***A hatékony jogorvoslat hatályát annak értékelésére kell korlátozni, hogy fennáll-e a veszélye annak, hogy sérül a kérelmező családi élet tiszteletben tartásához való joga, a gyermek jogai, vagy az embertelen vagy megalázó bánásmód tilalma.***	(56) Az érintett személyek jogainak hatékony védelme érdekében jogi biztosítékokat és hatékony jogorvoslati eszközöket kell biztosítani a felelős tagállamba történő átszállításról szóló határozatokkal kapcsolatban, különösen az Európai Unió Alapjogi Chartájának 47. cikkével összhangban. A nemzetközi jog tiszteletben tartása érdekében az ilyen határozatok elleni hatékony jogorvoslatnak egyaránt ki kell terjednie e rendelet alkalmazásának, valamint az azon tagállamban fennálló jogi és ténybeli helyzetnek a megvizsgálására, amelybe a kérelmezőt átszállítják.

Or. en

Indokolás

Az árnyékelőadó törli ezt a részt, hogy a 33. cikkre vonatkozó módosításokkal összhangban kibővítse a hatékony jogorvoslat hatályát.

Módosítás 635
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior, Abir Al-Sahlani

Rendeletre irányuló javaslat
56 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(56) Az érintett személyek jogainak hatékony védelme érdekében jogi	(56) Az érintett személyek jogainak hatékony védelme érdekében jogi

biztosítékokat és hatékony jogorvoslati eszközöket kell biztosítani a felelős tagállamba történő átszállításról szóló határozatokkal kapcsolatban, különösen az Európai Unió Alapjogi Chartájának 47. cikkével összhangban. A nemzetközi jog tiszteletben tartása érdekében az ilyen határozatok elleni hatékony jogorvoslatnak egyaránt ki kell terjednie e rendelet alkalmazásának, valamint az azon tagállamban fennálló jogi és ténybeli helyzetnek a megvizsgálására, amelybe a kérelmezőt átszállítják. A hatékony jogorvoslat hatályát annak értékelésére kell korlátozni, hogy fennáll-e a veszélye annak, hogy sérül a kérelmező családi élet tiszteletben tartásához való joga, a gyermek jogai, vagy az embertelen vagy megalázó bánásmód tilalma.

biztosítékokat és hatékony jogorvoslati eszközöket kell biztosítani a felelős tagállamba történő átszállításról szóló határozatokkal kapcsolatban, különösen az Európai Unió Alapjogi Chartájának 47. cikkével összhangban. A nemzetközi jog tiszteletben tartása érdekében az ilyen határozatok elleni hatékony jogorvoslatnak egyaránt ki kell terjednie e rendelet alkalmazásának, valamint az azon tagállamban fennálló jogi és ténybeli helyzetnek a megvizsgálására, amelybe a kérelmezőt átszállítják. A hatékony jogorvoslat hatályát annak értékelésére kell korlátozni, hogy fennáll-e a veszélye annak, hogy sérül a kérelmező családi élet tiszteletben tartásához való joga, a gyermek jogai, vagy az embertelen vagy megalázó bánásmód tilalma***, vagy abban az esetben kell korlátozni, ha a kérelmező olyan új és kézzelfogható elemekkel vagy bizonyítékokkal rendelkezik, amelyeket az illetékes hatóságok nem értékeltek***.

Or. en

Módosítás 636
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
56 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(56) Az érintett személyek jogainak hatékony védelme érdekében ***jogi biztosítékokat és*** hatékony jogorvoslati eszközöket kell biztosítani a felelős tagállamba történő átszállításról szóló határozatokkal kapcsolatban, különösen az Európai Unió Alapjogi Chartájának 47. cikkével összhangban. A nemzetközi jog tiszteletben tartása érdekében az ilyen határozatok elleni hatékony jogorvoslatnak ***egyaránt*** ki kell terjednie e rendelet alkalmazásának***, valamint az azon tagállamban fennálló jogi és ténybeli***	(56) Az érintett személyek jogainak hatékony védelme érdekében hatékony jogorvoslati eszközöket kell biztosítani a felelős tagállamba történő átszállításról szóló határozatokkal kapcsolatban, különösen az Európai Unió Alapjogi Chartájának 47. cikkével összhangban. A nemzetközi jog tiszteletben tartása érdekében az ilyen határozatok elleni hatékony jogorvoslatnak ki kell terjednie e rendelet alkalmazásának megvizsgálására. A hatékony jogorvoslat hatályát annak értékelésére kell korlátozni, hogy ***sérül-e*** a

helyzetnek a megvizsgálására***, amelybe a kérelmezőt átszállítják.*** A hatékony jogorvoslat hatályát annak értékelésére kell korlátozni, hogy ***fennáll-e a veszélye annak, hogy sérül*** a kérelmező családi élet tiszteletben tartásához való joga, a gyermek jogai, vagy az embertelen vagy megalázó bánásmód tilalma.	kérelmező családi élet tiszteletben tartásához való joga, a gyermek jogai, vagy az embertelen vagy megalázó bánásmód tilalma. ***Az ezekkel a jogorvoslatokkal kapcsolatos, egyfokú bírósági eljárásokra korlátozódó költségek nem terhelhetik közvetlenül annak a tagállamnak a költségvetését, ahol azok felmerültek, hanem az erre elkülönített uniós forrásokból fedezendők.***

Or. it

Módosítás 637
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
57 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(57) E rendelet zökkenőmentes alkalmazásának megkönnyítése érdekében a tagállamoknak a felelős tagállam meghatározására vonatkozó eljárás lezárását követően minden esetben regisztrálniuk kell a felelős tagállamot az Eurodacban, ideértve azokat az eseteket is, amikor a felelősség az átvételi megkeresések küldésére vagy megválaszolására, illetve az átszállításra vonatkozó határidők be nem tartásának a következménye, valamint azokat az eseteket, amikor az első kérelem helye szerinti tagállam válik felelőssé, vagy az elsődlegesen felelős tagállamba történő átszállítás nem hajtható végre olyan rendszerszintű hiányosságok miatt, amelyek az embertelen vagy megalázó bánásmód kockázatát vetik fel, és ezért egy másik tagállam válik felelőssé.	***törölve***

Or. en

Módosítás 638
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
57 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(57) E rendelet zökkenőmentes alkalmazásának megkönnyítése érdekében a tagállamoknak a felelős tagállam meghatározására vonatkozó eljárás lezárását követően minden esetben regisztrálniuk kell a felelős tagállamot az Eurodacban, ideértve azokat az eseteket is, amikor a felelősség az átvételi megkeresések küldésére vagy megválaszolására, illetve az átszállításra vonatkozó határidők be nem tartásának a következménye, valamint azokat az eseteket, amikor ***az első kérelem helye szerinti tagállam válik felelőssé, vagy*** az elsődlegesen felelős tagállamba történő átszállítás nem hajtható végre olyan rendszerszintű hiányosságok miatt, amelyek az embertelen vagy megalázó bánásmód kockázatát vetik fel, és ezért egy másik tagállam válik felelőssé.	(57) E rendelet zökkenőmentes alkalmazásának megkönnyítése érdekében a tagállamoknak a felelős tagállam meghatározására vonatkozó eljárás lezárását követően minden esetben regisztrálniuk kell a felelős tagállamot az Eurodacban, ideértve azokat az eseteket is, amikor a felelősség az átvételi megkeresések küldésére vagy megválaszolására, illetve az átszállításra vonatkozó határidők be nem tartásának a következménye, valamint azokat az eseteket, amikor az elsődlegesen felelős tagállamba történő átszállítás nem hajtható végre ***egy adott kérelmezőt megillető alapvető jogok megsértésének súlyos kockázata vagy*** olyan rendszerszintű hiányosságok miatt, amelyek az embertelen vagy megalázó bánásmód kockázatát vetik fel, és ezért egy másik tagállam válik felelőssé.

Or. en

Módosítás 639
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
57 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(57) E rendelet zökkenőmentes alkalmazásának megkönnyítése érdekében a tagállamoknak a felelős tagállam meghatározására vonatkozó eljárás lezárását követően minden esetben regisztrálniuk kell a felelős tagállamot az	(57) E rendelet zökkenőmentes alkalmazásának megkönnyítése érdekében a tagállamoknak a felelős tagállam meghatározására vonatkozó eljárás lezárását követően minden esetben regisztrálniuk kell a felelős tagállamot az

Eurodacban, ideértve azokat az eseteket is, amikor a felelősség az átvételi megkeresések küldésére vagy megválaszolására, illetve az átszállításra vonatkozó határidők be nem tartásának a következménye, valamint azokat az eseteket, amikor az első kérelem helye szerinti tagállam válik felelőssé, vagy az elsődlegesen felelős tagállamba történő átszállítás nem hajtható végre ***olyan rendszerszintű hiányosságok miatt, amelyek az embertelen vagy megalázó bánásmód kockázatát vetik fel***, és ezért egy másik tagállam válik felelőssé.	Eurodacban, ideértve azokat az eseteket is, amikor a felelősség az átvételi megkeresések küldésére vagy megválaszolására, illetve az átszállításra vonatkozó határidők be nem tartásának a következménye, valamint azokat az eseteket, amikor az első kérelem helye szerinti tagállam válik felelőssé, vagy az elsődlegesen felelős tagállamba történő átszállítás nem hajtható végre ***az alapvető jogok megsértésének kockázata miatt***, és ezért egy másik tagállam válik felelőssé.

Or. en

Módosítás 640
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
58 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(58) A gyors felelősségmeghatározás érdekében észszerűsíteni és csökkenteni kell az átvételi megkeresések küldésére és megválaszolására, a visszavételi értesítések küldésére, valamint a jogorvoslati kérelmek benyújtására és elbírálására vonatkozó határidőket.	***törölve***

Or. en

Módosítás 641
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
58 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(58) A gyors felelősségmeghatározás érdekében észszerűsíteni és csökkenteni kell az átvételi megkeresések küldésére és megválaszolására, a visszavételi értesítések küldésére, valamint a jogorvoslati kérelmek benyújtására és elbírálására vonatkozó határidőket.	***törölve***

Or. en

Módosítás 642
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
58 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(58) A gyors felelősségmeghatározás érdekében észszerűsíteni és csökkenteni kell az átvételi megkeresések küldésére és megválaszolására, a visszavételi értesítések küldésére, valamint a jogorvoslati kérelmek benyújtására és elbírálására vonatkozó határidőket.	***törölve***

Or. en

Módosítás 643
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
58 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(58) A gyors felelősségmeghatározás érdekében ***észszerűsíteni és csökkenteni kell*** az átvételi megkeresések küldésére és megválaszolására, a visszavételi értesítések küldésére, valamint a jogorvoslati kérelmek benyújtására és elbírálására	(58) A gyors felelősségmeghatározás érdekében az átvételi megkeresések küldésére és megválaszolására, a visszavételi értesítések küldésére, valamint a jogorvoslati kérelmek benyújtására és elbírálására vonatkozó határidőket ***a lehető***

vonatkozó határidőket.	***legnagyobb mértékben, a kérelmezők alapvető jogainak tiszteletben tartása mellett észszerűsíteni és csökkenteni kell. A különleges befogadási vagy eljárási igényekkel rendelkező kérelmezők átszállítását és áthelyezését előnyben kell részesíteni.***

Or. en

Módosítás 644
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
58 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(58) A gyors felelősségmeghatározás érdekében észszerűsíteni és csökkenteni kell az átvételi megkeresések küldésére és megválaszolására, a visszavételi értesítések küldésére, valamint a jogorvoslati kérelmek benyújtására és elbírálására vonatkozó határidőket.	(58) A gyors felelősségmeghatározás érdekében észszerűsíteni és csökkenteni kell az átvételi megkeresések küldésére és megválaszolására, a visszavételi értesítések küldésére, valamint a jogorvoslati kérelmek benyújtására és elbírálására vonatkozó határidőket***, különös tekintettel az „Eurodac-találaton” vagy „VIS-találaton” – amelyek megbízható bizonyítéknak minősülnek – alapuló határozatokra***.

Or. en

Módosítás 645
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
58 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(58) A gyors felelősségmeghatározás érdekében észszerűsíteni és csökkenteni kell az átvételi megkeresések küldésére és megválaszolására, a visszavételi ***értesítések***	(58) A gyors felelősségmeghatározás érdekében észszerűsíteni és csökkenteni kell az átvételi megkeresések küldésére és megválaszolására, a visszavételi

küldésére, valamint a jogorvoslati kérelmek benyújtására és elbírálására vonatkozó határidőket.

megkeresések küldésére ***és megválaszolására***, valamint a jogorvoslati kérelmek benyújtására és elbírálására vonatkozó határidőket.

Or. en

Módosítás 646
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
58 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(58) A gyors felelősségmeghatározás érdekében észszerűsíteni és csökkenteni kell az átvételi megkeresések küldésére és megválaszolására, a visszavételi ***értesítések*** küldésére, valamint a jogorvoslati kérelmek benyújtására és elbírálására vonatkozó határidőket.	(58) A gyors felelősségmeghatározás érdekében észszerűsíteni és csökkenteni kell az átvételi megkeresések küldésére és megválaszolására, a visszavételi ***megkeresések*** küldésére, valamint a jogorvoslati kérelmek benyújtására és elbírálására vonatkozó határidőket.

Or. en

Módosítás 647
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Abir Al-Sahlani

Rendeletre irányuló javaslat
58 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(58a) Az átszállítási határozatok végrehajtásának jelentős javítása érdekében egy új pénzbüntetés-mechanizmus került bevezetésre az átszállítás késleltetésére vagy ellenzésére irányuló magatartások visszaszorítása céljából. A szolidaritási hozzájárulásokban részesülő tagállamokat nem lehet szankcionálni e mechanizmus keretében. Eközben a kérelmező befogadásának költségeit vissza kell

fizetni annak a tagállamnak, ahol a kérelmező tartózkodik.

Or. en

Módosítás 648
Nadine Morano

Rendeletre irányuló javaslat
59 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(59) A kérelmezők ***őrizetbe vételét és őrizetben tartását azon alapvető elvvel összhangban kell alkalmazni, hogy senki sem tartható őrizetben kizárólag azon az alapon, hogy nemzetközi védelmet kér. Az őrizetnek a lehető legrövidebb időtartamra kell korlátozódnia, és tiszteletben kell tartania a szükségesség és az arányosság elvét, tehát alkalmazása csak végső eszközként engedélyezett. Így különösen, a kérelmezők őrizetbe vételének és őrizetben tartásának összhangban kell lennie a genfi egyezmény 31. cikkével. Az őrizetben tartott személyekre vonatkozó, e rendeletben meghatározott eljárásokat a lehető legrövidebb határidőn belül, prioritásként kell alkalmazni. Az őrizettel kapcsolatos általános biztosítékokat és az őrizetben tartás körülményeit illetően a tagállamoknak adott esetben a XXX/XXX/EU irányelv [a befogadási feltételekről szóló irányelv] rendelkezéseit az e rendelet alapján őrizetben tartott személyekre is alkalmazniuk kell.***	(59) ***A kérelmük elbírálásának egész időtartama alatt*** a kérelmezők ***fogva tartása vagy házi őrizete kellene, hogy jelentse a főszabályt, szabad mozgásuk pedig a kivételt***.

Or. fr

Módosítás 649
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
59 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(59) A kérelmezők őrizetbe vételét és őrizetben tartását azon alapvető elvvel összhangban kell alkalmazni, hogy ***senki sem tartható őrizetben kizárólag azon az alapon, hogy nemzetközi védelmet kér. Az őrizetnek*** a lehető legrövidebb időtartamra kell korlátozódnia***, és tiszteletben kell tartania a szükségesség és az arányosság elvét, tehát alkalmazása csak végső eszközként engedélyezett. A kérelmezők őrizetbe vételének és őrizetben tartásának összhangban kell lennie a genfi egyezmény 31. cikkével. Az őrizetben tartott személyekre vonatkozó, e rendeletben meghatározott eljárásokat a lehető legrövidebb határidőn belül, prioritásként kell alkalmazni. Az őrizettel kapcsolatos általános biztosítékokat és az őrizetben tartás körülményeit illetően a tagállamoknak adott esetben a XXX/XXX/EU irányelv [a befogadási feltételekről szóló irányelv] rendelkezéseit az e rendelet alapján őrizetben tartott személyekre is alkalmazniuk kell.***	(59) A ***jogellenes migránsok és/vagy*** kérelmezők őrizetbe vételét és őrizetben tartását azon alapvető elvvel összhangban kell alkalmazni, hogy ***egy adott személy őrizetének*** a lehető legrövidebb időtartamra kell korlátozódnia.

Or. en

Módosítás 650
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
59 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(59) ***A kérelmezők őrizetbe vételét és őrizetben tartását azon alapvető elvvel összhangban kell alkalmazni, hogy*** senki sem tartható őrizetben ***kizárólag azon az alapon, hogy nemzetközi védelmet kér. Az őrizetnek a lehető legrövidebb időtartamra***	(59) Senki sem tartható őrizetben e rendelet alapján. ***Az akár kísérő nélküli, akár családban lévő gyermekek őrizetben vagy elkülönítve tartása sosem felel meg mindenek felett álló érdeküknek, és minden esetben a gyermek jogainak***

kell korlátozódnia, és tiszteletben kell tartania a szükségesség és az arányosság elvét, tehát alkalmazása csak végső eszközként engedélyezett. A kérelmezők őrizetbe vételének és őrizetben tartásának összhangban kell lennie a genfi egyezmény 31. cikkével. Az őrizetben tartott személyekre vonatkozó, e rendeletben meghatározott eljárásokat a lehető legrövidebb határidőn belül, prioritásként kell alkalmazni. Az őrizettel kapcsolatos általános biztosítékokat és az őrizetben tartás körülményeit illetően a tagállamoknak adott esetben a XXX/XXX/EU irányelv [a befogadási feltételekről szóló irányelv] rendelkezéseit az e rendelet alapján ***őrizetben tartott személyekre is alkalmazniuk kell***.

megsértését jelenti. Ezért ezt meg kell tiltani.

Or. en

Módosítás 651
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
59 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(59) A kérelmezők őrizetbe vételét és őrizetben tartását azon alapvető elvvel összhangban kell alkalmazni, hogy senki sem tartható őrizetben kizárólag azon az alapon, hogy nemzetközi védelmet kér. Az őrizetnek a lehető legrövidebb időtartamra kell korlátozódnia, és tiszteletben kell tartania a szükségesség és az arányosság elvét***, tehát alkalmazása csak végső eszközként engedélyezett. A kérelmezők őrizetbe vételének és őrizetben tartásának összhangban kell lennie a genfi egyezmény 31. cikkével***. Az őrizetben tartott személyekre vonatkozó, e rendeletben meghatározott eljárásokat a lehető legrövidebb határidőn belül, prioritásként kell alkalmazni. ***Az őrizettel kapcsolatos általános biztosítékokat és az***	(59) A kérelmezők őrizetbe vételét és őrizetben tartását azon alapvető elvvel összhangban kell alkalmazni, hogy senki sem tartható őrizetben kizárólag azon az alapon, hogy nemzetközi védelmet kér. Az őrizetnek a lehető legrövidebb időtartamra kell korlátozódnia, és tiszteletben kell tartania a szükségesség és az arányosság elvét. Az őrizetben tartott személyekre vonatkozó, e rendeletben meghatározott eljárásokat a lehető legrövidebb határidőn belül, prioritásként kell alkalmazni.

őrizetben tartás körülményeit illetően a tagállamoknak adott esetben a XXX/XXX/EU irányelv [a befogadási feltételekről szóló irányelv] rendelkezéseit az e rendelet alapján őrizetben tartott személyekre is alkalmazniuk kell.

Or. en

Módosítás 652
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior, Abir Al-Sahlani

Rendeletre irányuló javaslat
59 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(59) A kérelmezők őrizetbe vételét és őrizetben tartását azon alapvető elvvel összhangban kell alkalmazni, hogy senki sem tartható őrizetben kizárólag azon az alapon, hogy nemzetközi védelmet kér. Az őrizetnek a lehető legrövidebb időtartamra kell korlátozódnia, és tiszteletben kell tartania a szükségesség és az arányosság elvét, tehát alkalmazása csak végső eszközként engedélyezett. A kérelmezők őrizetbe vételének és őrizetben tartásának összhangban kell lennie a genfi egyezmény 31. cikkével. Az őrizetben tartott személyekre vonatkozó, e rendeletben meghatározott eljárásokat a lehető legrövidebb határidőn belül, prioritásként kell alkalmazni. Az őrizettel kapcsolatos általános biztosítékokat és az őrizetben tartás körülményeit illetően a tagállamoknak adott esetben a XXX/XXX/EU irányelv [a befogadási feltételekről szóló irányelv] rendelkezéseit az e rendelet alapján őrizetben tartott személyekre is alkalmazniuk kell.	(59) A kérelmezők őrizetbe vételét és őrizetben tartását azon alapvető elvvel összhangban kell alkalmazni, hogy senki sem tartható őrizetben kizárólag azon az alapon, hogy nemzetközi védelmet kér. Az őrizetnek a lehető legrövidebb időtartamra kell korlátozódnia, és tiszteletben kell tartania a szükségesség és az arányosság elvét, tehát alkalmazása csak végső eszközként engedélyezett. A kérelmezők őrizetbe vételének és őrizetben tartásának összhangban kell lennie a genfi egyezmény 31. cikkével. Az őrizetben tartott személyekre vonatkozó, e rendeletben meghatározott eljárásokat a lehető legrövidebb határidőn belül, prioritásként kell alkalmazni. Az őrizettel kapcsolatos általános biztosítékokat és az őrizetben tartás körülményeit illetően a tagállamoknak adott esetben a XXX/XXX/EU irányelv [a befogadási feltételekről szóló irányelv] rendelkezéseit az e rendelet alapján őrizetben tartott személyekre is alkalmazniuk kell. ***A szabadságelvonás elkerülése érdekében, amennyiben az említett rendelet értelmében kevésbé szigorú intézkedések alkalmazhatók, a tagállamoknak az őrizetbe vétel más alternatíváit kell***

alkalmazniuk. Ilyen alternatívák különösen a különleges befogadási igényekkel rendelkező kérelmezők, például kiskorúak, családok vagy más kiszolgáltatott helyzetben lévő személyek számára biztosíthatók.

Or. en

Módosítás 653
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
59 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(59) A kérelmezők őrizetbe vételét és őrizetben tartását ***azon alapvető elvvel összhangban kell alkalmazni, hogy senki sem tartható őrizetben kizárólag azon az alapon, hogy nemzetközi védelmet kér. Az őrizetnek a lehető legrövidebb időtartamra kell korlátozódnia, és tiszteletben kell tartania a szükségesség és az arányosság elvét, tehát alkalmazása csak végső eszközként engedélyezett. A kérelmezők őrizetbe vételének és őrizetben tartásának összhangban kell lennie a genfi egyezmény 31. cikkével. Az őrizetben tartott személyekre vonatkozó, e rendeletben meghatározott eljárásokat a lehető legrövidebb határidőn belül, prioritásként kell alkalmazni***. Az őrizettel kapcsolatos általános biztosítékokat és az őrizetben tartás körülményeit illetően a tagállamoknak adott esetben a XXX/XXX/EU irányelv [a befogadási feltételekről szóló irányelv] rendelkezéseit az e rendelet alapján őrizetben tartott személyekre is alkalmazniuk kell.	(59) A kérelmezők őrizetbe vételét és őrizetben tartását ***minden olyan esetben alkalmazni kell, amikor azt a migrációért felelős nemzeti hatóságok az egyes kérelmezők státuszának gyors értékelése érdekében relevánsnak ítélik, és különösen a nemzetbiztonságot vagy a közrendet fenyegető veszély esetén***. Az őrizettel kapcsolatos általános biztosítékokat és az őrizetben tartás körülményeit illetően a tagállamoknak adott esetben a XXX/XXX/EU irányelv [a befogadási feltételekről szóló irányelv] rendelkezéseit az e rendelet alapján őrizetben tartott személyekre is alkalmazniuk kell.

Or. en

Módosítás 654

Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
59 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(59) A kérelmezők őrizetbe vételét és őrizetben tartását azon alapvető elvvel összhangban kell alkalmazni, hogy senki sem tartható őrizetben kizárólag azon az alapon, hogy nemzetközi védelmet kér. Az őrizetnek ***a lehető legrövidebb időtartamra kell korlátozódnia, és*** tiszteletben kell tartania a szükségesség és az arányosság elvét***, tehát alkalmazása csak végső eszközként engedélyezett***. ***A kérelmezők őrizetbe vételének és őrizetben tartásának összhangban kell lennie a genfi egyezmény 31. cikkével. Az őrizetben tartott személyekre vonatkozó, e rendeletben meghatározott eljárásokat a lehető legrövidebb határidőn belül, prioritásként kell alkalmazni.*** Az őrizettel kapcsolatos általános biztosítékokat és az őrizetben tartás körülményeit illetően a tagállamoknak adott esetben a XXX/XXX/EU irányelv [a befogadási feltételekről szóló irányelv] rendelkezéseit az e rendelet alapján őrizetben tartott személyekre is alkalmazniuk kell.	(59) A kérelmezők őrizetbe vételét és őrizetben tartását azon alapvető elvvel összhangban kell alkalmazni, hogy senki sem tartható őrizetben kizárólag azon az alapon, hogy nemzetközi védelmet kér. Az őrizetnek ***a nemzeti joggal összhangban*** tiszteletben kell tartania a szükségesség és az arányosság elvét. Az őrizettel kapcsolatos általános biztosítékokat és az őrizetben tartás körülményeit illetően a tagállamoknak adott esetben a XXX/XXX/EU irányelv [a befogadási feltételekről szóló irányelv] rendelkezéseit az e rendelet alapján őrizetben tartott személyekre is alkalmazniuk kell.

Or. en

Módosítás 655
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
59 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(59) A kérelmezők őrizetbe vételét és őrizetben tartását azon alapvető elvvel összhangban kell alkalmazni, hogy senki sem tartható őrizetben kizárólag azon az alapon, hogy nemzetközi védelmet kér. Az	(59) A kérelmezők őrizetbe vételét és őrizetben tartását ***csak*** azon alapvető elvvel összhangban kell alkalmazni, hogy senki sem tartható őrizetben kizárólag azon az alapon, hogy nemzetközi védelmet kér. Az

őrizetnek a lehető legrövidebb időtartamra kell korlátozódnia, és tiszteletben kell tartania a szükségesség és az arányosság elvét, tehát alkalmazása csak végső eszközként engedélyezett. A kérelmezők őrizetbe vételének és őrizetben tartásának összhangban kell lennie a genfi egyezmény 31. cikkével. Az őrizetben tartott személyekre vonatkozó, e rendeletben meghatározott eljárásokat a lehető legrövidebb határidőn belül, prioritásként kell alkalmazni. Az őrizettel kapcsolatos általános biztosítékokat és az őrizetben tartás körülményeit illetően a tagállamoknak adott esetben a XXX/XXX/EU irányelv [a befogadási feltételekről szóló irányelv] rendelkezéseit az e rendelet alapján őrizetben tartott személyekre is alkalmazniuk kell.

őrizetnek a lehető legrövidebb időtartamra kell korlátozódnia, és tiszteletben kell tartania a szükségesség és az arányosság elvét, tehát alkalmazása csak végső eszközként engedélyezett. ***Az akár kísérő nélküli, akár családban lévő gyermekek őrizetben tartása soha nem szolgálja mindenek felett álló érdeküket, és ezért tilos.*** A kérelmezők őrizetbe vételének és őrizetben tartásának összhangban kell lennie a genfi egyezmény 31. cikkével***, és annak során maradéktalanul tiszteletben kell tartani a kérelmező alapvető jogait***. Az őrizetben tartott személyekre vonatkozó, e rendeletben meghatározott eljárásokat a lehető legrövidebb határidőn belül, prioritásként kell alkalmazni. Az őrizettel kapcsolatos általános biztosítékokat és az őrizetben tartás körülményeit illetően a tagállamoknak adott esetben a XXX/XXX/EU irányelv [a befogadási feltételekről szóló irányelv] rendelkezéseit az e rendelet alapján őrizetben tartott személyekre is alkalmazniuk kell.

Or. en

Módosítás 656
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
59 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(59) A kérelmezők őrizetbe vételét és őrizetben tartását azon alapvető elvvel összhangban kell alkalmazni, hogy senki sem tartható őrizetben kizárólag azon az alapon, hogy nemzetközi védelmet kér. Az őrizetnek a lehető legrövidebb időtartamra kell korlátozódnia, és tiszteletben kell tartania a szükségesség és az arányosság elvét, tehát alkalmazása csak végső	(59) ***Kiskorúakat és kísérő nélküli kiskorúakat semmiképpen nem lehet fogva tartani.*** A kérelmezők őrizetbe vételét és őrizetben tartását azon alapvető elvvel összhangban kell alkalmazni, hogy senki sem tartható őrizetben kizárólag azon az alapon, hogy nemzetközi védelmet kér. Az őrizetnek a lehető legrövidebb időtartamra kell korlátozódnia, és

eszközként engedélyezett. A kérelmezők őrizetbe vételének és őrizetben tartásának összhangban kell lennie a genfi egyezmény 31. cikkével. Az őrizetben tartott személyekre vonatkozó, e rendeletben meghatározott eljárásokat a lehető legrövidebb határidőn belül, prioritásként kell alkalmazni. Az őrizettel kapcsolatos általános biztosítékokat és az őrizetben tartás körülményeit illetően a tagállamoknak adott esetben a XXX/XXX/EU irányelv [a befogadási feltételekről szóló irányelv] rendelkezéseit az e rendelet alapján őrizetben tartott személyekre is alkalmazniuk kell.	tiszteletben kell tartania a szükségesség és az arányosság elvét, tehát alkalmazása csak végső eszközként engedélyezett. A kérelmezők őrizetbe vételének és őrizetben tartásának összhangban kell lennie a genfi egyezmény 31. cikkével. Az őrizetben tartott személyekre vonatkozó, e rendeletben meghatározott eljárásokat a lehető legrövidebb határidőn belül, prioritásként kell alkalmazni. Az őrizettel kapcsolatos általános biztosítékokat és az őrizetben tartás körülményeit illetően a tagállamoknak adott esetben a XXX/XXX/EU irányelv [a befogadási feltételekről szóló irányelv] rendelkezéseit az e rendelet alapján őrizetben tartott személyekre is alkalmazniuk kell.

Or. en

Módosítás 657
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
60 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(60) A menekültügyi rendszerek elégtelen működése vagy összeomlása – amit gyakran a rájuk nehezedő rendkívüli nyomás idéz elő vagy súlyosbít – veszélyeztetheti az e rendelet által létrehozott rendszer gördülékeny működését, aminek eredményeként felmerülhet annak kockázata, hogy sérülnek a kérelmezőknek az uniós menekültügyi vívmányokban és az Európai Unió Alapjogi Chartájában meghatározott jogai, valamint más nemzetközi emberi jogok és a menekültjogok.	***törölve***

Or. en

Módosítás 658
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
60 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(60) A menekültügyi rendszerek elégtelen működése vagy összeomlása – amit gyakran a ***rájuk nehezedő rendkívüli nyomás*** idéz elő vagy súlyosbít – veszélyeztetheti az e rendelet által létrehozott rendszer gördülékeny működését***, aminek eredményeként felmerülhet annak kockázata, hogy sérülnek a kérelmezőknek az uniós menekültügyi vívmányokban és az Európai Unió Alapjogi Chartájában meghatározott jogai, valamint más nemzetközi emberi jogok és a menekültjogok***.	(60) A menekültügyi rendszerek elégtelen működése vagy összeomlása – amit gyakran a ***letűnt korból megmaradt, további nyomást előidéző meglévő jogi keret*** idéz elő vagy súlyosbít – veszélyeztetheti az e rendelet által létrehozott rendszer gördülékeny működését.

Or. en

Módosítás 659
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
60 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(60) A menekültügyi rendszerek elégtelen működése vagy összeomlása – amit gyakran a rájuk nehezedő rendkívüli nyomás idéz elő vagy súlyosbít – veszélyeztetheti az e rendelet által létrehozott rendszer gördülékeny működését, ***aminek eredményeként felmerülhet annak kockázata, hogy sérülnek a kérelmezőknek az uniós menekültügyi vívmányokban és az Európai Unió Alapjogi Chartájában meghatározott jogai, valamint más***	(60) A ***nemzeti vagy helyi*** menekültügyi rendszerek elégtelen működése vagy összeomlása – amit gyakran a rájuk nehezedő rendkívüli nyomás idéz elő vagy súlyosbít – veszélyeztetheti az e rendelet által létrehozott rendszer gördülékeny működését, ***ami jelentős hatással lehet a helyi lakosságra***.

nemzetközi emberi jogok és a menekültjogok.

Or. en

Módosítás 660
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
61 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(61) Az 1560/2003/EK bizottsági rendelettel[45] összhangban a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállamba történő átszállítás önkéntes alapon is történhet, ellenőrzött útnak indítás formájában vagy kísérettel. A tagállamoknak elő kell segíteniük az önkéntes átadást az érintett személy megfelelő tájékoztatása révén, továbbá biztosítaniuk kell, hogy a felügyelt vagy kísérettel történő átszállítás humánus módon, az alapvető jogok és az emberi méltóság, valamint a gyermek mindenek felett álló érdekének maradéktalan tiszteletben tartásával és a releváns, különösen a humanitárius okból történő átszállításra vonatkozó ítélkezési gyakorlat maximális figyelembevételével valósuljon meg.	***törölve***

---

[45] A Bizottság 1560/2003/EK rendelete (2003. szeptember 2.) egy harmadik ország állampolgára által a tagállamok egyikében benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó szempontok és eljárási szabályok megállapításáról szóló 343/2003/EK tanácsi rendelet részletes alkalmazási szabályainak megállapításáról (HL L 222., 2003.9.5., 3. o.).

Or. en

Módosítás 661
Nadine Morano

Rendeletre irányuló javaslat
61 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(61) Az 1560/2003/EK bizottsági rendelettel[45] összhangban a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállamba történő átszállítás önkéntes alapon is történhet, ellenőrzött útnak indítás formájában vagy kísérettel. ***A tagállamoknak elő kell segíteniük az önkéntes átadást az érintett személy megfelelő tájékoztatása révén, továbbá biztosítaniuk kell, hogy a felügyelt vagy kísérettel történő átszállítás humánus módon, az alapvető jogok és az emberi méltóság, valamint a gyermek mindenek felett álló érdekének maradéktalan tiszteletben tartásával és a releváns, különösen a humanitárius okból történő átszállításra vonatkozó ítélkezési gyakorlat maximális figyelembevételével valósuljon meg.***	(61) Az 1560/2003/EK bizottsági rendelettel[45] összhangban a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállamba történő átszállítás önkéntes alapon is történhet, ellenőrzött útnak indítás formájában vagy kísérettel.
[45] A Bizottság 1560/2003/EK rendelete (2003. szeptember 2.) egy harmadik ország állampolgára által a tagállamok egyikében benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó szempontok és eljárási szabályok megállapításáról szóló 343/2003/EK tanácsi rendelet részletes alkalmazási szabályainak megállapításáról (HL L 222., 2003.9.5., 3. o.).	[45] A Bizottság 1560/2003/EK rendelete (2003. szeptember 2.) egy harmadik ország állampolgára által a tagállamok egyikében benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó szempontok és eljárási szabályok megállapításáról szóló 343/2003/EK tanácsi rendelet részletes alkalmazási szabályainak megállapításáról (HL L 222., 2003.9.5., 3. o.).

Or. fr

Módosítás 662

Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
61 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(61) Az 1560/2003/EK bizottsági rendelettel[45] összhangban a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállamba történő átszállítás önkéntes alapon ***is történhet***, ellenőrzött útnak indítás formájában vagy kísérettel. A tagállamoknak elő kell segíteniük az önkéntes átadást az érintett személy megfelelő tájékoztatása révén, továbbá biztosítaniuk kell, hogy a felügyelt vagy kísérettel történő átszállítás humánus módon, az alapvető jogok és az emberi méltóság, valamint a gyermek mindenek felett álló érdekének maradéktalan tiszteletben tartásával és a releváns, különösen a humanitárius okból történő átszállításra vonatkozó ítélkezési gyakorlat maximális figyelembevételével valósuljon meg.	(61) Az 1560/2003/EK bizottsági rendelettel[45] összhangban a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállamba történő átszállítás önkéntes alapon ***történik***, ellenőrzött útnak indítás formájában vagy kísérettel. A tagállamoknak elő kell segíteniük az önkéntes átadást az érintett személy megfelelő tájékoztatása révén, továbbá biztosítaniuk kell, hogy a felügyelt vagy kísérettel történő átszállítás humánus módon, az alapvető jogok és az emberi méltóság, valamint a gyermek mindenek felett álló érdekének maradéktalan tiszteletben tartásával és a releváns, különösen a humanitárius okból történő átszállításra vonatkozó ítélkezési gyakorlat maximális figyelembevételével valósuljon meg.
[45] A Bizottság 1560/2003/EK rendelete (2003. szeptember 2.) egy harmadik ország állampolgára által a tagállamok egyikében benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó szempontok és eljárási szabályok megállapításáról szóló 343/2003/EK tanácsi rendelet részletes alkalmazási szabályainak megállapításáról (HL L 222., 2003.9.5., 3. o.).	[45] A Bizottság 1560/2003/EK rendelete (2003. szeptember 2.) egy harmadik ország állampolgára által a tagállamok egyikében benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó szempontok és eljárási szabályok megállapításáról szóló 343/2003/EK tanácsi rendelet részletes alkalmazási szabályainak megállapításáról (HL L 222., 2003.9.5., 3. o.).

Or. en

Módosítás 663
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
62 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(62) Az egyértelmű és hatékony áthelyezési eljárás biztosítása érdekében konkrét szabályokat kell megállapítani a kedvezményezett és a hozzájáruló tagállamra vonatkozóan. Az áthelyezési célú átszállításokra az e rendeletben meghatározott, átszállításokra vonatkozó szabályokat és biztosítékokat kell alkalmazni, kivéve, ha azok az eljárás szempontjából nem relevánsak.	***törölve***

Or. en

Módosítás 664
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
62 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(62) Az egyértelmű és hatékony áthelyezési eljárás biztosítása érdekében konkrét szabályokat kell megállapítani a kedvezményezett és a hozzájáruló tagállamra vonatkozóan. Az áthelyezési célú átszállításokra az e rendeletben meghatározott, átszállításokra vonatkozó szabályokat és biztosítékokat kell alkalmazni, kivéve, ha azok az eljárás szempontjából nem relevánsak.	***törölve***

Or. en

Módosítás 665
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
62 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(62) Az egyértelmű és hatékony áthelyezési eljárás biztosítása érdekében konkrét szabályokat kell megállapítani a kedvezményezett és a hozzájáruló tagállamra vonatkozóan. ***Az*** áthelyezési célú átszállításokra az e rendeletben meghatározott, átszállításokra vonatkozó szabályokat és biztosítékokat kell alkalmazni, kivéve, ha azok az eljárás szempontjából nem relevánsak.	(62) Az egyértelmű és hatékony áthelyezési eljárás biztosítása érdekében konkrét szabályokat kell megállapítani a kedvezményezett és a hozzájáruló tagállamra vonatkozóan. ***A harmadik partnerállamban lévő befogadó állomásra irányuló,*** áthelyezési célú átszállításokra az e rendeletben meghatározott, átszállításokra vonatkozó szabályokat és biztosítékokat kell alkalmazni, kivéve, ha azok az eljárás szempontjából nem relevánsak.

Or. en

Módosítás 666
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
62 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(62) ***Az egyértelmű és hatékony áthelyezési eljárás biztosítása érdekében*** konkrét szabályokat kell megállapítani a kedvezményezett és a hozzájáruló tagállamra vonatkozóan. Az áthelyezési célú átszállításokra az e rendeletben meghatározott, átszállításokra vonatkozó szabályokat és biztosítékokat kell alkalmazni, kivéve, ha azok az eljárás szempontjából nem relevánsak.	(62) ***Ha a tagállamok nemzetközi védelemben részesülő személyek önkéntes áthelyezése mellett döntenek,*** konkrét szabályokat kell megállapítani a kedvezményezett és a hozzájáruló tagállamra vonatkozóan. Az ***önkéntes*** áthelyezési célú átszállításokra az e rendeletben meghatározott, átszállításokra vonatkozó szabályokat és biztosítékokat kell alkalmazni, kivéve, ha azok az eljárás szempontjából nem relevánsak.

Or. en

Módosítás 667
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
62 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(62) Az egyértelmű és hatékony áthelyezési eljárás biztosítása érdekében konkrét szabályokat kell megállapítani a kedvezményezett és a hozzájáruló tagállamra vonatkozóan. Az áthelyezési célú átszállításokra az e rendeletben meghatározott, átszállításokra vonatkozó szabályokat és biztosítékokat kell alkalmazni***, kivéve, ha azok az eljárás szempontjából nem relevánsak***.	(62) Az egyértelmű és hatékony áthelyezési eljárás biztosítása érdekében konkrét szabályokat kell megállapítani a kedvezményezett és a hozzájáruló tagállamra vonatkozóan. Az áthelyezési célú átszállításokra az e rendeletben meghatározott, átszállításokra vonatkozó szabályokat és biztosítékokat kell alkalmazni.

Or. en

Módosítás 668
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
62 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(62) Az egyértelmű és hatékony áthelyezési eljárás biztosítása érdekében konkrét szabályokat kell megállapítani a kedvezményezett és a hozzájáruló tagállamra vonatkozóan. Az áthelyezési célú átszállításokra az e rendeletben meghatározott, átszállításokra vonatkozó szabályokat és biztosítékokat kell alkalmazni, kivéve, ha azok az eljárás szempontjából nem relevánsak.	(62) Az egyértelmű és hatékony áthelyezési eljárás biztosítása érdekében konkrét ***kötelező*** szabályokat kell megállapítani a kedvezményezett és a hozzájáruló tagállamra vonatkozóan. Az áthelyezési célú átszállításokra az e rendeletben meghatározott, átszállításokra vonatkozó szabályokat és biztosítékokat kell alkalmazni, kivéve, ha azok az eljárás szempontjából nem relevánsak.

Or. en

Módosítás 669
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
63 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(63) Azon tagállamok számára, amelyek szolidaritási intézkedésként áthelyezést hajtanak végre, pénzügyi támogatást kell nyújtani az uniós költségvetésből. Annak ösztönzése érdekében, hogy a tagállamok ***előnyben részesítsék*** a kísérő nélküli ***kiskorúak áthelyezését***, az ilyen áthelyezésekhez nagyobb összegű hozzájárulást kell biztosítani.	(63) Azon tagállamok számára, amelyek szolidaritási intézkedésként áthelyezést hajtanak végre, pénzügyi támogatást kell nyújtani az uniós költségvetésből. Annak ösztönzése érdekében, hogy a tagállamok ***azonnal áthelyezzék*** a kísérő nélküli ***kiskorúakat, a kutatási és mentési műveletekben partra szállított személyeket és más kiszolgáltatott helyzetben lévő kérelmezőket***, az ilyen áthelyezésekhez nagyobb összegű hozzájárulást kell biztosítani.

Or. en

Módosítás 670
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
63 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(63) Azon tagállamok számára, amelyek ***szolidaritási intézkedésként*** áthelyezést hajtanak végre, pénzügyi támogatást kell nyújtani az uniós költségvetésből. Annak ösztönzése érdekében, hogy a tagállamok előnyben részesítsék a kísérő nélküli kiskorúak áthelyezését, az ilyen áthelyezésekhez nagyobb összegű hozzájárulást kell biztosítani.	(63) Azon tagállamok számára, amelyek ***harmadik partnerállamban lévő befogadó állomásra irányuló*** áthelyezést hajtanak végre, pénzügyi támogatást kell nyújtani az uniós költségvetésből. Annak ösztönzése érdekében, hogy a tagállamok előnyben részesítsék a kísérő nélküli kiskorúak ***harmadik partnerállamban lévő befogadó állomásra történő*** áthelyezését, az ilyen áthelyezésekhez nagyobb összegű hozzájárulást kell biztosítani.

Or. en

Módosítás 671
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
63 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(63) Azon tagállamok számára, amelyek ***szolidaritási intézkedésként áthelyezést hajtanak végre***, pénzügyi támogatást kell nyújtani az uniós költségvetésből. Annak ösztönzése érdekében, hogy a tagállamok előnyben részesítsék a kísérő nélküli kiskorúak ***áthelyezését***, az ilyen áthelyezésekhez nagyobb összegű hozzájárulást kell biztosítani.	(63) Azon tagállamok számára, amelyek ***az elosztási intézkedés keretében számos nemzetközi védelemben részesülő személyt fogadnak***, pénzügyi támogatást kell nyújtani az uniós költségvetésből. Annak ösztönzése érdekében, hogy a tagállamok előnyben részesítsék a kísérő nélküli kiskorúak ***elosztását***, az ilyen áthelyezésekhez nagyobb összegű hozzájárulást kell biztosítani.

Or. en

Módosítás 672
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
63 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(63) Azon tagállamok ***számára***, amelyek ***szolidaritási intézkedésként áthelyezést hajtanak végre, pénzügyi támogatást kell nyújtani az uniós költségvetésből. Annak ösztönzése érdekében, hogy a*** tagállamok ***előnyben részesítsék a kísérő nélküli kiskorúak áthelyezését, az ilyen áthelyezésekhez nagyobb összegű hozzájárulást kell biztosítani***.	(63) Azon tagállamok ***támogatása érdekében***, amelyek ***nagyszámú jogellenes határátlépéssel néznek szembe, más*** tagállamok ***– amennyiben úgy kívánják – pénzeszközökkel, személyzettel vagy felszereléssel támogathatják a jogellenes migráció és a menekültügyi csalás megállítására irányuló erőfeszítéseket***.

Or. en

Módosítás 673
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
63 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(63) Azon tagállamok számára, amelyek szolidaritási intézkedésként áthelyezést hajtanak végre, pénzügyi támogatást kell nyújtani az uniós költségvetésből. Annak ösztönzése érdekében, hogy a tagállamok előnyben részesítsék a kísérő nélküli kiskorúak áthelyezését, az ilyen áthelyezésekhez nagyobb összegű hozzájárulást kell biztosítani.	(63) Azon tagállamok számára, amelyek szolidaritási intézkedésként áthelyezést hajtanak végre, ***jelentős*** pénzügyi támogatást kell nyújtani az uniós költségvetésből. Annak ösztönzése érdekében, hogy a tagállamok előnyben részesítsék a kísérő nélküli kiskorúak áthelyezését, az ilyen áthelyezésekhez nagyobb összegű hozzájárulást kell biztosítani.

Or. en

Módosítás 674
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
63 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(63) Azon tagállamok számára, amelyek szolidaritási ***intézkedésként áthelyezést*** hajtanak végre, pénzügyi támogatást kell nyújtani az uniós költségvetésből. ***Annak ösztönzése érdekében, hogy*** a tagállamok ***előnyben részesítsék a kísérő nélküli kiskorúak áthelyezését, az ilyen áthelyezésekhez nagyobb összegű hozzájárulást kell biztosítani***.	(63) Azon tagállamok számára, amelyek ***bármilyen*** szolidaritási ***intézkedést*** hajtanak végre, pénzügyi támogatást kell nyújtani az uniós költségvetésből. A tagállamok ***határvédelmi erőfeszítéseit, beleértve a külső határokon létesített fizikai akadályok finanszírozását, az uniós költségvetésből kell pénzügyileg támogatni***.

Or. en

Módosítás 675
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
63 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(63) Azon tagállamok számára, amelyek	(63) Azon tagállamok számára, amelyek

szolidaritási intézkedésként áthelyezést hajtanak végre, pénzügyi támogatást kell nyújtani az uniós költségvetésből. Annak ösztönzése érdekében, hogy a tagállamok előnyben részesítsék a kísérő nélküli kiskorúak áthelyezését, az ilyen áthelyezésekhez nagyobb összegű hozzájárulást kell biztosítani.

áthelyezést hajtanak végre, pénzügyi támogatást kell nyújtani az uniós költségvetésből. Annak ösztönzése érdekében, hogy a tagállamok előnyben részesítsék a kísérő nélküli kiskorúak áthelyezését, az ilyen áthelyezésekhez nagyobb összegű hozzájárulást kell biztosítani.

Or. en

Módosítás 676
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
63 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(63a) Az áthelyezési hozzájárulások összegére vonatkozó javaslatok benyújtásakor a tagállamoknak figyelembe kell venniük a városok és régiók által nyújtott áthelyezési támogatást, mivel az áthelyezés és az integráció elsősorban a helyi szintű szereplőkön múlik; ezért ők kulcsszerepet játszanak az érdemi szolidaritás megteremtésében és a sikeres áthelyezési megoldások megvalósításában.

Or. en

Módosítás 677
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
63 b preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(63b) Amennyiben a tagállamok – különösen e rendelet 72. cikkének (2) bekezdésével összhangban – pénzügyi támogatást kapnak az áthelyezéshez,

biztosítaniuk kell, hogy az áthelyezési folyamatot támogató helyi és regionális hatóságok részesüljenek ebből a pénzügyi támogatásból. E célból a tagállamoknak intézkedéseket kell hozniuk e helyi és regionális hatóságok támogatására, például tájékoztatás, technikai segítségnyújtás útján és a szükségtelen adminisztratív akadályok csökkentése révén.

Or. en

Módosítás 678
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
63 c preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(63c) Tekintettel a helyi és regionális önkormányzatoknak az áthelyezés terén játszott döntő szerepére, a tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy azok a helyi hatóságok, amelyek ezt kívánják, részt vehessenek az áthelyezési folyamatban.

Or. en

Módosítás 679
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
64 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(64) A tagállamok előmozdíthatják e rendelet alkalmazását, és fokozhatják annak hatékonyságát olyan kétoldalú megállapodások megkötése révén, amelyek az illetékes szerveik közötti kapcsolattartás javítására***, az eljárások lerövidítésére,*** az	(64) A tagállamok előmozdíthatják e rendelet alkalmazását, és fokozhatják annak hatékonyságát olyan kétoldalú megállapodások megkötése révén, amelyek az illetékes szerveik közötti kapcsolattartás javítására ***és*** az átvételi megkeresések

átvételi megkeresések***, illetve a visszavételi értesítések*** feldolgozásának egyszerűsítésére ***vagy az átszállítási eljárások meghatározására*** irányulnak.	feldolgozásának egyszerűsítésére irányulnak.

Or. en

Módosítás 680
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
64 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(64) A tagállamok előmozdíthatják e rendelet alkalmazását, és fokozhatják annak hatékonyságát olyan kétoldalú megállapodások megkötése révén, amelyek az illetékes szerveik közötti kapcsolattartás javítására***, az eljárások lerövidítésére,*** az átvételi megkeresések***, illetve a visszavételi értesítések*** feldolgozásának egyszerűsítésére ***vagy az átszállítási eljárások meghatározására*** irányulnak.	(64) A tagállamok előmozdíthatják e rendelet alkalmazását, és fokozhatják annak hatékonyságát olyan kétoldalú megállapodások megkötése révén, amelyek az illetékes szerveik közötti kapcsolattartás javítására ***és*** az átvételi megkeresések feldolgozásának egyszerűsítésére irányulnak.

Or. en

Módosítás 681
Charlie Weimers, Laura Huhtasaari, Peter Kofod

Rendeletre irányuló javaslat
64 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(64) A tagállamok előmozdíthatják e rendelet alkalmazását, és fokozhatják annak hatékonyságát olyan kétoldalú megállapodások megkötése révén, amelyek ***az illetékes szerveik közötti kapcsolattartás javítására, az eljárások lerövidítésére, az átvételi megkeresések, illetve a visszavételi értesítések feldolgozásának egyszerűsítésére vagy az átszállítási***	(64) A tagállamok előmozdíthatják e rendelet alkalmazását, és fokozhatják annak hatékonyságát olyan***, a tagállamok vagy az Európai Unió és harmadik partnerállamok közötti*** kétoldalú ***vagy többoldalú*** megállapodások megkötése révén, amelyek ***meghatározzák a befogadó állomások üzemeltetésének, finanszírozásának és irányításának***

eljárások meghatározására irányulnak.	***módját a harmadik partnerállamban***.

Or. en

Módosítás 682
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
64 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(64) A tagállamok előmozdíthatják e rendelet alkalmazását, és fokozhatják annak hatékonyságát olyan kétoldalú megállapodások megkötése révén, amelyek az illetékes szerveik közötti kapcsolattartás javítására, az eljárások lerövidítésére, az átvételi megkeresések, illetve a visszavételi ***értesítések*** feldolgozásának egyszerűsítésére vagy az átszállítási eljárások meghatározására irányulnak.	(64) A tagállamok előmozdíthatják e rendelet alkalmazását, és fokozhatják annak hatékonyságát olyan kétoldalú megállapodások megkötése révén, amelyek az illetékes szerveik közötti kapcsolattartás javítására, az eljárások lerövidítésére, az átvételi megkeresések, illetve a visszavételi ***megkeresések*** feldolgozásának egyszerűsítésére vagy az átszállítási eljárások meghatározására irányulnak.

Or. en

Módosítás 683
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
65 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(65) A felelős tagállam meghatározása tekintetében biztosítani kell a 604/2013/EU rendeletben és az e rendeletben meghatározott rendszer közötti folyamatosságot. Hasonlóképpen biztosítani kell az összhangot e rendelet és az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] között.	***törölve***

Or. en

Módosítás 684
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
65 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(65) A felelős tagállam meghatározása tekintetében biztosítani kell a 604/2013/EU rendeletben ***és az e rendeletben*** meghatározott rendszer ***közötti folyamatosságot***. ***Hasonlóképpen biztosítani kell az összhangot e rendelet és az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] között.***	(65) A felelős tagállam meghatározása tekintetében biztosítani kell a 604/2013/EU rendeletben meghatározott rendszer ***folyamatosságát***.

Or. en

Módosítás 685
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
66 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(66) Az e rendelet alkalmazásával kapcsolatos összes kérdést illető gyakorlati együttműködés és információcsere előmozdítása – többek között gyakorlati estközök és iránymutatás kidolgozása – érdekében létre kell hozni az illetékes tagállami hatóságok hálózatát, amelynek tevékenységét az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége segíti.	***törölve***

Or. en

Módosítás 686
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik

Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Rendeletre irányuló javaslat
66 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(66) Az e rendelet alkalmazásával kapcsolatos összes kérdést illető gyakorlati együttműködés és információcsere előmozdítása – többek között gyakorlati estközök és iránymutatás kidolgozása – érdekében létre kell hozni az illetékes tagállami hatóságok hálózatát, amelynek tevékenységét az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége segíti.	(66) Az e rendelet alkalmazásával kapcsolatos összes kérdést illető gyakorlati együttműködés és információcsere előmozdítása – többek között gyakorlati estközök és iránymutatás kidolgozása – érdekében létre kell hozni az illetékes tagállami hatóságok hálózatát, amelynek tevékenységét az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége segíti. ***A hálózatnak rendszeres találkozókat kell szerveznie a bizalom erősítése és a KEMR végrehajtásával kapcsolatosan a különböző tagállamokban felmerülő kihívások közös megértésének elősegítése érdekében.***

Or. en

Módosítás 687
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
66 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(66) Az e rendelet alkalmazásával kapcsolatos összes kérdést illető gyakorlati ***együttműködés*** és ***információcsere előmozdítása – többek között*** gyakorlati estközök ***és*** iránymutatás ***kidolgozása – érdekében létre kell hozni az illetékes tagállami hatóságok hálózatát, amelynek tevékenységét az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége segíti***.	(66) ***Az illetékes tagállami hatóságoknak az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége segítségével elő kell segíteniük*** az e rendelet alkalmazásával kapcsolatos összes kérdést illető ***fokozott*** gyakorlati ***együttműködést*** és ***információcserét, beleértve a*** gyakorlati eszközök***, az*** iránymutatás ***és a bevált gyakorlatok kidolgozását, különös tekintettel a tagállamok és a területükön befogadó állomásoknak otthont adni kívánó harmadik partnerállamok közötti megállapodások megkötésére***.

Or. en

Módosítás 688
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior, Abir Al-Sahlani

Rendeletre irányuló javaslat
66 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(66a) A tagállamok közötti együttműködés és információcsere megkönnyítése érdekében ezenkívül létre kell hozni egy egységes és biztonságos elektronikus adattovábbítási és kommunikációs rendszert.

Or. en

Módosítás 689
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
68 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(68) A 767/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet[46] szerint létrehozott Vízuminformációs Rendszer működésének és különösen az említett rendelet 21. és 22. cikke végrehajtásának elő kell mozdítania e rendelet alkalmazását.	***törölve***

[46] ***Az Európai Parlament és a Tanács 767/2008/EK rendelete (2008. július 9.) a vízuminformációs rendszerről (VIS) és a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumokra vonatkozó adatok tagállamok közötti cseréjéről (HL L 218., 2008.8.13., 60. o.).***

Or. en

Módosítás 690
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
68 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(68) A 767/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet[46] szerint létrehozott Vízuminformációs Rendszer működésének és különösen az említett rendelet 21. és 22. cikke végrehajtásának elő kell mozdítania e rendelet alkalmazását.	***törölve***
[46] Az Európai Parlament és a Tanács 767/2008/EK rendelete (2008. július 9.) a vízuminformációs rendszerről (VIS) és a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumokra vonatkozó adatok tagállamok közötti cseréjéről (HL L 218., 2008.8.13., 60. o.).	

Or. en

Módosítás 691
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
68 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(68) A 767/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet[46] szerint létrehozott Vízuminformációs Rendszer működésének ***és különösen az említett rendelet 21. és 22. cikke végrehajtásának*** elő kell mozdítania ***e rendelet alkalmazását***.	(68) A 767/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet[46] szerint létrehozott Vízuminformációs Rendszer működésének elő kell mozdítania ***a tagállamok határainak védelmével kapcsolatos jelentős munkát***.

[46] Az Európai Parlament és a Tanács 767/2008/EK rendelete (2008. július 9.) a vízuminformációs rendszerről (VIS) és a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumokra vonatkozó adatok tagállamok közötti cseréjéről (HL L 218., 2008.8.13., 60. o.).

[46] Az Európai Parlament és a Tanács 767/2008/EK rendelete (2008. július 9.) a vízuminformációs rendszerről (VIS) és a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumokra vonatkozó adatok tagállamok közötti cseréjéről (HL L 218., 2008.8.13., 60. o.).

Or. en

Módosítás 692
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
69 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(69) Az e rendelet hatálya alá tartozó személyekkel kapcsolatos bánásmód tekintetében a tagállamokat kötik a nemzetközi jogi okmányokból eredő kötelezettségeik, ideértve az Emberi Jogok Európai Bíróságának vonatkozó ítélkezési gyakorlatát is.	***törölve***

Or. en

Módosítás 693
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
69 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(69) Az e rendelet hatálya alá tartozó személyekkel kapcsolatos bánásmód tekintetében a tagállamokat kötik a nemzetközi jogi okmányokból eredő kötelezettségeik, ideértve az Emberi Jogok Európai Bíróságának vonatkozó ítélkezési	(69) Az e rendelet hatálya alá tartozó személyekkel kapcsolatos bánásmód tekintetében a tagállamokat kötik a nemzetközi jogi okmányokból eredő***, elsősorban a saját polgáraik érdekében a jogállamiság, a biztonságos környezet, a***

gyakorlatát is.	***kultúra és az európai életmód védelmét szolgáló*** kötelezettségeik, ideértve az Emberi Jogok Európai Bíróságának vonatkozó ítélkezési gyakorlatát is.

Or. en

Módosítás 694
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
69 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(69) Az e rendelet hatálya alá tartozó személyekkel kapcsolatos bánásmód tekintetében a tagállamokat kötik a nemzetközi jogi okmányokból eredő kötelezettségeik, ideértve az Emberi Jogok Európai Bíróságának vonatkozó ítélkezési gyakorlatát is.	(69) Az e rendelet hatálya alá tartozó személyekkel kapcsolatos bánásmód tekintetében a tagállamokat kötik a nemzetközi jogi okmányokból eredő kötelezettségeik, ideértve ***az Európai Unió Bíróságának és*** az Emberi Jogok Európai Bíróságának vonatkozó ítélkezési gyakorlatát is.

Or. en

Módosítás 695
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
70 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(70) E rendelet alkalmazásában a személyes adatok tagállamok általi kezelésére az (EU) 2016/679 európai parlamenti és tanácsi rendelet[47] alkalmazandó. A tagállamoknak megfelelő technikai és szervezési intézkedések végrehajtása révén kell biztosítaniuk és igazolniuk, hogy az adatkezelés az említett rendelettel, valamint e rendeletnek az adatkezelési követelményeket meghatározó	(70) E rendelet alkalmazásában a személyes adatok tagállamok általi kezelésére az (EU) 2016/679 európai parlamenti és tanácsi rendelet[47] alkalmazandó. A tagállamoknak megfelelő technikai és szervezési intézkedések végrehajtása révén kell biztosítaniuk és igazolniuk, hogy az adatkezelés az említett rendelettel, valamint e rendeletnek az adatkezelési követelményeket meghatározó

rendelkezéseivel összhangban történik. Ezen intézkedéseknek garantálniuk kell az e rendelet alapján kezelt személyes adatok biztonságát, és mindenekelőtt a jogellenes vagy jogosulatlan hozzáférés, közzététel vagy megváltoztatás megelőzését, illetve a kezelt személyes adatok elvesztésének elkerülését. Minden tagállam illetékes felügyeleti hatóságának vagy hatóságainak nyomon kell követniük a személyes adatok érintett hatóságok általi kezelésének jogszerűségét, ideértve a biztonsági ellenőrzéseket végrehajtó illetékes hatóságoknak történő adattovábbítást is.	rendelkezéseivel összhangban történik. Ezen intézkedéseknek garantálniuk kell az e rendelet alapján kezelt személyes adatok biztonságát, és mindenekelőtt a jogellenes vagy jogosulatlan hozzáférés, közzététel vagy megváltoztatás megelőzését, illetve a kezelt személyes adatok elvesztésének elkerülését. ***Az érintetteket indokolatlan késedelem nélkül értesíteni kell, ha valamely biztonsági incidens valószínűleg a jogaikat és szabadságaikat érintő nagy kockázatot eredményez.*** Minden tagállam illetékes felügyeleti hatóságának vagy hatóságainak nyomon kell követniük a személyes adatok érintett hatóságok általi kezelésének jogszerűségét, ideértve a biztonsági ellenőrzéseket végrehajtó illetékes hatóságoknak történő adattovábbítást is.
[47] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679 rendelete (2016. április 27.) a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (általános adatvédelmi rendelet) (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 119., 2016.5.4., 1. o.).	[47] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679 rendelete (2016. április 27.) a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (általános adatvédelmi rendelet) (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 119., 2016.5.4., 1. o.).

Or. en

Módosítás 696
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior, Abir Al-Sahlani

Rendeletre irányuló javaslat
70 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(70) E rendelet alkalmazásában a személyes adatok tagállamok általi kezelésére az (EU) 2016/679 európai parlamenti és tanácsi rendelet[47] alkalmazandó. A tagállamoknak megfelelő	(70) E rendelet alkalmazásában a személyes adatok tagállamok általi kezelésére az (EU) 2016/679 európai parlamenti és tanácsi rendelet[47] alkalmazandó. A tagállamoknak megfelelő

technikai és szervezési intézkedések végrehajtása révén kell biztosítaniuk és igazolniuk, hogy az adatkezelés az említett rendelettel, valamint e rendeletnek az adatkezelési követelményeket meghatározó rendelkezéseivel összhangban történik. Ezen intézkedéseknek garantálniuk kell az e rendelet alapján kezelt személyes adatok biztonságát, és mindenekelőtt a jogellenes vagy jogosulatlan hozzáférés, közzététel vagy megváltoztatás megelőzését, illetve a kezelt személyes adatok elvesztésének elkerülését. Minden tagállam illetékes felügyeleti hatóságának vagy hatóságainak nyomon kell követniük a személyes adatok érintett hatóságok általi kezelésének jogszerűségét, ideértve a biztonsági ellenőrzéseket végrehajtó illetékes hatóságoknak történő adattovábbítást is.	technikai és szervezési intézkedések végrehajtása révén kell biztosítaniuk és igazolniuk, hogy az adatkezelés az említett rendelettel, valamint e rendeletnek az adatkezelési követelményeket meghatározó rendelkezéseivel összhangban történik. Ezen intézkedéseknek garantálniuk kell az e rendelet alapján kezelt személyes adatok biztonságát, és mindenekelőtt a jogellenes vagy jogosulatlan hozzáférés, közzététel vagy megváltoztatás megelőzését, illetve a kezelt személyes adatok elvesztésének elkerülését. Minden tagállam illetékes felügyeleti hatóságának vagy hatóságainak nyomon kell követniük a személyes adatok érintett hatóságok általi kezelésének jogszerűségét, ideértve a biztonsági ellenőrzéseket végrehajtó illetékes hatóságoknak történő adattovábbítást is. ***Az érintetteket indokolatlan késedelem nélkül értesíteni kell, ha valamely biztonsági incidens valószínűleg a jogaikat és szabadságaikat érintő nagy kockázatot eredményez.***
[47] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679 rendelete (2016. április 27.) a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (általános adatvédelmi rendelet) (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 119., 2016.5.4., 1. o.).	[47] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679 rendelete (2016. április 27.) a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (általános adatvédelmi rendelet) (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 119., 2016.5.4., 1. o.).

Or. en

Módosítás 697
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
70 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(70a) Az Unióban nemzetközi védelmet

kérelmező személyek adatai potenciálisan értékesek lehetnek azon harmadik országok hatóságai számára, amelyeket a kérelmezők nemzetközi védelmet keresve elhagytak. Tekintettel az uniós információs rendszereket harmadik országokból érő egyre nagyobb fenyegetésre, a tagállamoknak és a felelős uniós ügynökségeknek minden arányos és szükséges intézkedést meg kell tenniük annak érdekében, hogy valamennyi személyes adat biztonságos módon legyen tárolva.

Or. en

Módosítás 698
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
70 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(70a) A tagállamoknak, valamint a felelős uniós ügynökségeknek minden arányos és szükséges intézkedést meg kell tenniük annak érdekében, hogy az adatok tárolása biztonságos legyen.

Or. en

Módosítás 699
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
71 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(71) Az e rendelet végrehajtására vonatkozó egységes feltételek biztosítása	***törölve***

érdekében végrehajtási hatásköröket kell ruházni a Bizottságra. Ezeket a végrehajtási hatásköröket a 182/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletnek[48] megfelelően kell gyakorolni.

---

[48] Az Európai Parlament és a Tanács 182/2011/EU rendelete (2011. február 16.) a Bizottság végrehajtási hatásköreinek gyakorlására vonatkozó tagállami ellenőrzési mechanizmusok szabályainak és általános elveinek megállapításáról (HL L 55., 2011.2.28., 13. o.).

Or. en

Módosítás 700
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
72 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(72) A vizsgálóbizottsági eljárás alkalmazásával kell elfogadni a kísérő nélküli kiskorúakra vonatkozó adatcsere formanyomtatványát, a kísérő nélküli kiskorúakra és az eltartott személyekre vonatkozó konzultáció és adatcsere egységes feltételeit, az átvételi megkeresések és a visszavételi értesítések előkészítésének és benyújtásának egységes feltételeit, a bizonyítékok és közvetett bizonyítékok releváns elemeit felsoroló két jegyzéket és azok rendszeres felülvizsgálatát, a laissez-passer-t, az átszállításokra vonatkozó konzultáció és adatcsere egységes feltételeit, az átszállítást megelőző adatcsere formanyomtatványát, az egységes egészségügyi bizonyítványt, az átszállítandó személy egészségügyi	***törölve***

adataival kapcsolatos, átszállítást megelőző információcsere egységes feltételeit és gyakorlati szabályait, valamint a megkeresések továbbítására használt biztonságos elektronikus csatornákat.

Or. en

Módosítás 701
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
72 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(72) A vizsgálóbizottsági eljárás alkalmazásával kell elfogadni a kísérő nélküli kiskorúakra vonatkozó adatcsere formanyomtatványát, a kísérő nélküli kiskorúakra és az eltartott személyekre vonatkozó konzultáció és adatcsere egységes feltételeit, az átvételi megkeresések és a visszavételi értesítések előkészítésének és benyújtásának egységes feltételeit, a bizonyítékok és közvetett bizonyítékok releváns elemeit felsoroló két jegyzéket és azok rendszeres felülvizsgálatát, ***a laissez-passer-t, az*** átszállításokra vonatkozó konzultáció és adatcsere egységes feltételeit, ***az*** átszállítást megelőző adatcsere formanyomtatványát, az egységes egészségügyi bizonyítványt, az átszállítandó személy egészségügyi adataival kapcsolatos, átszállítást megelőző információcsere egységes feltételeit és gyakorlati szabályait, valamint a megkeresések továbbítására használt biztonságos elektronikus csatornákat.	(72) A vizsgálóbizottsági eljárás alkalmazásával kell elfogadni a kísérő nélküli kiskorúakra vonatkozó adatcsere formanyomtatványát, a kísérő nélküli kiskorúakra és az eltartott személyekre vonatkozó konzultáció és adatcsere egységes feltételeit, az átvételi megkeresések és a visszavételi értesítések előkészítésének és benyújtásának egységes feltételeit, a bizonyítékok és közvetett bizonyítékok releváns elemeit felsoroló két jegyzéket és azok rendszeres felülvizsgálatát, ***a harmadik partnerállamban lévő befogadó állomásra történő*** átszállításokra vonatkozó konzultáció és adatcsere egységes feltételeit, ***a harmadik partnerállamban lévő befogadó állomásra történő*** átszállítást megelőző adatcsere formanyomtatványát, az egységes egészségügyi bizonyítványt, az átszállítandó személy egészségügyi adataival kapcsolatos, ***a harmadik partnerállamban lévő befogadó állomásra történő*** átszállítást megelőző információcsere egységes feltételeit és gyakorlati szabályait, valamint a megkeresések továbbítására használt biztonságos elektronikus csatornákat.

Or. en

Módosítás 702
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
72 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(72) A vizsgálóbizottsági eljárás alkalmazásával kell elfogadni a kísérő nélküli kiskorúakra vonatkozó adatcsere formanyomtatványát, a kísérő nélküli kiskorúakra és az eltartott személyekre vonatkozó konzultáció és adatcsere egységes feltételeit, az átvételi megkeresések és a visszavételi ***értesítések*** előkészítésének és benyújtásának egységes feltételeit, ***a bizonyítékok és közvetett bizonyítékok releváns elemeit felsoroló két jegyzéket és azok rendszeres felülvizsgálatát, a laissez-passer-t***, az átszállításokra vonatkozó konzultáció és adatcsere egységes feltételeit, az átszállítást megelőző adatcsere formanyomtatványát, az egységes egészségügyi bizonyítványt, az átszállítandó személy egészségügyi adataival kapcsolatos, átszállítást megelőző információcsere egységes feltételeit és gyakorlati szabályait, valamint a megkeresések továbbítására használt biztonságos elektronikus csatornákat.	(72) A vizsgálóbizottsági eljárás alkalmazásával kell elfogadni a kísérő nélküli kiskorúakra vonatkozó adatcsere formanyomtatványát, a kísérő nélküli kiskorúakra és az eltartott személyekre vonatkozó konzultáció és adatcsere egységes feltételeit, az átvételi megkeresések és a visszavételi ***megkeresések*** előkészítésének és benyújtásának egységes feltételeit, az átszállításokra vonatkozó konzultáció és adatcsere egységes feltételeit, az átszállítást megelőző adatcsere formanyomtatványát, az egységes egészségügyi bizonyítványt, az átszállítandó személy egészségügyi adataival kapcsolatos, átszállítást megelőző információcsere egységes feltételeit és gyakorlati szabályait, valamint a megkeresések továbbítására használt biztonságos elektronikus csatornákat.

Or. en

Módosítás 703
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
72 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

(72) A vizsgálóbizottsági eljárás alkalmazásával kell elfogadni a kísérő nélküli kiskorúakra vonatkozó adatcsere formanyomtatványát, a kísérő nélküli kiskorúakra és az eltartott személyekre vonatkozó konzultáció és adatcsere egységes feltételeit, az átvételi megkeresések és a visszavételi értesítések előkészítésének és benyújtásának egységes feltételeit, a bizonyítékok és közvetett bizonyítékok releváns elemeit felsoroló két jegyzéket és azok rendszeres felülvizsgálatát, ***a*** laissez-passer-t, az átszállításokra vonatkozó konzultáció és adatcsere egységes feltételeit, az átszállítást megelőző adatcsere formanyomtatványát, az egységes egészségügyi bizonyítványt, az átszállítandó személy egészségügyi adataival kapcsolatos, átszállítást megelőző információcsere egységes feltételeit és gyakorlati szabályait, valamint a megkeresések továbbítására használt biztonságos elektronikus csatornákat.	(72) A vizsgálóbizottsági eljárás alkalmazásával kell elfogadni a kísérő nélküli kiskorúakra vonatkozó adatcsere formanyomtatványát, a kísérő nélküli kiskorúakra és az eltartott személyekre vonatkozó konzultáció és adatcsere egységes feltételeit, az átvételi megkeresések és a visszavételi értesítések előkészítésének és benyújtásának egységes feltételeit, a bizonyítékok és közvetett bizonyítékok releváns elemeit felsoroló két jegyzéket és azok rendszeres felülvizsgálatát, ***az átvételi megkeresésekre kiállított*** laissez-passer-t, az átszállításokra vonatkozó konzultáció és adatcsere egységes feltételeit, az átszállítást megelőző adatcsere formanyomtatványát, az egységes egészségügyi bizonyítványt, az átszállítandó személy egészségügyi adataival kapcsolatos, átszállítást megelőző információcsere egységes feltételeit és gyakorlati szabályait, valamint a megkeresések továbbítására használt biztonságos elektronikus csatornákat.

Or. en

Módosítás 704
Jan-Christoph Oetjen, Sophia in 't Veld, Hilde Vautmans, Moritz Körner, Fabienne Keller, Abir Al-Sahlani

Rendeletre irányuló javaslat
72 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(72) A vizsgálóbizottsági eljárás alkalmazásával kell elfogadni a kísérő nélküli kiskorúakra vonatkozó adatcsere formanyomtatványát, a kísérő nélküli kiskorúakra és az eltartott személyekre vonatkozó konzultáció és adatcsere egységes feltételeit, az átvételi megkeresések és a visszavételi értesítések előkészítésének és benyújtásának egységes feltételeit, a bizonyítékok és közvetett bizonyítékok releváns elemeit felsoroló két	(72) A vizsgálóbizottsági eljárás alkalmazásával kell elfogadni a kísérő nélküli kiskorúakra vonatkozó adatcsere formanyomtatványát, a kísérő nélküli kiskorúakra és az eltartott személyekre vonatkozó konzultáció és adatcsere egységes feltételeit, az átvételi megkeresések és a visszavételi értesítések előkészítésének és benyújtásának egységes feltételeit, a bizonyítékok és közvetett bizonyítékok releváns elemeit felsoroló két

jegyzéket és azok rendszeres felülvizsgálatát, a laissez-passer-t, az átszállításokra vonatkozó konzultáció és adatcsere egységes feltételeit, az átszállítást megelőző adatcsere formanyomtatványát, az ***egységes*** egészségügyi bizonyítványt, az átszállítandó személy egészségügyi adataival kapcsolatos, átszállítást megelőző információcsere egységes feltételeit és gyakorlati szabályait, valamint a megkeresések továbbítására használt biztonságos elektronikus csatornákat.

jegyzéket és azok rendszeres felülvizsgálatát, a laissez-passer-t, az átszállításokra vonatkozó konzultáció és adatcsere egységes feltételeit, az átszállítást megelőző adatcsere formanyomtatványát, az egészségügyi ***állapotot és a kiszolgáltatott helyzetet igazoló egységes*** bizonyítványt, az átszállítandó személy egészségügyi adataival kapcsolatos, átszállítást megelőző információcsere egységes feltételeit és gyakorlati szabályait, valamint a megkeresések továbbítására használt biztonságos elektronikus csatornákat.

Or. en

Módosítás 705
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
72 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(72) A vizsgálóbizottsági eljárás alkalmazásával kell elfogadni a kísérő nélküli kiskorúakra vonatkozó adatcsere formanyomtatványát, a kísérő nélküli kiskorúakra és az eltartott személyekre vonatkozó konzultáció és adatcsere egységes feltételeit, az átvételi megkeresések és a visszavételi ***értesítések*** előkészítésének és benyújtásának egységes feltételeit, a bizonyítékok és közvetett bizonyítékok releváns elemeit felsoroló két jegyzéket és azok rendszeres felülvizsgálatát, a laissez-passer-t, az átszállításokra vonatkozó konzultáció és adatcsere egységes feltételeit, az átszállítást megelőző adatcsere formanyomtatványát, az egységes egészségügyi bizonyítványt, az átszállítandó személy egészségügyi adataival kapcsolatos, átszállítást megelőző információcsere egységes feltételeit és gyakorlati szabályait, valamint a megkeresések továbbítására használt	(72) A vizsgálóbizottsági eljárás alkalmazásával kell elfogadni a kísérő nélküli kiskorúakra vonatkozó adatcsere formanyomtatványát, a kísérő nélküli kiskorúakra és az eltartott személyekre vonatkozó konzultáció és adatcsere egységes feltételeit, az átvételi megkeresések és a visszavételi ***megkeresések*** előkészítésének és benyújtásának egységes feltételeit, a bizonyítékok és közvetett bizonyítékok releváns elemeit felsoroló két jegyzéket és azok rendszeres felülvizsgálatát, a laissez-passer-t, az átszállításokra vonatkozó konzultáció és adatcsere egységes feltételeit, az átszállítást megelőző adatcsere formanyomtatványát, az egységes egészségügyi bizonyítványt, az átszállítandó személy egészségügyi adataival kapcsolatos, átszállítást megelőző információcsere egységes feltételeit és gyakorlati szabályait, valamint a

biztonságos elektronikus csatornákat.	megkeresések továbbítására használt biztonságos elektronikus csatornákat.

Or. en

Módosítás 706
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
72 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(72) A vizsgálóbizottsági eljárás alkalmazásával kell elfogadni a kísérő nélküli kiskorúakra vonatkozó adatcsere formanyomtatványát, a kísérő nélküli kiskorúakra és az eltartott személyekre vonatkozó konzultáció és adatcsere egységes feltételeit, az átvételi megkeresések és a visszavételi ***értesítések*** előkészítésének és benyújtásának egységes feltételeit, a bizonyítékok és közvetett bizonyítékok releváns elemeit felsoroló két jegyzéket és azok rendszeres felülvizsgálatát, a laissez-passer-t, az átszállításokra vonatkozó konzultáció és adatcsere egységes feltételeit, az átszállítást megelőző adatcsere formanyomtatványát, az egységes egészségügyi bizonyítványt, az átszállítandó személy egészségügyi adataival kapcsolatos, átszállítást megelőző információcsere egységes feltételeit és gyakorlati szabályait, valamint a megkeresések továbbítására használt biztonságos elektronikus csatornákat.	(72) A vizsgálóbizottsági eljárás alkalmazásával kell elfogadni a kísérő nélküli kiskorúakra vonatkozó adatcsere formanyomtatványát, a kísérő nélküli kiskorúakra és az eltartott személyekre vonatkozó konzultáció és adatcsere egységes feltételeit, az átvételi megkeresések és a visszavételi ***megkeresések*** előkészítésének és benyújtásának egységes feltételeit, a bizonyítékok és közvetett bizonyítékok releváns elemeit felsoroló két jegyzéket és azok rendszeres felülvizsgálatát, a laissez-passer-t, az átszállításokra vonatkozó konzultáció és adatcsere egységes feltételeit, az átszállítást megelőző adatcsere formanyomtatványát, az egységes egészségügyi bizonyítványt, az átszállítandó személy egészségügyi adataival kapcsolatos, átszállítást megelőző információcsere egységes feltételeit és gyakorlati szabályait, valamint a megkeresések továbbítására használt biztonságos elektronikus csatornákat.

Or. en

Módosítás 707
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
73 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(73) A Bizottságnak azonnal alkalmazandó végrehajtási jogi aktusokat kell elfogadnia a tagállamokban kialakult migrációs nyomás miatt kellően indokolt és sürgős esetekben.	***törölve***

Or. en

Módosítás 708
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
73 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(73) A Bizottságnak azonnal alkalmazandó végrehajtási jogi aktusokat kell elfogadnia a tagállamokban kialakult migrációs nyomás miatt kellően indokolt és sürgős esetekben.	***törölve***

Or. en

Módosítás 709
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
73 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(73) A Bizottságnak azonnal alkalmazandó végrehajtási jogi aktusokat kell elfogadnia a tagállamokban kialakult migrációs nyomás miatt kellően indokolt és sürgős esetekben.	***törölve***

Or. en

Módosítás 710
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
73 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(73) A Bizottságnak azonnal alkalmazandó végrehajtási jogi aktusokat kell elfogadnia a tagállamokban kialakult migrációs nyomás miatt kellően indokolt és sürgős esetekben.	***törölve***

Or. en

Módosítás 711
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
73 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(73) A Bizottságnak azonnal alkalmazandó végrehajtási jogi aktusokat kell elfogadnia a ***tagállamokban*** kialakult migrációs nyomás miatt kellően indokolt és sürgős esetekben.	(73) ***A Tanács egyhangú határozatát követően*** a Bizottságnak azonnal alkalmazandó végrehajtási jogi aktusokat kell elfogadnia a ***valamely tagállamban*** kialakult migrációs nyomás miatt kellően indokolt és sürgős esetekben.

Or. en

Módosítás 712
Annalisa Tardino

Rendeletre irányuló javaslat
73 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(73) A Bizottságnak azonnal alkalmazandó végrehajtási jogi aktusokat kell elfogadnia a tagállamokban kialakult	(73) A Bizottságnak azonnal alkalmazandó végrehajtási jogi aktusokat kell elfogadnia a tagállamokban ***helyi vagy***

migrációs nyomás miatt kellően indokolt és sürgős esetekben.

nemzeti szinten kialakult migrációs nyomás miatt kellően indokolt és sürgős esetekben.

Or. en

Módosítás 713
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
73 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(73) A Bizottságnak azonnal alkalmazandó végrehajtási jogi aktusokat kell elfogadnia a ***tagállamokban kialakult migrációs*** nyomás miatt kellően indokolt és sürgős esetekben.	(73) A Bizottságnak azonnal alkalmazandó végrehajtási jogi aktusokat kell elfogadnia a ***valamely tagállam menekültügyi vagy befogadási rendszerére nehezedő*** nyomás ***kockázata*** miatt kellően indokolt és sürgős esetekben.

Or. en

Módosítás 714
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
74 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(74) A kiegészítő szabályok meghatározása érdekében a Bizottságot fel kell hatalmazni arra, hogy az EUMSZ 290. cikkének megfelelően jogi aktusokat fogadjon el a kísérő nélküli kiskorú családtagjainak vagy hozzátartozóinak azonosításáról, a bizonyított családi kapcsolat fennállásának megállapítására szolgáló feltételek; az arra vonatkozó értékelés kritériumairól, hogy adott hozzátartozó képes-e gondoskodni a kísérő nélküli kiskorúról, ideértve azt a helyzetet, amikor a kísérő nélküli kiskorú családtagjai, testvérei vagy hozzátartozói	***törölve***

különböző tagállamokban tartózkodnak, az eltartotti viszony értékelésének elemeiről, az arra vonatkozó értékelés kritériumairól, hogy adott személy képes-e gondoskodni egy eltartott személyről, valamint az arra vonatkozó értékelés során figyelembe veendő elemekről, hogy adott személy képtelen-e hosszú ideig utazni. A felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadására vonatkozó hatásköreinek gyakorlása keretében a Bizottság nem lépheti túl a gyermek mindenek felett álló érdekének e rendeletben meghatározott terjedelmét. Különösen fontos, hogy a Bizottság az előkészítő munka során, többek között szakértői szinten, megfelelő konzultációkat folytasson, és a konzultációkra a jogalkotás minőségének javításáról szóló, 2016. április 13-i intézményközi megállapodásban szereplő elvekkel összhangban kerüljön sor. A felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítésében való egyenlő részvétel biztosítása érdekében az Európai Parlament és a Tanács a tagállamok szakértőivel egyidejűleg kézhez kap minden dokumentumot, és szakértőik rendszeresen részt vehetnek a Bizottság felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítésével foglalkozó szakértői csoportjainak ülésein.

Or. en

Módosítás 715
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
74 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(74) A kiegészítő szabályok meghatározása érdekében a Bizottságot fel kell hatalmazni arra, hogy az EUMSZ 290. cikkének megfelelően jogi aktusokat	(74) A kiegészítő szabályok meghatározása érdekében a Bizottságot fel kell hatalmazni arra, hogy az EUMSZ 290. cikkének megfelelően jogi aktusokat

fogadjon el a kísérő nélküli kiskorú családtagjainak vagy hozzátartozóinak azonosításáról, az igazolt családi kapcsolat fennállásának megállapítására vonatkozó feltételekről, ***az arra vonatkozó értékelés kritériumairól, hogy adott hozzátartozó képes-e gondoskodni a kísérő nélküli kiskorúról, ideértve azt a helyzetet, amikor a kísérő nélküli kiskorú családtagjai, testvérei vagy hozzátartozói különböző tagállamokban tartózkodnak,*** az eltartotti viszony értékelésének elemeiről***, az arra vonatkozó értékelés kritériumairól, hogy adott személy képes-e gondoskodni egy eltartott személyről, valamint*** az arra vonatkozó értékelés során figyelembe veendő elemekről, hogy adott személy képtelen-e hosszú ideig utazni. A felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadására vonatkozó hatásköreinek gyakorlása keretében a Bizottság nem lépheti túl a gyermek mindenek felett álló érdekének e rendeletben meghatározott terjedelmét. Különösen fontos, hogy a Bizottság az előkészítő munka során, többek között szakértői szinten, megfelelő konzultációkat folytasson, és a konzultációkra a jogalkotás minőségének javításáról szóló, 2016. április 13-i intézményközi megállapodásban szereplő elvekkel összhangban kerüljön sor. A felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítésében való egyenlő részvétel biztosítása érdekében az Európai Parlament és a Tanács a tagállamok szakértőivel egyidejűleg kézhez kap minden dokumentumot, és szakértőik rendszeresen részt vehetnek a Bizottság felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítésével foglalkozó szakértői csoportjainak ülésein.	fogadjon el a kísérő nélküli kiskorú családtagjainak vagy hozzátartozóinak azonosításáról, az igazolt családi kapcsolat fennállásának megállapítására vonatkozó feltételekről, az eltartotti viszony értékelésének elemeiről ***és*** az arra vonatkozó értékelés során figyelembe veendő elemekről, hogy adott személy képtelen-e hosszú ideig utazni. A felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadására vonatkozó hatásköreinek gyakorlása keretében a Bizottság nem lépheti túl a gyermek mindenek felett álló érdekének e rendeletben meghatározott terjedelmét. Különösen fontos, hogy a Bizottság az előkészítő munka során, többek között szakértői szinten, megfelelő konzultációkat folytasson, és a konzultációkra a jogalkotás minőségének javításáról szóló, 2016. április 13-i intézményközi megállapodásban szereplő elvekkel összhangban kerüljön sor. A felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítésében való egyenlő részvétel biztosítása érdekében az Európai Parlament és a Tanács a tagállamok szakértőivel egyidejűleg kézhez kap minden dokumentumot, és szakértőik rendszeresen részt vehetnek a Bizottság felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítésével foglalkozó szakértői csoportjainak ülésein.

Or. en

Módosítás 716
Nadine Morano

Rendeletre irányuló javaslat

74 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(74) A kiegészítő szabályok meghatározása érdekében a Bizottságot fel kell hatalmazni arra, hogy az EUMSZ 290. cikkének megfelelően jogi aktusokat fogadjon el a kísérő nélküli kiskorú családtagjainak vagy hozzátartozóinak azonosításáról, az igazolt családi kapcsolat fennállásának megállapítására vonatkozó feltételekről, az arra vonatkozó értékelés kritériumairól, hogy adott hozzátartozó képes-e gondoskodni a kísérő nélküli kiskorúról, ideértve azt a helyzetet, amikor a kísérő nélküli kiskorú családtagjai, testvérei vagy hozzátartozói különböző tagállamokban tartózkodnak, az eltartotti viszony értékelésének elemeiről, az arra vonatkozó értékelés kritériumairól, hogy adott személy képes-e gondoskodni egy eltartott személyről, valamint az arra vonatkozó értékelés során figyelembe veendő elemekről, hogy adott személy képtelen-e hosszú ideig utazni***. A felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadására vonatkozó hatásköreinek gyakorlása keretében a Bizottság nem lépheti túl a gyermek mindenek felett álló érdekének e rendeletben meghatározott terjedelmét***. Különösen fontos, hogy a Bizottság az előkészítő munkája során megfelelő konzultációkat folytasson, többek között szakértői szinten, és hogy e konzultációkra a jogalkotás minőségének javításáról szóló, 2016. április 13-i intézményközi megállapodásnak megfelelően kerüljön sor. A felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítésében való egyenlő részvétel biztosítása érdekében az Európai Parlament és a Tanács a tagállamok szakértőivel egyidejűleg kézhez kap minden dokumentumot, és szakértőik rendszeresen részt vehetnek a Bizottság felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítésével foglalkozó szakértői csoportjainak ülésein.	(74) A kiegészítő szabályok meghatározása érdekében a Bizottságot fel kell hatalmazni arra, hogy az EUMSZ 290. cikkének megfelelően jogi aktusokat fogadjon el a kísérő nélküli kiskorú családtagjainak vagy hozzátartozóinak azonosításáról***, valamint korának meghatározásáról***, az igazolt családi kapcsolat fennállásának megállapítására vonatkozó feltételekről, az arra vonatkozó értékelés kritériumairól, hogy adott hozzátartozó képes-e gondoskodni a kísérő nélküli kiskorúról, ideértve azt a helyzetet, amikor a kísérő nélküli kiskorú családtagjai, testvérei vagy hozzátartozói különböző tagállamokban tartózkodnak, az eltartotti viszony értékelésének elemeiről, az arra vonatkozó értékelés kritériumairól, hogy adott személy képes-e gondoskodni egy eltartott személyről, valamint az arra vonatkozó értékelés során figyelembe veendő elemekről, hogy adott személy képtelen-e hosszú ideig utazni. Különösen fontos, hogy a Bizottság az előkészítő munkája során megfelelő konzultációkat folytasson, többek között szakértői szinten, és hogy e konzultációkra a jogalkotás minőségének javításáról szóló, 2016. április 13-i intézményközi megállapodásnak megfelelően kerüljön sor. A felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítésében való egyenlő részvétel biztosítása érdekében az Európai Parlament és a Tanács a tagállamok szakértőivel egyidejűleg kézhez kap minden dokumentumot, és szakértőik rendszeresen részt vehetnek a Bizottság felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítésével foglalkozó szakértői csoportjainak ülésein.

Módosítás 717
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
74 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(74) A kiegészítő szabályok meghatározása érdekében a Bizottságot fel kell hatalmazni arra, hogy az EUMSZ 290. cikkének megfelelően jogi aktusokat fogadjon el a kísérő nélküli kiskorú családtagjainak vagy hozzátartozóinak azonosításáról, a bizonyított családi kapcsolat fennállásának megállapítására szolgáló feltételek; az arra vonatkozó értékelés kritériumairól, hogy adott hozzátartozó képes-e gondoskodni a kísérő nélküli kiskorúról, ideértve azt a helyzetet, amikor a kísérő nélküli kiskorú családtagjai, testvérei vagy hozzátartozói különböző tagállamokban tartózkodnak, az eltartotti viszony értékelésének elemeiről, az arra vonatkozó értékelés kritériumairól, hogy adott személy képes-e gondoskodni egy eltartott személyről, valamint az arra vonatkozó értékelés során figyelembe veendő elemekről, hogy adott személy képtelen-e hosszú ideig utazni. A felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadására vonatkozó hatásköreinek gyakorlása keretében a Bizottság nem lépheti túl a gyermek mindenek felett álló érdekének e rendeletben meghatározott terjedelmét. Különösen fontos, hogy a Bizottság az előkészítő munka során, többek között szakértői szinten, megfelelő konzultációkat folytasson, és a konzultációkra a jogalkotás minőségének javításáról szóló, 2016. április 13-i intézményközi megállapodásban szereplő elvekkel összhangban kerüljön sor. A felhatalmazáson alapuló jogi aktusok	(74) A kiegészítő szabályok meghatározása érdekében a Bizottságot fel kell hatalmazni arra, hogy az EUMSZ 290. cikkének megfelelően jogi aktusokat fogadjon el a kísérő nélküli kiskorú családtagjainak vagy hozzátartozóinak azonosításáról, a bizonyított családi kapcsolat fennállásának megállapítására szolgáló feltételek; az arra vonatkozó értékelés kritériumairól, hogy adott hozzátartozó képes-e gondoskodni a kísérő nélküli kiskorúról, ideértve azt a helyzetet, amikor a kísérő nélküli kiskorú családtagjai, testvérei vagy hozzátartozói különböző tagállamokban tartózkodnak, az eltartotti viszony értékelésének elemeiről, az arra vonatkozó értékelés kritériumairól, hogy adott személy képes-e gondoskodni egy eltartott személyről, valamint az arra vonatkozó értékelés során figyelembe veendő elemekről, hogy adott személy képtelen-e hosszú ideig utazni. A felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadására vonatkozó hatásköreinek gyakorlása keretében a Bizottság nem lépheti túl a gyermek mindenek felett álló érdekének e rendeletben meghatározott terjedelmét. Különösen fontos, hogy a Bizottság az előkészítő munka során, többek között szakértői szinten, ***a gyermekek jogaival foglalkozó nem kormányzati szervezetekkel*** megfelelő konzultációkat folytasson, és a konzultációkra a jogalkotás minőségének javításáról szóló, 2016. április 13-i intézményközi megállapodásban szereplő

előkészítésében való egyenlő részvétel biztosítása érdekében az Európai Parlament és a Tanács a tagállamok szakértőivel egyidejűleg kézhez kap minden dokumentumot, és szakértőik rendszeresen részt vehetnek a Bizottság felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítésével foglalkozó szakértői csoportjainak ülésein.

elvekkel összhangban kerüljön sor. A felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítésében való egyenlő részvétel biztosítása érdekében az Európai Parlament és a Tanács a tagállamok szakértőivel egyidejűleg kézhez kap minden dokumentumot, és szakértőik rendszeresen részt vehetnek a Bizottság felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítésével foglalkozó szakértői csoportjainak ülésein.

Or. en

Módosítás 718
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
75 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(75) A 604/2013/EU rendeletet ***számos ponton*** jelentősen módosítani ***kell***. Az áttekinthetőség érdekében az említett rendeletet célszerű hatályon kívül helyezni.	(75) A 604/2013/EU rendeletet ***nem kell*** jelentősen módosítani. Az áttekinthetőség érdekében az említett rendeletet ***nem*** célszerű hatályon kívül helyezni.

Or. en

Módosítás 719
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
77 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(77) E rendelet tiszteletben tartja ***azokat*** az alapvető jogokat és ***betartja azokat az*** elveket***, amelyeket különösen az Európai Unió Alapjogi Chartája elismer. E rendelet biztosítani kívánja mindenekelőtt a Charta 18. cikke szerinti menedékjog, valamint az 1., 4., 7., 24. és 47. cikkében elismert jogok maradéktalan tiszteletben tartását***. E rendelet ezért ennek	(77) E rendelet tiszteletben tartja az ***európai életmódot megerősítő*** alapvető jogokat és elveket. E rendelet ezért ennek megfelelően alkalmazandó.

megfelelően alkalmazandó.

Or. en

Módosítás 720
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
77 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(77) E rendelet tiszteletben tartja ***azokat*** az alapvető jogokat és ***betartja azokat az*** elveket***, amelyeket különösen az Európai Unió Alapjogi Chartája elismer***. E rendelet biztosítani kívánja mindenekelőtt a Charta 18. cikke szerinti menedékjog***, valamint az 1., 4., 7., 24. és 47. cikkében elismert jogok*** maradéktalan tiszteletben tartását. ***E rendelet*** ezért ennek megfelelően ***alkalmazandó***.	(77) E rendelet tiszteletben tartja az ***uniós és nemzetközi jogban, többek között az Európai Unió Alapjogi Chartájában garantált*** alapvető jogokat és elveket. E rendelet biztosítani kívánja mindenekelőtt a Charta 18. cikke szerinti menedékjog maradéktalan tiszteletben tartását***, a menekültek jogállásáról szóló 1951. július 28-i genfi egyezmény és az 1967. január 31-i jegyzőkönyv rendelkezéseinek kellő tiszteletben tartásával***. ***A tagállamoknak*** ezért ennek megfelelően ***kell alkalmazniuk e rendeletet***.

Or. en

Módosítás 721
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
77 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(77) E rendelet tiszteletben tartja azokat az alapvető jogokat és betartja azokat az elveket, amelyeket különösen az Európai Unió Alapjogi Chartája elismer. E rendelet biztosítani kívánja mindenekelőtt a ***Charta 18. cikke szerinti menedékjog***, valamint ***az 1., 4., 7., 24. és 47. cikkében elismert***	(77) E rendelet tiszteletben tartja azokat az alapvető jogokat és betartja azokat az elveket, amelyeket különösen az Európai Unió Alapjogi Chartája elismer. E rendelet biztosítani kívánja mindenekelőtt a ***tagállamok állampolgárainak önrendelkezési jogát***, valamint ***a***

jogok maradéktalan tiszteletben tartását. E rendelet ezért ennek megfelelően alkalmazandó.	***biztonságos és védett környezethez, illetve kultúrájuk és életmódjuk megőrzéséhez való jogát.***

Or. en

Módosítás 722
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Rendeletre irányuló javaslat
78 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(78) Mivel e rendelet célját, nevezetesen a valamely harmadik országbeli állampolgár vagy egy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó kritériumok és mechanizmusok megállapítását, valamint a migrációs nyomással járó helyzet tagállamok általi kezelését elősegítő szolidaritási mechanizmus létrehozását a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, az Unió szintjén azonban e rendelet terjedelme és hatása miatt az jobban megvalósítható, az Unió intézkedéseket hozhat az Európai Unióról szóló szerződés (EUSZ) 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően e rendelet nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.	***törölve***

Or. en

Módosítás 723
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat

78 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(78) Mivel e rendelet célját, nevezetesen a valamely harmadik országbeli állampolgár vagy egy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó kritériumok és mechanizmusok megállapítását, valamint a migrációs nyomással járó helyzet tagállamok általi kezelését elősegítő szolidaritási mechanizmus létrehozását a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, az Unió szintjén azonban e rendelet terjedelme és hatása miatt az jobban megvalósítható, az Unió intézkedéseket hozhat az Európai Unióról szóló szerződés (EUSZ) 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően e rendelet nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.	***törölve***

Or. en

Módosítás 724
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Rendeletre irányuló javaslat
78 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(78) Mivel e rendelet célját, nevezetesen a valamely harmadik országbeli állampolgár vagy egy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó kritériumok és mechanizmusok megállapítását, valamint a migrációs nyomással járó helyzet tagállamok általi kezelését elősegítő	(78) Mivel e rendelet célját, nevezetesen a valamely harmadik országbeli állampolgár vagy egy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó kritériumok és mechanizmusok megállapítását, valamint a migrációs nyomással járó helyzet tagállamok általi kezelését elősegítő

szolidaritási mechanizmus létrehozását a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, az Unió szintjén azonban e rendelet terjedelme és hatása miatt az jobban megvalósítható, az Unió intézkedéseket hozhat az Európai Unióról szóló szerződés (EUSZ) 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően e rendelet nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.	szolidaritási mechanizmus létrehozását a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, az Unió szintjén azonban e rendelet terjedelme és hatása miatt az jobban megvalósítható, az Unió intézkedéseket hozhat az Európai Unióról szóló szerződés (EUSZ) 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően. ***Ennek során az Unió tiszteletben tartja a tagállamok nemzeti hatásköreit.*** Az említett cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően e rendelet nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.
	Or. en

Módosítás 725
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Rendeletre irányuló javaslat
78 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(78) Mivel e rendelet célját, nevezetesen a valamely harmadik országbeli állampolgár vagy egy hontalan személy által a tagállamok egyikében ***benyújtott*** nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó kritériumok és mechanizmusok megállapítását, valamint a ***migrációs nyomással járó helyzet tagállamok általi kezelését elősegítő*** szolidaritási mechanizmus létrehozását a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, az Unió szintjén azonban e rendelet terjedelme és hatása miatt az jobban megvalósítható, az Unió intézkedéseket hozhat az Európai Unióról szóló szerződés (EUSZ) 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően e rendelet nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.	(78) Mivel e rendelet célját, nevezetesen a valamely harmadik országbeli állampolgár vagy egy hontalan személy által a tagállamok egyikében ***nyilvántartásba vett*** nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó kritériumok és mechanizmusok megállapítását, valamint a szolidaritási mechanizmus létrehozását a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, az Unió szintjén azonban e rendelet terjedelme és hatása miatt az jobban megvalósítható, az Unió intézkedéseket hozhat az Európai Unióról szóló szerződés (EUSZ) 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően e rendelet nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.

Or. en

Módosítás 726
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
78 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(78) Mivel e rendelet ***célját***, nevezetesen ***a valamely harmadik országbeli állampolgár vagy egy hontalan személy által*** a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó kritériumok és mechanizmusok megállapítását, valamint ***a migrációs nyomással járó helyzet tagállamok általi kezelését elősegítő szolidaritási mechanizmus létrehozását*** a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, az Unió szintjén azonban e rendelet terjedelme és hatása miatt az jobban megvalósítható, az Unió intézkedéseket hozhat az Európai Unióról szóló szerződés (EUSZ) 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően e rendelet nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.	(78) Mivel e rendelet ***céljait***, nevezetesen ***a kivételesen*** a tagállamok egyikében***, nem pedig az Európai Unió területén kívül*** benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó kritériumok és mechanizmusok megállapítását, valamint ***az együttműködési intézkedések meghatározását*** a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, az Unió szintjén azonban e rendelet terjedelme és hatása miatt az jobban megvalósítható, az Unió intézkedéseket hozhat az Európai Unióról szóló szerződés (EUSZ) 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően e rendelet nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.

Or. en

Módosítás 727
Damien Carême

Rendeletre irányuló javaslat
78 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(78) Mivel e rendelet célját, nevezetesen a valamely harmadik országbeli állampolgár vagy egy hontalan személy	(78) Mivel e rendelet célját, nevezetesen a valamely harmadik országbeli állampolgár vagy egy hontalan személy

által a tagállamok egyikében ***benyújtott*** nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó kritériumok és mechanizmusok megállapítását, valamint ***a migrációs nyomással járó helyzet tagállamok általi kezelését elősegítő*** szolidaritási mechanizmus létrehozását a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, az Unió szintjén azonban e rendelet terjedelme és hatása miatt az jobban megvalósítható, az Unió intézkedéseket hozhat az Európai Unióról szóló szerződés (EUSZ) 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően e rendelet nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.

által a tagállamok egyikében ***regisztrált*** nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó kritériumok és mechanizmusok megállapítását, valamint ***a gyors, méltányos és hatékony áthelyezést biztosító*** szolidaritási mechanizmus létrehozását a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, az Unió szintjén azonban e rendelet terjedelme és hatása miatt az jobban megvalósítható, az Unió intézkedéseket hozhat az Európai Unióról szóló szerződés (EUSZ) 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően e rendelet nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.

Or. en

Módosítás 728
Charlie Weimers, Laura Huhtasaari, Peter Kofod

Rendeletre irányuló javaslat
79 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(79) Az EUSZ-hez és az EUMSZ-hez csatolt, Dánia helyzetéről szóló 22. jegyzőkönyv 1. és 2. cikke értelmében Dánia nem vesz részt ennek a rendeletnek az elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó. Mivel e rendelet III., V. és VII. része az Európai Közösség és a Dán Királyság közötti, a Dániában vagy az Európai Unió egy másik tagállamában benyújtott menedékjog iránti kérelem elbírálásáért felelős állam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról, valamint a dublini egyezmény hatékony alkalmazása érdekében az ujjlenyomatok összehasonlítására irányuló „Eurodac” létrehozásáról szóló megállapodás[49] 3. cikke értelmében módosításnak minősül,	(79) Az EUSZ-hez és az EUMSZ-hez csatolt, Dánia helyzetéről szóló 22. jegyzőkönyv 1. és 2. cikke értelmében Dánia nem vesz részt ennek a rendeletnek az elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó. Mivel e rendelet III., V. és VII. része az Európai Közösség és a Dán Királyság közötti, a Dániában vagy az Európai Unió egy másik tagállamában benyújtott menedékjog iránti kérelem elbírálásáért felelős állam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról, valamint a dublini egyezmény hatékony alkalmazása érdekében az ujjlenyomatok összehasonlítására irányuló „Eurodac” létrehozásáról szóló megállapodás[49] 3. cikke értelmében módosításnak minősül,

Dániának a módosítások elfogadásakor vagy az azt követő 30 napon belül értesítenie kell a Bizottságot arról a döntéséről, hogy végrehajtja-e e módosítások tartalmát.	Dániának a módosítások elfogadásakor vagy az azt követő 30 napon belül értesítenie kell a Bizottságot arról a döntéséről, hogy végrehajtja-e e módosítások tartalmát. ***Ugyanez vonatkozik minden más olyan tagállamra, amely az Európai Unió működéséről szóló szerződés harmadik részének V. címétől való eltérésben részesül.***
[49] HL L 66., 2006.3.8., 38 o.	[49] HL L 66., 2006.3.8., 38 o.

Or. en

Módosítás 729
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
80 preambulumbekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(80) [Az EUSZ-hez és az EUMSZ-hez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló 21. jegyzőkönyv 3. cikkével összhangban Írország bejelentette, hogy részt kíván venni ennek a rendeletnek az elfogadásában és alkalmazásában.]	(80) [Az EUSZ-hez és az EUMSZ-hez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló 21. jegyzőkönyv 3. cikkével összhangban Írország bejelentette, hogy részt kíván venni ennek a rendeletnek az elfogadásában és alkalmazásában]***, mindazonáltal meg kell tartania arra vonatkozó jogát, hogy ne vegyen részt az Európai Unió működéséről szóló szerződés harmadik részének V. címe alapján javasolt intézkedések Tanács általi elfogadásában, és a képességét arra, hogy a jövőben módosítsa vagy visszavonja a részvételt***.

Or. en

Módosítás 730
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
82 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(82) Izland és Norvégia tekintetében e rendelet III., V. és VII. része új jogszabálynak minősül az Európai Közösség, valamint az Izlandi Köztársaság és a Norvég Királyság közötti, a tagállamok egyikében, illetve Izlandon vagy Norvégiában benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálására illetékes állam meghatározására vonatkozó kritériumokról és mechanizmusokról szóló megállapodás[50] mellékletének hatálya alá tartozó területen.	***törölve***

[50] HL L 93., 2001.4.3., 40. o.

Or. en

Módosítás 731
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
83 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(83) Svájc tekintetében e rendelet III., V. és VII. része az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a tagállamban vagy Svájcban benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős állam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló megállapodás[51] 1. cikkének rendelkezéseit módosító, illetve azokra épülő jogi aktusnak vagy intézkedésnek minősül.	***törölve***

[51] HL L 53., 2008.2.27., 5. o.

Or. en

Módosítás 732
Charlie Weimers

Rendeletre irányuló javaslat
84 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(84) Liechtenstein tekintetében e rendelet III., V. és VII. része az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a tagállamban vagy Svájcban benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős állam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló megállapodás 1. cikkének rendelkezéseit módosító, illetve azokra épülő jogi aktusnak vagy intézkedésnek minősül, amely megállapodásra az Európai Közösség, a Svájci Államszövetség és a Liechtensteini Hercegség közötti, a Liechtensteini Hercegségnek az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a tagállamban vagy Svájcban benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős állam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló megállapodáshoz való csatlakozásáról szóló jegyzőkönyv[52] 3. cikke hivatkozik,	***törölve***

[52] ***HL L 160., 2011.6.18., 37. o.***

Or. en

Módosítás 733
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
84 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(84a) A Bizottságnak a tagállamokkal együttműködve meg kell teremtenie egy olyan rendszer létrehozásának diplomáciai és politikai feltételeit, amely rendszerben a nemzetközi védelem iránti kérelmeket az Európai Unió által – a fogadó harmadik országgal szoros együttműködésben – működtetett harmadik országbeli feldolgozó központokban vizsgálják meg.

Or. en

Módosítás 734
Nicola Procaccini

Rendeletre irányuló javaslat
84 b preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(84b) Az Európai Uniónak és tagállamainak meg kell teremteniük a politikai feltételeket a migráció visszaszorítására irányuló műveletek elindításához, beleértve az EU földközi-tengeri haditengerészeti missziót is, amelyek célja, hogy megakadályozzák és meggátolják a migránsok jogellenes távozását harmadik származási országukból vagy a tranzitországokból, valamint hogy az érintett harmadik országokkal együttműködve véget vessenek az embercsempészetnek és az emberkereskedelemnek.

Or. en